# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 火与剑(the Fire And The Sword) 000001

2. 火与剑(the Fire And The Sword) 000002

3. 火与剑(the Fire And The Sword) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 火与剑(The Fire and the Sword)
# 第1/3页

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d]
**THE FIRE and THE SWORD**
这 火 和 这 剑

火与剑

[baɪ] [frænŋk] [em] . ['rɑ:bɪnsən]
**By FRANK M . ROBINSON**
经过 坦率 M . 罗宾逊

作者：弗兰克·M·罗宾逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
**Illustrated by EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
**Galaxy Science Fiction August 1951 .**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:md] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðæt]
**Nothing could have seemed pleasanter than that**
没有什么 可以 有 似乎 更令人愉悦 比 那

没有什么比这更令人愉快的了。

['pi:sf(ə)l] ['plænɪt] .
**peaceful planet .**
和平 行星 .

和平的星球。

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]
**Then why was a non - suicidal**
然后 为什么 曾是 一个 非 - 有自杀倾向

那么，为什么一个非自杀者会.....

[mæn] ['drɪvn] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd][ðeə(r)] ?
**man driven to suicide there ?**
男人 驱动 到 自杀 那里 ?

有人在那里被逼自杀?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .
**Yet** **it** **made** **sense** **.**
然而 它 制成 感觉 .

然而，这却合情合理。

[waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
**Why** **do** **people** **commit** **suicide** **?**
为什么 做 人们 犯罪 自杀 ?

人们为什么会自杀?

['tɛmplɪn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bʌŋk] .
**Templin** **tightened** **his** **safety** **belt** **and** **lay** **back** **on** **the** **acceleration** **bunk** **.**
坦普林 收紧 他的 安全 腰带 和 躺 后退 在 这 加速度 假寐 .

坦普林系紧安全带，向后躺倒在加速卧铺上。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ,
**The** **lights** **in** **the** **cabin** **dimmed** **to** **a** **dull** **,**
这 灯 在 这 舱 调暗 到 一个 乏味的 ,

舱内的灯光渐渐暗了下来，变得昏暗。

[red] [gləʊ] [ðæt] [ment] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] .
**red** **glow** **that** **meant** **the** **time** **for** **takeoff** **was** **nearing** **.**
红色的 辉光 那 意思是 这 时间 为了 起飞 曾是 临近 .

红色的光芒表明起飞时间即将到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][wɜː(r)][ɒv; əv]
**He** **could** **hear** **noises** **from** **deep** **within** **the** **ship** **and** **the** **tiny** **whir** **of**
[ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][fæn] ,
**the** **ventilator** **fan** **,**
这 呼吸机 扇子 ,

他能听到船舱深处传来的各种声响，还有通风扇细小的嗡嗡声。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪʃ] [smel] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [gæs] .
**filling** **the** **air** **with** **the** **sweetish** **smell** **of** **sleeping** **gas** **.**
填充 这 空气 和 这 甜甜的 闻 的 睡眠 气体 .

空气中弥漫着略带甜味的催眠气体的气味。

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][trɪp] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]
**To** **sleep** **the** **trip** **away** **was** **better** **than** **to** **face** **the** **dull** **monotony** **of**
[ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn][end] .
**the** **stars** **for** **days** **on** **end** **.**
这 明星 为了 天 在 结尾 .

与其连续几天面对单调乏味的星空，不如睡一觉把旅途时间都用来睡觉。

[əʊ] , [ðeɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][lɒts][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] .
**Oh** **,** **they** **kill** **themselves** **for** **lots** **of** **reasons** **.**
哦 , 他们 杀 他们自己 为了 很多 的 原因 .

哦，他们自杀的原因有很多。

['meɪbi] [ɪl] [helθ] [ɔː(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mesɪz] [ɔː(r)]['fæməli] ['dɪfɪkəltɪz] .
**Maybe** **ill** **health** **or** **financial** **messes** **or** **family** **difficulties** **.**
或许 患病的 健康 或者 金融的 混乱 或者 家庭 困难 .

或许是疾病缠身，或许是经济困境，或许是家庭困难。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'feə(r)] .
**An** **unhappy** **love** **affair** **.**
一个 不开心 爱 事务 .

一段不幸的恋情。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] .

| **Or** | **more** | **complex** | **ones** | **,** | **if** | **you** | **went** | **into** | **it** | **deeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 复杂的 | 一个 | , 如果 | | 你 | 去 | 进入 | 它 | 更深 | . |

如果深入研究，就会发现更复杂的情况。

[ðə; ðiː]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , ['feɪljə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [aɪ'diəl] .

| **The** | **failure** | **to** | **achieve** | **an** | **ambition** | **,** | **failure** | **to** | **live** | **up** | **to** | **one's** | **own** | **ideals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 到 | 达到 | 一个 | 志向 | , | 失败 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 一个人的 | 自己的 | 理想 | . |

未能实现抱负，未能达到自己的理想。

['veltʃmeəts] , [pə'hæps] .

| **Weltschmerz** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|
| 世界痛苦 | , | 也许 | . |

或许是世界之痛吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ðiː]['bɪtə(r)] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː][gæs] .

| **He** | **could** | **smell** | **the** | **bitter** | **fragrance** | **of** | **tobacco** | **smoke** | **mingling** | **with** | **the** | **gas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 闻 | 这 | 苦的 | 香味 | 的 | 烟草 | 抽烟 | 混杂 | 和 | 这 | 气体 | . |

他能闻到刺鼻的烟草味和煤气味混杂在一起。

['ɛkərt] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['bləʊɪŋ] [ðə; ðiː] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]

| **Eckert** | **had** | **lit** | **a** | **cigarette** | **and** | **was** | **calmly** | **blowing** | **the** | **smoke** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 有 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 曾是 | 平静地 | 吹 | 这 | 抽烟 | 在 | 这 |

['niːɒn] " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] " [saɪn] ,

| **neon** | **"** | **No** | **Smoking** | **"** | **sign** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 氖 | " | 不 | 吸烟 | " | 符号 | , |

埃克特点燃了一支香烟，平静地对着霓虹灯"禁止吸烟"标志吐着烟雾。

[wɪtʃ] [ wiŋk ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [mə'kænɪkl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

| **which** | **winked** | **on** | **and** | **off** | **in** | **mechanical** | **disapproval** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 眨眼 | 在 | 和 | 离开 | 在 | 机械的 | 不赞成 | . |

它机械地眨了眨眼，表示不满。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['ɛkərt] [ɪn][ðə; ðiː][bæŋk] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| **He** | **turned** | **his** | **head** | **slightly** | **so** | **he** | **could** | **just** | **see** | **Eckert** | **in** | **the** | **bank** | **facing** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 轻微地 | 所以 | 他 | 可以 | 只是 | 看 | 埃克特 | 在 | 这 | 银行 | 面向 | 他 | . |

他微微侧过头，正好能看到埃克特在银行里对着他。

['ɛkərt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [greɪ] [men][ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] .

| **Eckert** | **,** | **one** | **of** | **the** | **good** | **gray** | **men** | **in** | **the** | **Service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | , | 一 | 的 | 这 | 好的 | 灰色的 | 男人 | 在 | 这 | 服务 | . |

埃克特，军方里一位善良的普通人。

[ðə; ðiː][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ðə; ðiː][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [straɪd]

| **The** | **old** | **reliables** | **,** | **the** | **ones** | **who** | **could** | **take** | **almost** | **anything** | **in** | **their** | **stride** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 可靠的 | , | 这 | 一个 | WHO | 可以 | 拿 | 几乎 | 任何事物 | 在 | 他们的 | 步幅 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| **because** | **,** |
|---|---|
| 因为 | , |

那些老好人，那些几乎能从容应对一切的人，因为：

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] .

| **at** | **one** | **time** | **or** | **another** | **,** | **they** | **had** | **had** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 或者 | 其他 | , | 他们 | 有 | 有 | 到 | . |

他们迟早都不得不这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛkərt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][təʊld]

| **It** | **was** | **Eckert** | **who** | **had** | **come** | **into** | **his** | **office** | **several** | **days** | **ago** | **and** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 埃克特 | WHO | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 办公室 | 一些 | 天 | 前 | 和 | 讲述 |

[hɪm] [ðæt] [dɒn] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .

| **him** | **that** | **Don** | **Pendleton** | **had** | **killed** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 大学教师 | 彭德尔顿 | 有 | 被杀 | 他自己 | . |

几天前，埃克特来到他的办公室，告诉他唐·彭德尔顿自杀了。

['əʊnli] ['pɛndəltən] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] .

| **Only** | **Pendleton** | **wasn't** | **the** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 彭德尔顿 | 不是 | 这 | 类型 | . |

但彭德尔顿并非那种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ,

| **He** | **was** | **the** | **kind** | **who** | **have** | **everything** | **to** | **live** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 种类 | WHO | 有 | 一切 | 到 | 居住 | 为了 | , |

他是个拥有美好生活目标的人，

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nəʊ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmdeɪ] .

| **the** | **kind** | **you** | **instinctively** | **know** | **will** | **amount** | **to** | **something** | **someday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 你 | 本能地 | 知道 | 将要 | 数量 | 到 | 某物 | 总有一天 | . |

那种你凭直觉就知道将来一定会有所成就的类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] .

| **And** | **that** | **was** | **a** | **lousy** | **way** | **to** | **remember** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 糟糕 | 方式 | 到 | 记住 | 他 | . |

那真是一种糟糕的纪念方式。

[ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːst] .

| **The** | **clichés** | **always** | **come** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈词滥调 | 总是 | 来 | 第一的 | . |

老套的说法总是最先出现。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [pleɪz] ['treɪtə(r)][ænd; ənd] [bɔɪlz] ['frendʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Your** | **memory** | **plays** | **traitor** | **and** | **boils** | **friendship** | **down** | **to** | **the** | **status** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 记忆 | 演出 | 叛徒 | 和 | 沸腾 | 友谊 | 向下 | 到 | 这 | 地位 | 的 | 一个 |

['brekfəst] [fuːd] [ˌtestɪ'məʊniəl] .

| **breakfast** | **food** | **testimonial** | **.** |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 食物 | 用户评价 | . |

你的记忆背叛了你，把友谊简化成了早餐食品的评价。

[ðə; ði] [sɒft] [red] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| **The** | **soft** | **red** | **lights** | **seemed** | **to** | **be** | **dancing** | **in** | **the** | **darkness** | **of** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 红色的 | 灯 | 似乎 | 到 | 是 | 跳舞 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 舱 | . |

柔和的红色灯光仿佛在小屋的黑暗中舞动。

['ɛkərt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] , ['fɔːmləs] [blɜː(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

| **Eckert** | **was** | **just** | **a** | **dull** | **,** | **formless** | **blur** | **opposite** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 曾是 | 只是 | 一个 | 乏味的 | , | 无形 | 模糊 | 对面的 | 他 | . |

埃克特在他面前就像一个迟钝、模糊的影子。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz] [aʊt] .

| **His** | **cigarette** | **was** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 卷烟 | 曾是 | 出去 | . |

他的烟已经灭了。

['ɛkərt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt]

| **Eckert** | **had** | **come** | **into** | **his** | **office** | **without** | **saying** | **a** | **word** | **and** | **had** | **watched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 办公室 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 和 | 有 | 观看 |

[hɪz; ɪz] ['siːnəri] - ['wɪndəʊ] .

| **his** | **scenery** | **-** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风景 | - | 窗户 | . |

埃克特一言不发地走进他的办公室，望着窗外的风景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| **It** | **had** | **been** | **snowing** | **in** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 下雪了 | 在 | 这 | 窗户 | , |

窗外一直在下雪，

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pæt(ə)n] ['drɪftɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [glɑːs] .

| the | white | flakes | making | a | simple | pattern | drifting | past | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 薄片 | 制作 | 一个 | 简单的 | 图案 | 漂流 | 过去的 | 这 | 玻璃 | . |

白色薄片构成简单的图案，飘过玻璃表面。

['ɛkərt] [hæd; həd]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ,

| Eckert | had | fiddled | with | the | controls | and | changed | it | to | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 有 | 拨弄 | 和 | 这 | 控制 | 和 | 已更改 | 它 | 到 | 阳光 | , |

埃克特摆弄了一下控制装置，把它改成了阳光明媚的样子。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪəd] ['mɪkstʃə(r)][pv; əv][heɪl][ə'mɪd][ðə; ði] ['brɑːsi] , ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .

| then | to | a | weird | mixture | of | hail | amid | the | brassy | , | golden | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 一个 | 诡异的 | 混合物 | 的 | 冰雹 | 之中 | 这 | 铜管乐器 | , | 金的 | 阳光 | . |

然后，阳光灿烂、金灿灿的，夹杂着冰雹，景象十分诡异。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛkərt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['pɛndəltən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪ] [aʊt] .

| And | then | Eckert | had | told | him | that | Pendleton | had | taken | the | short | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 埃克特 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 彭德尔顿 | 有 | 已采取 | 这 | 短的 | 方式 | 出去 | . |

然后埃克特告诉他，彭德尔顿走了捷径。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [get][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| He | shouldn't | get | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不应该 | 得到 | 感伤的 | . |

他不应该多愁善感。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪ'membə(r)] ['pɛndəltən] ?

| But | how | the | hell | else | should | he | remember | Pendleton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 这 | 地狱 | 别的 | 应该 | 他 | 记住 | 彭德尔顿 | ? |

但他除了记住彭德尔顿之外，还能用什么方式记住他呢?

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [klɑːs] [ˌriː'juːniən] ?

| Try | to | forget | it | and | drink | a | toast | to | him | at | the | next | class | reunion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 忘记 | 它 | 和 | 喝 | 一个 | 吐司 | 到 | 他 | 在 | 这 | 下一个 | 班级 | 团圆 | ? |

试着忘掉这件事，然后在下次同学聚会上为他举杯庆祝?

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [kruːd] [æz; əz][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [waɪ] ['pɛndəltən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| And | never | , | never | be | so | crude | as | to | speculate | why | Pendleton | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | , | 绝不 | 是 | 所以 | 原油 | 作为 | 到 | 推测 | 为什么 | 彭德尔顿 | 应该 | 有 |

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| done | it | ? |
|---|---|---|
| 完毕 | 它 | ? |

而且，千万不要粗鲁地去猜测彭德尔顿为什么要这么做?

[ɪf] , [pv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] . . . .

| If | , | of | course | , | he | had | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 有 | . | . | . | . |

当然，如果他真的有的话.....

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['heɪzi][ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [gləʊ] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gæs][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːfjuːm] .

| The | cabin | was | hazy | in | the | reddish | glow | , | the | sleeping | gas | a | heavy | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 朦胧 | 在 | 这 | 微红 | 辉光 | , | 这 | 睡眠 | 气体 | 一个 | 重的 | 香水 | . |

小屋笼罩在一片红色的光芒中，烟雾缭绕，催眠气体散发出浓郁的香气。

['ɛkərt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

| Eckert | and | he | had | talked | it | out | and | gone | over | the | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 和 | 他 | 有 | 谈话 | 它 | 出去 | 和 | 已消失 | 超过 | 这 | 记录 | . |

埃克特和他已经谈过了，并且查阅了记录。

['pɛndəltən] [hæd; həd] [kʌm] [pv; əv] [gʊd] [stɒk] .

| Pendleton | had | come | of | good | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彭德尔顿 | 有 | 来 | 的 | 好的 | 库存 | . |

彭德尔顿出身名门。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]

| There | had | been | no | mental | instability | in | his | family | for | as | far | back | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 精神的 | 不稳定性 | 在 | 他的 | 家庭 | 为了 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 |

[ðə; ði][dʒə'netɪk] ['rekɔːdz] [went] .

| the | genetic | records | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 基因 | 记录 | 去 | . |

据家族基因记录显示，他的家族中从未出现过精神不稳定的病例。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

| He | had | been | raised | in | a | middle | - | class | neighborhood | and | attended | a | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 提高 | 在 | 一个 | 中间 | - | 班级 | 邻里 | 和 | 参加 | 一个 | 当地的 |

['græmə(r)] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['ævərɪdʒ] [g'reɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

| grammar | school | where | he | had | achieved | average | grades | and | had | given | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语法 | 学校 | 在哪里 | 他 | 有 | 已达成 | 平均的 | 成绩 | 和 | 有 | 给定 | 他的 |

[ɪn'strʌktəz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| instructors | the | normal | amount | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 这 | 普通的 | 数量 | 的 | 麻烦 | . |

他出身于中产阶级社区，就读于当地一所文法学校，成绩中等，也给老师们制造了正常数量的麻烦。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] ,

| Later | , | when | he | had | made | up | his | mind | to | enter | the | Diplomatic | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 进入 | 这 | 外交 | 服务 | , |

[hɪz; ɪz] [g'reɪdz] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

| his | grades | had | improved | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成绩 | 有 | 改进 | . |

后来，当他下定决心进入外交部工作时，他的成绩有所提高。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]

| He | had | worked | hard | at | it | , | though | he | wasn't | what | you | would | call | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 难的 | 在 | 它 | , | 尽管 | 他 | 不是 | 什么 | 你 | 会 | 称呼 | 一个 |

[graɪnd] .

| grind | . |
|---|---|
| 研磨 | . |

他为此付出了很多努力，虽然他算不上那种拼命努力的人。

[ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - ['bælənst] [taɪp] , [æθ'letɪk]

| In | high | school | and | later | in | college | , | he | was | the | well | - | balanced | type | , | athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 学校 | 和 | 之后 | 在 | 大学 | , | 他 | 曾是 | 这 | 出色地 | - | 均衡 | 类型 | , | 运动 |

, ['pɒpjələ(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .

| , | popular | , | hard | - | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 受欢迎的 | , | 难的 | - | 在职的 | . |

高中时期以及后来的大学时期，他都是那种各方面都很均衡的类型：运动能力强、人缘好、学习努力。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] ['meməriz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][left][ɒv; əv]

| How | long | would | it | be | before | memories | faded | and | all | there | was | left | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 会 | 它 | 是 | 前 | 回忆 | 褪色 | 和 | 全部 | 那里 | 曾是 | 左边 | 的 |

['pɛndəltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][stə'tɪstɪks] ?

| Pendleton | was | a | page | of | statistics | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彭德尔顿 | 曾是 | 一个 | 页 | 的 | 统计数据 | ? |

多久之后，记忆才会消逝，而彭德尔顿最终只剩下一页统计数据?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [tiːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| He | had | been | on | this | team | , | he | had | been | elected | president | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 团队 | , | 他 | 有 | 到过 | 当选 | 总统 | 的 | 那 | , |

他曾是这个团队的成员，也曾当选过这个团队的主席。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːnərz] .

| he | had | graduated | with | such | and | such | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毕业 | 和 | 这样的 | 和 | 这样的 | 荣誉 | . |

他以优异的成绩毕业。

[bʌt; bət][traɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːdz] ,

| But | try | getting | a | picture | of | him | by | reading | the | records | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 获得 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 经过 | 阅读 | 这 | 记录 | , |

但你试着从档案中了解他的样子，

[ˌrezə'rekt] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [blæk] [prɪnt] .

| resurrect | him | from | a | page | of | black | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 他 | 从 | 一个 | 页 | 的 | 黑色的 | 打印 | . |

让他从一页黑色印刷文字中复活。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['hjuːmən] ?

| Would | he | be | human | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 人类 | ? |

他会是人类吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

| Would | he | be | flesh | and | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 肉 | 和 | 血 | ? |

他会是血肉之躯吗?

[hel] , [nəʊ] !

| Hell | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 地狱 | , | 不 | ! |

绝对不行!

[ɪn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['pɛndəltən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [bɔɪ] ,

| In | the | statistics | Pendleton | was | the | All | - | Around | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 统计数据 | 彭德尔顿 | 曾是 | 这 | 全部 | - | 大约 | 男生 | , |

从统计数据来看，彭德尔顿是全能型男孩。

[ðə; ði][kəʊld]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ,

| the | cold | marble | statue | with | the | finely | chiseled | muscles | and | the | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 大理石 | 雕像 | 和 | 这 | 精细地 | 凿刻 | 肌肉 | 和 | 这 | 光滑的 | , |

那尊冰冷的大理石雕像，肌肉线条刻画精细，皮肤光滑。

[blæŋk] ['sɑːkəts] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| blank | sockets | where | the | eyes | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白的 | 插座 | 在哪里 | 这 | 眼睛 | 应该 | 是 | . |

眼窝空空如也。

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [feɪt] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [ 'wəːʃip ] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ðeə(r)]

| Maybe | someday | fate | would | play | a | trick | on | a | hero | - | worshiping | public | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 总有一天 | 命运 | 会 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 一个 | 英雄 | - | 敬拜 | 民众 | 和 | 那里 |

[wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [kidz] [laɪk] [ðæt] .

| would | actually | be | kids | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 实际上 | 是 | 孩子们 | 喜欢 | 那 | . |

也许有一天，命运会捉弄一下崇拜英雄的公众，真的会出现那样的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['hjuːmən] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bɔːn] .

| But | they | wouldn't | be | human | ; | they | wouldn't | be | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不会 | 是 | 人类 | ; | 他们 | 不会 | 是 | 出生 | . |

但他们就不是人类了；他们不会出生。

['peərənts] [wʊd] [get][ðem; ðəm][baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][səʊ] ['meni] [bɒks][tɒps] .

| Parents | would | get | them | by | sending | in | so | many | box | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 会 | 得到 | 他们 | 经过 | 发送 | 在 | 所以 | 许多 | 盒子 | 最高额 | . |

家长可以通过寄送一定数量的包装盒顶部来获得它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊzi] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][gæs] [naʊ] .

| He | was | drowsy | ; | the | room | was | filled | with | the | gas | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 昏昏欲睡 | ; | 这 | 房间 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 气体 | 现在 | . |

他昏昏欲睡；房间里充满了毒气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

| It | would | be | only | a | matter | of | minutes | before | he | would | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 分钟 | 前 | 他 | 会 | 是 | 睡着了 | . |

再过几分钟他就会睡着。

['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][jɪə(r)][æz; əz] [ə'tæʃeɪ] [ɒn] - ,

| Pendleton | had | been | in | his | second | year | as | attache | on | Tunpesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彭德尔顿 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 第二 | 年 | 作为 | 随员 | 在 | - | , |

彭德尔顿当时是图恩佩什的随员，这是他担任随员的第二年。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒiː] - [taɪp] [sʌn] .

| a | small | planet | with | a | G | - | type | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 行星 | 和 | 一个 | G | - | 类型 | 太阳 | . |

一颗拥有G型恒星的小行星。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]

| The | Service | had | stumbled | across | it | recently | and | decided | the | system | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 有 | 踉跄 | 穿过 | 它 | 最近 | 和 | 决定 | 这 | 系统 | 曾是 |

[wɜːθ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

| worth | diplomatic | recognition | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 外交 | 认出 | 的 | 一些 | 种类 | , |

该机构最近偶然发现了这套系统，并认为它值得某种形式的外交承认。

[səʊ] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [sent][ðeə(r)] .

| so | Pendleton | had | been | sent | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彭德尔顿 | 有 | 到过 | 发送 | 那里 | . |

所以彭德尔顿就被派到那里去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæʃeɪ] [tuː; tə][biː; bi][sent][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

| He | had | been | the | first | attache | to | be | sent | and | naturally | he | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 随员 | 到 | 是 | 发送 | 和 | 自然 | 他 | 有 | 已消失 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

他是第一个被派去的随员，自然是独自一人前往的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][send][mɔː(r)] .

| There | was | no | need | to | send | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 发送 | 更多的 | . |

无需再发送更多。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

| Tunpesh | had | been | inspected | and | certified | and | approved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 检查 | 和 | 认证 | 和 | 得到正式认可的 | . |

Tunnesh已经过检验、认证和批准。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] .

| The | natives | were | primitive | and | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 原始 | 和 | 友好的 | . |

当地居民虽然原始，但很友好。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

| Or | maybe | the | Service | had | slipped | up | , | as | it | sometimes | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 这 | 服务 | 有 | 滑倒了 | 向上 | , | 作为 | 它 | 有时 | 做过 | , |

或许是邮政服务出现了失误，就像它有时会发生的那样。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɜːveɪ] .

| and | Tunpesh | had | received | something | less | than | a | thorough | survey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 已收到 | 某物 | 较少的 | 比 | 一个 | 彻底 | 民意调查 | . |

图恩佩什收到的调查报告并不全面。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] ['freɪtə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

| And | then | an | unscheduled | freighter | had | put | in | for | repairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 非计划的 | 货轮 | 有 | 放 | 在 | 为了 | 维修 | , |

然后，一艘计划外的货轮进港维修了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [baɪ] - .

| one | of | the | very | few | ships | that | ever | came | by | Tunpesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 非常 | 很少 | 船舶 | 那 | 曾经 | 来了 | 经过 | - | . |

这是极少数途经图恩佩什的船只之一。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['pɛndəltən] .

| The | captain | had | tried | to | pay | his | respects | to | Pendleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 尝试 | 到 | 支付 | 他的 | 尊重 | 到 | 彭德尔顿 | . |

船长曾试图向彭德尔顿致敬。

['əʊnli] ['pɛndəltən] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

| Only | Pendleton | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 彭德尔顿 | 不是 | 那里 | . |

只有彭德尔顿不在场。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| The | natives | said | he | had | killed | himself | and | showed | the | captain | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 说 | 他 | 有 | 被杀 | 他自己 | 和 | 显示 | 这 | 队长 | 这 | 小的 |

['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [plɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɪm] .

| flower | - | covered | plot | where | they | had | buried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 涵盖 | 阴谋 | 在哪里 | 他们 | 有 | 埋葬 | 他 | . |

当地人说他是自杀的，并带船长去看他们埋葬他的那块长满鲜花的小墓地。

- [hæd; həd] [biːn] ['pɛndəltənz] ['sekənd] [ə'saɪnmənt] .

| Tunpesh | had | been | Pendleton's | second | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 彭德尔顿的 | 第二 | 任务 | . |

图恩佩什是彭德尔顿的第二个任务地点。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ] - [səʊ] - ['frendli] .

| The | natives | were | oh | - | so | - | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 哦 | - | 所以 | - | 友好的 | . |

当地人真是太友好了。

[səʊ] ['frendli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɒks] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] ,

| So | friendly | that | he | had | made | sure | that | a | certain | box | was | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 友好的 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 当然 | 那 | 一个 | 肯定 | 盒子 | 曾是 | 在 | 木板 | , |

他非常友善，甚至特意确保某个特定的箱子已经装上了飞机。

[fɪld] [wɪð] ['ʃaɪni] [ə'tɒmɪk] ['raɪflz] , ['niːd(ə)l] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [gæs] [gʌnz] .

| filled | with | shiny | atomic | rifles | , | needle | pistols | , | and | the | fat | little | gas | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 闪亮的 | 原子 | 步枪 | , | 针 | 手枪 | , | 和 | 这 | 胖的 | 小的 | 气体 | 枪支 | . |

里面装满了闪闪发光的原子步枪、针刺手枪和胖乎乎的小型瓦斯枪。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| They | might | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 需要 | . |

或许需要它们。

['piːp(ə)l] [laɪk] ['pɛndəltən] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðəm'selvz] , [dɪd] [ðeɪ] ?

| People | like | Pendleton | didn't | kill | themselves | , | did | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 喜欢 | 彭德尔顿 | 没有 | 杀 | 他们自己 | , | 做过 | 他们 | ? |

像彭德尔顿这样的人不是自杀的，对吧?

[nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| No | , | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 没有 | . |

不，他们没有。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'məːdə ] .

| But | sometimes | they | were | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 他们 | 是 | 被谋杀 | . |

但有时他们会被谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] ;

| It | was | almost | black | inside | the | cabin | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑色的 | 里面 | 这 | 舱 | 现在 | ; |

船舱里现在几乎一片漆黑;

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [təʊld] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['teɪkɒf] .

| only | a | thin | red | line | around | the | ceiling | told | how | close | they | were | to | takeoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 薄的 | 红色的 | 线 | 大约 | 这 | 天花板 | 讲述 | 如何 | 关闭 | 他们 | 是 | 到 | 起飞 | . |

只有天花板周围一条细细的红线表明他们离起飞还有多远。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['draʊzinəs] ,

| His | head | was | thick | with | drowsiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 厚的 | 和 | 睡意 | , |

他昏昏欲睡，头昏脑胀。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['əʊpən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| his | eyelids | a | heavy | weight | that | he | knew | he | couldn't | keep | open | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睑 | 一个 | 重的 | 重量 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 不能 | 保持 | 打开 | 很多 | 更长 | . |

他的眼皮沉重得像压着一块石头，他知道自己再也睁不开了。

['ɛkərt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| Eckert | and | he | had | been | chosen | to | go | to | Tunpesh | and | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 选定 | 到 | 去 | 到 | - | 和 | 调查 | . |

他和埃克特被选中前往图恩佩什进行调查。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ]

| The | two | of | them | , | working | together | , | should | be | able | to | find | out | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 的 | 他们 | , | 在职的 | 一起 | , | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 |

['pɛndəltən] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .

| Pendleton | had | killed | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 彭德尔顿 | 有 | 被杀 | 他自己 | . |

他们两人联手，应该能够查明彭德尔顿自杀的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

| But | that | wasn't | the | real | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 这 | 真实的 | 原因 | . |

但这并非真正的原因。

['meɪbi] ['ɛkərt] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

| Maybe | Eckert | thought | so | , | but | he | knew | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 埃克特 | 想法 | 所以 | , | 但 | 他 | 知道 | 更好的 | . |

埃克特或许这么想，但他心里清楚得更清楚。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['pɛndəltən] [hæd; həd]

| The | real | reason | they | were | going | there | was | to | find | out | why | Pendleton | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 原因 | 他们 | 是 | 去 | 那里 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 彭德尔顿 | 有 |

[biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

| been | killed | and | who | had | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被杀 | 和 | WHO | 有 | 被杀 | 他 | . |

他们去那里的真正原因是想查明彭德尔顿被杀的原因以及凶手是谁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | it | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 它 | . |

事情就是这样。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?
**Who had killed Cock Robin ?**
WHO 有 被杀 公鸡 罗宾 ?

谁杀死了知更鸟?

[ðə; ði] [θɪn] [red] [laɪn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz]
**The thin red line was practically microscopic now and Templin could feel his**
这 薄的 红色的 线 曾是 几乎 显微镜 现在 和 坦普林 可以 感觉 他的
['læʃɪz] ['laɪɪŋ] ['dʒentli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**lashes lying gently on his cheeks .**
睫毛 说谎 轻轻地 在 他的 脸颊 .

那条细细的红线现在几乎肉眼看不见了，坦普林能感觉到自己的睫毛轻轻地贴在脸颊上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'sliːp] — [nɒt] [kwaɪt] .
**But he wasn't asleep — not quite .**
但 他 不是 睡着了 — 不是 相当 .

但他并没有睡着——至少没有完全睡着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**There was something buzzing about in the dim recesses of his mind .**
那里 曾是 某物 嗡嗡声 关于 在 这 暗淡 凹陷处 的 他的 头脑 .

他潜意识深处似乎有什么东西在嗡嗡作响。

[ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] - [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
**Their information on Tunpesh was limited .**
他们的 信息 在 - 曾是 有限的 .

他们对图恩佩什的了解有限。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['treɪdɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
**They knew that it had no trading concessions or armed forces and that**
他们 知道 那 它 有 不 贸易 让步 或者 武装 力量 和 那
['nəʊbədi] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['sɪstəmz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
**nobody from neighboring systems seemed to know much about it or even**
无人 从 邻接 系统 似乎 到 知道 很多 关于 它 或者 甚至
['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**visited it .**
到访 它 .

他们知道它没有贸易特许权，也没有武装力量，而且邻近星系的人似乎对它知之甚少，甚至没有人去过那里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑːf] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ruː'tiːnli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] -
**But a staff anthropologist must have been routinely assigned to Tunpesh**
但 一个 职员 人类学家 必须 有 到过 例行 分配 到 -
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['deɪtə] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] .
**to furnish data and reports .**
到 提供 数据 和 报告 .

但一定有专职人类学家定期被派往图恩佩什，以提供数据和报告。

" [ted] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sliːpɪli] .
**" Ted ? " he murmured sleepily .**
" 泰德 ? " 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

"泰德？"他睡意朦胧地低声问道。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
**A faint stirring in the black bulk opposite him .**
一个 头晕的 搅拌 在 这 黑色的 大部分 对面的 他 .

对面黑色的庞然大物中传来一阵微弱的动静。

" [jes] ? "
**" Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [haʊ] [kʌm] ['aʊə(r)] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ɒn] - ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" **How come our anthropologist on Tunpesh didn't come across with more information ?**
" 如何 来 我们的 人类学家 在 - 没有 来 穿过 和 更多的 信息 ?

"为什么我们派去图恩佩什岛的人类学家没有带回更多信息？"

" [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɒt] : " [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" **A drowsy mumble from the other cot : " He wasn't there long enough .**
" 一个 昏昏欲睡 咕哝 从 这 其他 婴儿床 : " 他 不是 那里 长的 足够的 .

另一张小床上传来一阵昏昏欲睡的咕哝声："他待的时间不够长。"

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .
**He committed suicide not long after landing .**
他 坚定的 自杀 不是 长的 后 降落 .

着陆后不久，他就自杀了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːrl] [puːl] [ɒv; əv] ['blæknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
" **The room was a whirling pool of blackness into which his mind was**
" 这 房间 曾是 一个 旋转 水池 的 黑 进入 哪个 他的 头脑 曾是
['sləʊli] ['slɪpɪŋ] .
**slowly slipping .**
缓慢地 滑倒 .

房间就像一潭旋转的黑暗，他的意识正慢慢地滑入其中。

['teɪkɒf] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'weɪ] .
**Takeoff was only seconds away .**
起飞 曾是 仅有的 秒 离开 .

起飞只剩几秒钟了。

[waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
**Why do people commit suicide ?**
为什么 做 人们 犯罪 自杀 ?

人们为什么会自杀?

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ?
" **It's a nice day , isn't it , Ted ?**
" 它是 一个 好的 天 , 不是 它 , 泰德 ?

"今天天气真好，不是吗，泰德？"

" ['ɛkərt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [breθ] .
" **Eckert took a deep and pleasurable breath .**
" 埃克特 采取 一个 深的 和 令人愉悦的 气息 .

埃克特深深地吸了一口气，感觉很舒服。

" [ɪts] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
" **It's the type of day that makes you feel good just to be alive .**
" 它是 这 类型 的 天 那 制作 你 感觉 好的 只是 到 是 活 .

"这样的一天会让你觉得活着真好。"

" [wɔːm] ['briːzɪz] [ 'rʌsl ] [θruː] ['ɛkərts] ['greɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ tʌg ] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Warm breezes rustled through Eckert's graying hair and tugged gently at his**
" 温暖的 微风 沙沙作响 通过 埃克特的 灰白 头发 和 拉扯 轻轻地 在 他的
['tjuːnɪk] .
**tunic .**
束腰外衣 .

温暖的微风拂过埃克特日渐灰白的头发，轻轻地拉扯着他的束腰外衣。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði]
**The air smelled as if it had been washed and faintly perfumed with the**
这 空气 闻起来 作为 如果 它 有 到过 洗过 和 淡淡的 香 和 这
['bɔːlsəmɪ] [sent] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [paɪn] .
**balsamy scent of something very much like pine .**
香脂 香味 的 某物 非常 很多 喜欢 松树 .

空气中弥漫着一股仿佛被洗涤过一般的气息，并隐隐透着一种类似松树的香脂香味。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['taʊəd] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['kuːlli]

| A | few | hundred | yards | away | , | a | forest | towered | straight | and | slim | and | coolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 百 | 码 | 离开 | , | 一个 | 森林 | 高耸 | 直的 | 和 | 苗条的 | 和 | 冷静地 |

[ɪn'vaɪtɪŋ] ,

| inviting | , |
|---|---|
| 邀请 | , |

几百码外，一片森林笔直挺拔，凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [bɜ-dz] [wɜːl] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

| and | brilliantly | colored | birds | whirled | and | fluttered | in | the | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精彩 | 有色 | 鸟类 | 旋转 | 和 | 飘动 | 在 | 这 | 叶子 | . |

色彩艳丽的鸟儿在树叶间盘旋飞舞。

[ðə; ði] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

| The | rocketport | , | where | they | were | standing | surrounded | by | their | luggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭港 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 常设 | 包围 | 经过 | 他们的 | 行李 | , |

他们站在火箭发射场，周围都是他们的行李。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði][ɔːl] [tuː] [ɪn'friːkwənt] [ʃɪps] [kʊd; kəd][lænd][ænd; ənd]

| was | a | grassy | valley | where | the | all | too | infrequent | ships | could | land | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 草丛 | 谷 | 在哪里 | 这 | 全部 | 也 | 不频繁 | 船舶 | 可以 | 土地 | 和 |

[dɪs'tʃɑːdʒ] ['kɑːgəʊ][ɔː(r)] [meɪk] [rɪ'peəz] .

| discharge | cargo | or | make | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 释放 | 货物 | 或者 | 制作 | 维修 | . |

这是一个绿草茵茵的山谷，偶尔停靠的船只可以在这里卸货或进行维修。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] [pætʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][blɑːst] - [ɪg'naɪtɪd] [fleɪmz] ['daɪɪŋ]

| There | was | a | blackened | patch | on | it | now | , | with | little | blast | - | ignited | flames | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 变黑 | 修补 | 在 | 它 | 现在 | , | 和 | 小的 | 爆炸 | - | 点燃 | 火焰 | 垂死 |

[aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

| out | around | the | edges | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 大约 | 这 | 边缘 | . |

现在上面有一块烧焦的斑块，边缘处还有爆炸点燃的微弱火焰正在熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| It | won't | be | long | before | it | will | be | green | again | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 它 | 将要 | 是 | 绿色的 | 再次 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，用不了多久，这里就会再次变成绿色。

[ðə; ði] [grɑːs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

| The | grass | looked | as | though | it | grew | fast | — | it | would | certainly | have | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 生长 | 快速地 | — | 它 | 会 | 当然 | 有 | 很多 | 的 |

[taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ['lændɪd] .

| time | to | grow | before | the | next | ship | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 生长 | 前 | 这 | 下一个 | 船 | 登陆 | . |

草看起来长得很快——在下一艘船靠岸之前，它肯定有足够的时间生长。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɪm] , ['dwɪndlɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| He | looked | at | the | slim | , | dwindling | shape | that | was | the | rocket | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 苗条的 | , | 逐渐减少 | 形状 | 那 | 曾是 | 这 | 火箭 | , | 和 | 曾是 |

['sʌd(ə)nli] ,

| suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

他看着那纤细、逐渐消失的火箭身影，突然间，

[ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [wʊd] [biː; bi] ['strændɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒn]

| acutely | aware | that | he | and | Templin | would | be | stranded | for | six | months | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急性 | 意识到的 | 那 | 他 | 和 | 坦普林 | 会 | 是 | 搁浅 | 为了 | 六 | 几个月 | 在 |

[ə; eɪ] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] ['deɪndʒərəs] ['plænɪt] .

| a | foreign | and | very | possibly | dangerous | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外国的 | 和 | 非常 | 可能 | 危险的 | 行星 | . |

他非常清楚自己和坦普林将被困在一个陌生的、很可能很危险的星球上六个月。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ɔː(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| And | there | would | be | no | way | of | calling | for | help | or | of | leaving | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | 或者 | 的 | 离开 | 前 | 这 |

[sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] .

| six | months | were | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 几个月 | 是 | 向上 | . |

而且，在六个月期限结束之前，他既没有办法寻求帮助，也没有办法离开。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | stood | there | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他站在那里片刻，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| drinking | in | the | fresh | air | and | feeling | the | warmth | of | the | sun | against | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 感觉 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | 反对 | 他的 | 脸 | . |

他呼吸着新鲜空气，感受着阳光洒在脸上的温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [ðæt] ,

| It | might | be | a | pleasant | six | months | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 六 | 几个月 | 在 | 那 | , |

这或许会是一段愉快的六个月。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

| away | from | the | din | and | the | hustle | and | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | din | 和 | 这 | 努力奋斗 | 和 | 困惑 | , |

远离喧嚣、忙碌和混乱，

['spendɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] .

| spending | the | time | in | a | place | where | the | sun | was | warm | and | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 邀请 | . |

在阳光温暖宜人的地方度过时光。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

| I | must | be | getting | old | , | he | thought | , | thinking | about | the | warmth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 获得 | 老的 | , | 他 | 想法 | , | 思维 | 关于 | 这 | 温暖 | 和 |

['kʌmfət] .

| comfort | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

“我一定是老了，”他想，一边想着温暖和舒适。

[laɪk] [əʊld][dɒgz][ænd; ənd][ˌɒktədʒə'neəriən] .

| Like | old | dogs | and | octogenarians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老的 | 狗 | 和 | 八旬老人 | . |

就像老狗和八旬老人一样。

['tɛmplɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Templin | was | looking | at | the | scenery | with | a | disappointed | expression | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 风景 | 和 | 一个 | 失望的 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | . |

坦普林一脸失望地望着窗外的景色。

['ɛkərt] [stəʊl][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][felt] ['veɪgli]

| Eckert | stole | a | side | glance | at | him | and | for | a | fleeting | moment | felt | vaguely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 偷窃 | 一个 | 边 | 瞥一眼 | 在 | 他 | 和 | 为了 | 一个 | 转瞬即逝 | 片刻 | 毛毡 | 依稀 |

[kən'sɜːnd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

埃克特偷偷瞥了他一眼，那一瞬间，他感到一阵莫名的担忧。

" [doʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] [raɪt] [ɒf] , [reɪ]
" **Don't** **be** **disappointed** **if** **it** **doesn't** **look** **like** **cloak** **-** **and** **-** **dagger** **right** **off** **,** **Ray**
" 不 是 失望的 如果 它 不 看 喜欢 披风 - 和 - 匕首 正确的 离开 , 射线
.
:
.

“雷，如果一开始看起来不像谍战片，也不要失望。”

[wɒt] [ siːm ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['deɪndʒərəs]
**What** **seems** **innocent** **enough** **on** **the** **surface** **can** **prove** **to** **be** **quite** **dangerous**
什么 似乎 清白的 足够的 在 这 表面 能 证明 到 是 相当 危险的
[ˌʌndə'niːθ] . "
**underneath** **.** **"**
下 . "

表面看起来无害的事物，实际上可能非常危险。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **It's** **rather** **hard** **to** **think** **of** **danger** **in** **a** **setting** **like** **this** **.**
" 它是 相当 难的 到 思考 的 危险 在 一个 环境 喜欢 这 .

“在这种环境下，很难想到危险。”

" ['ɛkərt] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Eckert** **nodded** **agreement** **.**
" 埃克特 点头 协议 .

埃克特点头表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **wouldn't** **fit** **,** **would** **it** **?**
" 它 不会 合身 , 会 它 ?

“它不合适，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒæz]['nʌmbə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒprə] ,
**It** **would** **be** **like** **a** **famous** **singer** **suddenly** **doing** **a** **jazz** **number** **in** **an** **opera** **,**
它 会 是 喜欢 一个 著名的 歌手 突然 正在做 一个 爵士乐 数字 在 一个 歌剧 ,

这就像一位著名歌手突然在歌剧中演唱爵士乐一样。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ]['feərɪ] [teɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .
**or** **having** **the** **princess** **in** **a** **fairy** **tale** **turn** **out** **to** **be** **ugly** **.**
或者 拥有 这 公主 在 一个 仙女 故事 转动 出去 到 是 丑陋的 .

或者童话故事里的公主其实长得很丑。

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **He** **gestured** **toward** **the** **village** **.**
" 他 做手势 朝向 这 村庄 .

他朝村庄的方向做了个手势。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [klɑːs] [ðæt] [æz; əz]['deɪndʒərəs][frɒm; frəm][ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [kʊd; kəd]
" **You** **could** **hardly** **class** **that** **as** **dangerous** **from** **its** **outward** **appearance** **,** **could**
" 你 可以 几乎 班级 那 作为 危险的 从 它是 向外 外貌 , 可以
[juː; jʊ] ?
**you** **?**
你 ?

“从外表上看，你很难把它归类为危险品，对吧？”

" [ðə; ði] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ləʊ] , ['wʊdɪd] [hɪlz] .
" **The** **rocketport** **was** **in** **a** **small** **valley** **,** **surrounded** **by** **low** **,** **wooded** **hills** **.**
" 这 火箭港 曾是 在 一个 小的 谷 , 包围 经过 低的 , 树木繁茂的 丘陵 .

火箭发射场位于一个小山谷中，周围环绕着低矮的、树木繁茂的山丘。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [ænd; ənd] [wuːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | village | started | where | the | port | left | off | and | crawled | and | wound | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 开始 | 在哪里 | 这 | 港口 | 左边 | 离开 | 和 | 爬行 | 和 | 伤口 | 超过 | 这 |

['wʊdɪd] [rɪdʒɪz] .

| wooded | ridges | . |
|---|---|---|
| 树木繁茂的 | 山脊 | . |

村庄从港口尽头开始，蜿蜒曲折地延伸到树木繁茂的山脊上。

[smɔːl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [sʌn] - [beɪkt] ,

| Small | houses | of | sun | - | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 房屋 | 的 | 太阳 | - | 烘焙 | , |

被阳光晒得黝黑的小房子，

[waɪt] - [wɒʃt] [mʌd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði]

| white | - | washed | mud | crouched | in | the | shadow | of | huge | trees | and | hugged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 洗过 | 泥 | 蹲着 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 巨大的 | 树木 | 和 | 拥抱 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

| banks | of | a | small | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 一个 | 小的 | 溪流 | . |

粉刷成白色的泥土在参天大树的阴影下蜷缩着，依偎着小溪的河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['feəli] ['prɪmətɪv] , ['ɛkərt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]

| It | looked | fairly | primitive | , | Eckert | thought | , | and | yet | it | didn't | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 相当 | 原始 | , | 埃克特 | 想法 | , | 和 | 然而 | 它 | 没有 | 有 | 这 |

['ɪəˌmɑːks] ,

| earmarks | , |
|---|---|
| 专项拨款 | , |

埃克特心想，它看起来相当原始，但却没有那些标志。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][məʊst] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| the | characteristics | of | most | primitive | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 最多 | 原始 | 村庄 | . |

大多数原始村落的特征。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['klʌtəd] [ɔː(r)]['dɜːti] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti]

| It | didn't | seem | cluttered | or | dirty | and | you | didn't | feel | like | beating | a | hasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 杂乱 | 或者 | 肮脏的 | 和 | 你 | 没有 | 感觉 | 喜欢 | 殴打 | 一个 | 仓促 |

[rɪ'triːt] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

| retreat | when | the | wind | was | blowing | toward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 什么时候 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 朝向 | 你 | . |

它看起来并不杂乱或肮脏，当风向朝你吹来时，你也不会想匆匆撤退。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ædʌlts][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz]

| A | few | adults | were | watching | them | curiously | and | the | usual | bunch | of | kids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 成年人 | 是 | 观看 | 他们 | 奇怪的是 | 和 | 这 | 通常 | 束 | 的 | 孩子们 |

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ 'kɔŋgri,geit ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ['gæðəd] .

| that | always | congregated | around | rocketports | quickly | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 聚集 | 大约 | 火箭发射场 | 迅速地 | 聚集 | . |

几个成年人好奇地看着他们，而平时总是聚集在火箭发射场附近的那群孩子也很快围了过来。

['ɛkərt] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

| Eckert | stared | at | them | for | a | moment | , | wondering | what | it | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 凝视 | 在 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 |

[siːmd] [ɒd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| seemed | odd | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 奇怪的 | 关于 | 他们 | , |

埃克特盯着他们看了一会儿，想知道他们身上到底有什么奇怪之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [bæk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

| and | they | stared | back | with | all | the | alert | dignity | of | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 凝视 | 后退 | 和 | 全部 | 这 | 警报 | 尊严 | 的 | 童年 | . |

他们回望着我，眼中充满了孩童特有的警觉和尊严。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['tɛmplɪn] .

| They | finally | came | out | on | the | field | and | clustered | around | him | and | Templin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 聚类 | 大约 | 他 | 和 | 坦普林 | . |

他们最终来到球场上，围拢在他和坦普林周围。

['tɛmplɪn] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['weərəli] .

| Templin | studied | them | warily | . |
|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 研究 | 他们 | 谨慎地 | . |

坦普林警惕地观察着他们。

" ['betə(r)] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ted] .

| " | Better | watch | them | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 手表 | 他们 | , | 泰德 | . |

"泰德，你最好盯紧他们。"

['iːv(ə)n] [kidz] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

| Even | kids | can | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 孩子们 | 能 | 是 | 危险的 | . |

即使是孩子也可能很危险。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sə'spekt] [kidz] , ['ɛkərt] [θɔːt] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðel] [duː; də]

| " | It's | because | you | never | suspect | kids | , | Eckert | thought | , | you | never | think | they'll | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 因为 | 你 | 绝不 | 怀疑 | 孩子们 | , | 埃克特 | 想法 | , | 你 | 绝不 | 思考 | 他们会 | 做 |

['eni] [hɑːm] .

| any | harm | . |
|---|---|---|
| 任何 | 伤害 | . |

"那是因为你从不怀疑孩子，"埃克特心想，"你从不认为他们会做任何坏事。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] .

| But | they | can | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 是 | 教授 | . |

但他们可以被教会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)]

| They | could | do | as | much | damage | with | a | knife | as | a | man | could | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 做 | 作为 | 很多 | 损害 | 和 | 一个 | 刀 | 作为 | 一个 | 男人 | 可以 | , | 为了 |

['ɪnstəns] .

| instance | . |
|---|---|
| 实例 | . |

例如，他们用刀造成的破坏力与成年人一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['wepənz] .

| And | they | might | have | other | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 其他 | 武器 | . |

他们可能还有其他武器。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]

| But | the | idea | still | didn't | go | with | the | warm | sun | and | the | blue | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 仍然 | 没有 | 去 | 和 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 和 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 |

[ðə; ði]['paɪni] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| the | piny | scent | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮尼 | 香味 | 的 | 这 | 树木 | . |

但这个想法仍然与温暖的阳光、蔚蓝的天空和树木散发的松香不符。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| One | of | the | adults | of | the | village | started | to | walk | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 成年人 | 的 | 这 | 村庄 | 开始 | 到 | 走 | 朝向 | 他们 | . |

村里的一位成年人开始朝他们走来。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['taɪtli] .

| " | The | reception | committee | , | " | Templin | said | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 接待 | 委员会 | , | " | 坦普林 | 说 | 紧紧 | . |

"接待委员会，"坦普林语气生硬地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

| His | hand | went | inside | his | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 去 | 里面 | 他的 | 束腰外衣 | . |

他的手伸进了束腰外衣里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌmpi] , ['ɛkərt] ['riːəlaɪzd] .

| He | couldn't | be | blamed | for | being | jumpy | , | Eckert | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 被指责 | 为了 | 存在 | 跳跃的 | , | 埃克特 | 已实现 | . |

埃克特意识到，他紧张不安是不能怪他的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [taɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

| This | was | his | first | time | out | , | his | first | mission | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 时间 | 出去 | , | 他的 | 第一的 | 使命 | 喜欢 | 这 | . |

这是他第一次执行这样的任务。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| And | , | of | course | , | Pendleton | had | been | a | pretty | good | friend | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 彭德尔顿 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 朋友 | 的 | 他的 | . |

当然，彭德尔顿一直是他的好朋友。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ai][dɪd] , " ['ɛkərt] [sed] ['sɒftli] .

| " | I'd | be | very | careful | what | I | did | , | " | Eckert | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 非常 | 小心 | 什么 | 我 | 做过 | , | " | 埃克特 | 说 | 轻轻 | . |

“我会非常小心我的所作所为，”埃克特轻声说道。

" [ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| " | I | would | hate | to | start | something | merely | because | I | misunderstood | their | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 恨 | 到 | 开始 | 某物 | 仅仅 | 因为 | 我 | 被误解 | 他们的 | 意图 | . |

“我不想仅仅因为误解了他们的意图就引发事情。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][strɪp]

| " | The | committee | of | one | was | a | middle | - | aged | man | dressed | in | a | simple | strip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 委员会 | 的 | 一 | 曾是 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 穿着 | 在 | 一个 | 简单的 | 条 |

[ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| of | white | cloth | twisted | about | his | waist | and | allowed | to | hang | freely | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 布 | 扭曲 | 关于 | 他的 | 腰部 | 和 | 允许 | 到 | 悬挂 | 自由 | 到 | 他的 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

“这位一人委员会成员是一位中年男子，他身穿一条简单的白色布条，布条缠绕在他的腰间，自由地垂到膝盖。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['kləʊzə(r)] , ['ɛkərt] [bɪ'keɪm] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| When | he | got | closer | , | Eckert | became | less | sure | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 更近 | , | 埃克特 | 成为 | 较少的 | 当然 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

走近之后，埃克特对自己的年龄越来越不确定了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːm] , [tænd] ['mʌskjələtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

| He | had | the | firm | , | tanned | musculature | of | a | much | younger | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 公司 | , | 晒黑的 | 肌肉组织 | 的 | 一个 | 很多 | 年轻 | 男人 | , |

他拥有远超同龄人的结实、黝黑的肌肉。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [siːmd] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)][eɪdʒd][hɪm] ['sʌmwɒt] .

| though | a | slightly | seamed | face | and | white | hair | aged | him | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 轻微地 | 缝合 | 脸 | 和 | 白色的 | 头发 | 老年人 | 他 | 有些 | . |

虽然他脸上略显皱纹，头发也有些花白，这让他看起来老了一些。

['ɛkərt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][eɪdʒ] ,

| Eckert | still | had | the | feeling | that | if | you | wanted | to | know | his | exact | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 仍然 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 知道 | 他的 | 精确的 | 年龄 | , |

埃克特仍然觉得，如果你想知道他的确切年龄，

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔː(r)] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌepɪ'fɪziəl]

| you'd | have | to | look | at | his | teeth | or | know | something | about | his | epiphyseal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 牙齿 | 或者 | 知道 | 某物 | 关于 | 他的 | 骨骺 |

['kləʊʒəz] .

| closures | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

你得看看他的牙齿，或者了解一些关于他骨骺闭合的情况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?

| " | You | are | menshars | from | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | - | 从 | 地球 | ? |

你们是来自地球的门沙尔人吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)]

| " | The | voice | was | husky | and | pleasant | and | the | pronunciation | was | very | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 曾是 | 沙哑 | 和 | 令人愉快的 | 和 | 这 | 发音 | 曾是 | 非常 | 清除 |

.

:

.

“他的声音沙哑而悦耳，发音非常清晰。”

['ɛkərt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] [nəʊts] .

| Eckert | regarded | him | thoughtfully | and | made | a | few | mental | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 认为 | 他 | 深思熟虑 | 和 | 制成 | 一个 | 很少 | 精神的 | 笔记 | . |

埃克特若有所思地打量了他一番，并在心里默默记下了几点。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [laɪk][məʊst] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːrnt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

| He | wasn't | bowing | and | scraping | like | most | natives | who | weren't | too | familiar | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 鞠躬 | 和 | 刮擦 | 喜欢 | 最多 | 本地人 | WHO | 不是 | 也 | 熟悉的 | 和 |

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

| visitors | from | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 访客 | 从 | 这 | 天空 | , |

他不像大多数不太熟悉天外来客的当地人那样卑躬屈膝、卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['aɪðə(r)] ['frendli] [ɔː(r)]['hɒstaɪl] .

| and | yet | he | was | hardly | either | friendly | or | hostile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 几乎 | 任何一个 | 友好的 | 或者 | 敌对的 | . |

然而，他既不友好也不敌对。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm] ['pɛndəltən] [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] ?

| " | You | learned | our | language | from | Pendleton | and | Reynolds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 学习 | 我们的 | 语言 | 从 | 彭德尔顿 | 和 | 雷诺兹 | ? |

“你是从彭德尔顿和雷诺兹那里学来的我们的语言吗？”

" ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌænθrə'pɒlədʒɪst] .

| " | Reynolds | had | been | the | anthropologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷诺兹 | 有 | 到过 | 这 | 人类学家 | . |

雷诺兹曾是人类学家。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | We | have | had | visitors | from | Earth | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 有 | 访客 | 从 | 地球 | 前 | . |

“我们以前也接待过来自地球的访客。”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmwɒt] ['ʃaɪli] , ['ɛkərt]

| " | He | hesitated | a | moment | and | then | offered | his | hand | , | somewhat | shyly | , | Eckert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 提供 | 他的 | 手 | , | 有些 | 害羞地 | , | 埃克特 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

“他犹豫了一下，然后有些羞涩地伸出了手，”埃克特心想。

[ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] [saɪn][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

| in | the | Terrestrial | sign | of | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 陆生 | 符号 | 的 | 问候 | . |

以土象星座的问候语。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| " | You | may | call | me | Jathong | if | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 称呼 | 我 | - | 如果 | 你 | 希望 | . |

“如果你愿意，可以叫我贾通。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kidz]

| " | He | paused | a | moment | to | say | something | in | his | native | tongue | to | the | kids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 说 | 某物 | 在 | 他的 | 本国的 | 舌头 | 到 | 这 | 孩子们 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] .

| who | were | around | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 大约 | . |

他停顿了一下，用他的母语对周围的孩子们说了些什么。

[ðeɪ] ['prɒmptli] ['skætəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

| They | promptly | scattered | and | picked | up | the | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 及时 | 疏散 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 行李 | . |

他们迅速散开，各自收拾行李。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

| " | While | you | are | here | , | you | will | need | a | place | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你 | 是 | 这里 | , | 你 | 将要 | 需要 | 一个 | 地方 | 到 | 停留 | . |

“你在这里期间，需要一个住处。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| There | is | one | ready | , | if | you | will | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 准备好 | , 如果 | | 你 | 将要 | 跟随 | 我 | . |

如果你跟我来，就有一个现成的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][pə'laɪt] , ['ɛkərt] [θɔːt] .

| " | He | was | polite | , | Eckert | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 有礼貌的 | , | 埃克特 | 想法 | . |

“他很有礼貌，”埃克特心想。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

| He | didn't | ask | what | they | were | there | for | or | how | long | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 问 | 什么 | 他们 | 是 | 那里 | 为了 | 或者 | 如何 | 长的 | 他们 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [steɪ] .

| to | stay | . |
|---|---|---|
| 到 | 停留 | . |

他没有问他们来这里做什么，也没有问他们打算待多久。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən]

| But | then | again | , | perhaps | the | natives | were | a | better | judge | of | that | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 再次 | , | 也许 | 这 | 本地人 | 是 | 一个 | 更好的 | 法官 | 的 | 那 | 比 |

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tɛmplɪn] .

| he | and | Templin | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 坦普林 | . |

但话说回来，或许当地人比他和坦普林更能判断出这一点。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ,

| The | town | was | larger | than | he | had | thought | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他 | 有 | 想法 | 在 | 第一的 | , |

这座城镇比他最初想象的要大。

['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

| stretching | over | a | wide | expanse | of | the | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 超过 | 一个 | 宽的 | 广阔 | 的 | 这 | 农村 | . |

横跨广袤的乡村地区。

[ðeə(r)] ['wʌznt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

| There | wasn't | , | so | far | as | he | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , |

就他所见，并没有。

[mʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['levə)l][ɒv; əv]['handiːˌkræfts][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['wiːvɪŋ] .

| much | manufacturing | above | the | level | of | handicrafts | and | simple | weaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 制造业 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 手工艺品 | 和 | 简单的 | 编织 | . |

许多制造业的水平远高于手工艺品和简单的编织。

['kʌlәd] ['pætʃɪz] [ɒn][fɑː(r)] ['hɪlsaɪd] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][fɑːrmz] ,

| Colored | patches | on | far | hillsides | indicated | the | presence | of | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 补丁 | 在 | 远的 | 山坡 | 表明的 | 这 | 在场 | 的 | 农场 | , |

远处山坡上的彩色斑块表明那里有农场。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [smɔːl]['gɑːd(ə)n] .

| and | practically | every | house | in | the | village | had | its | small | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 在 | 这 | 村庄 | 有 | 它是 | 小的 | 花园 | . |

村里几乎每家每户都有自己的小花园。

[wɒt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ]['sentrəl][skweə(r)]

| What | manufacturing | there | was | seemed | to | be | carried | on | in | the | central | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制造业 | 那里 | 曾是 | 似乎 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 中央 | 正方形 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| of | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , |

当地的制造业似乎都在镇中心广场进行。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædʌlts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd]

| where | a | few | adults | and | children | squatted | in | the | warm | afternoon | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 很少 | 成年人 | 和 | 孩子们 | 蹲着 | 在 | 这 | 温暖的 | 下午 | 太阳 | 和 |

[wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] ['pɑːtərz] [wiːlz] [ænd; ənd] ['wiːvərz] [luːmz] .

| worked | industriously | at | potter's | wheels | and | weaver's | looms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 勤奋地 | 在 | 陶工的 | 车轮 | 和 | 织工的 | 织布机 | . |

一些大人和孩子蹲在温暖的午后阳光下，在陶轮和织布机前辛勤劳作。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [bə'zɑː(r)] [weə(r)]

| The | other | part | of | the | square | was | given | over | to | the | native | bazaar | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 正方形 | 曾是 | 给定 | 超过 | 到 | 这 | 本国的 | 市场 | 在哪里 |

[pɒts][ænd; ənd][bəʊlts][ɒv; əv] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

| pots | and | bolts | of | cloth | were | for | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | 和 | 螺栓 | 的 | 布 | 是 | 为了 | 销售 | , |

广场的另一部分是当地的集市，那里出售陶罐和布匹。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['njuːmərəs] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [draɪd] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

| and | where | numerous | stalls | were | loaded | with | dried | fruits | and | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 很多的 | 摊位 | 是 | 已加载 | 和 | 干燥 | 水果 | 和 | 蔬菜 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] [plʌkt] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] [faʊl] .

| and | the | cleaned | and | plucked | carcasses | of | the | local | variety | of | fowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已清洗 | 和 | 拨弦 | 尸体 | 的 | 这 | 当地的 | 种类 | 的 | 鸡 | . |

许多摊位上摆满了干果、蔬菜以及当地品种家禽的清洗拔毛后的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] - [wɒʃt]

| It | was | late | afternoon | when | they | followed | Jathong | into | a | small | , | white | - | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 随后 | - | 进入 | 一个 | 小的 | , | 白色的 | - | 洗过 |

[haʊs] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .

| house | midway | up | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 中途 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | . |

那天下午晚些时候，他们跟着贾通走进了一座位于半山腰的小白房子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | are | free | to | use | this | while | you | are | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 自由的 | 到 | 使用 | 这 | 尽管 | 你 | 是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“你在这里期间可以随意使用。”

['ɛkərt] [ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fjuː] [rʊmz; ruːmz] .

| Eckert | and | Templin | took | a | quick | tour | of | the | few | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 和 | 坦普林 | 采取 | 一个 | 快的 | 旅游 | 的 | 这 | 很少 | 房间 | . |

埃克特和坦普林快速参观了这几间房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

| They | were | well | furnished | , | in | a | rustic | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 提供 | , | 在 | 一个 | 乡村 | 种类 | 的 | 方式 | , |

房间布置得很有格调，但又带点乡村气息。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

| and | what | modern | conveniences | they | didn't | have | they | could | easily | do | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 现代的 | 便利设施 | 他们 | 没有 | 有 | 他们 | 可以 | 容易地 | 做 | 没有 | . |

他们没有的那些现代便利设施，他们也完全可以舍弃。

[ðə; ðiː] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [left][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['kwaɪətli]['feɪdɪd]

| The | youngsters | who | had | carried | their | luggage | left | it | outside | and | quietly | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻人 | WHO | 有 | 携带 | 他们的 | 行李 | 左边 | 它 | 外部 | 和 | 悄悄 | 褪色 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

帮他们搬运行李的年轻人把行李放在外面，然后悄悄地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ; ['ɛkərt] ['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['bɒksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

| It | was | getting | dark | ; | Eckert | opened | one | of | the | boxes | they | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | ; | 埃克特 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 盒子 | 他们 | 有 | 带来 |

[ə'lɒŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

天色渐暗，埃克特打开了他们带来的一个箱子。

[tʊk] [aʊt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| took | out | an | electric | lantern | and | lighted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 一个 | 电的 | 灯笼 | 和 | 照明 | 它 | . |

他拿出一盏电灯并点燃了它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| He | turned | to | Jathong | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | - | . |

他转向贾通。

" [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

| " | You've | been | very | kind | to | us | and | we | would | like | to | repay | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我们 | 和 | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 偿还 | 你 | . |

“你们对我们非常友善，我们想报答你们。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bɒks] .

| You | may | take | what | you | wish | of | anything | within | this | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 什么 | 你 | 希望 | 的 | 任何事物 | 之内 | 这 | 盒子 | . |

你可以随意取用盒子里的任何物品。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [treɪd] [gʊdz] —

| " | He | opened | another | of | the | boxes | and | displayed | the | usual | trade | goods | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 其他 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 显示 | 这 | 通常 | 贸易 | 商品 | — |

['braɪtli] ['kʌlәd] [klɒθ] [ænd; ənd] ['faɪnli] [wɜːkt] ['dʒuːәlri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'kænɪkl]

| brightly | colored | cloth | and | finely | worked | jewelry | and | a | few | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 有色 | 布 | 和 | 精细地 | 工作 | 珠宝 | 和 | 一个 | 很少 | 机械的 |

[ kən'traivəns ] [ðæt] ['ɛkərt] [nju:] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| contrivances | that | Eckert | knew | usually | appealed | to | the | primitive | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡计 | 那 | 埃克特 | 知道 | 通常 | 上诉 | 到 | 这 | 原始 | 想像力 | . |

“他打开另一个箱子，展示了常见的商品——色彩鲜艳的布料、做工精良的珠宝，以及一些埃克特知道通常会吸引原始想象力的机械装置。

- [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [held] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʌp] [tuː; tə]

| Jathong | ran | his | hand | over | the | cloth | and | held | some | of | the | jewelry | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 布 | 和 | 握住 | 一些 | 的 | 这 | 珠宝 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [lait] .

| the | light | . |
|---|---|---|
| 这 | 光 | . |

贾通用手抚过布料，然后把一些首饰举到光下查看。

['ɛkərt] [nju:] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prest] .

| Eckert | knew | by | the | way | he | looked | at | it | that | he | wasn't | at | all | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 知道 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 那 | 他 | 不是 | 在 | 全部 | 印象深刻 | . |

埃克特从他的眼神中就知道，他一点也不觉得这东西好。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

| " | I | am | grateful | , | " | he | said | finally | , | " | but | there | is | nothing | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 感激的 | , | " | 他 | 说 | 最后 | , | " | 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 想 | . |

“我很感激，”他最后说道，“但我没有什么想要的。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

| " | He | turned | and | walked | away | into | the | gathering | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 | 进入 | 这 | 采集 | 黑暗 | . |

他转身走向渐渐浓重的夜色。

" [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['neɪtɪv] .

| " | The | incorruptible | native | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 廉洁奉公 | 本国的 | . |

“正直的本地人。”

" ['tɛmplɪn] [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .

| " | Templin | laughed | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 笑了 | 讽刺地 | . |

坦普林冷笑了一声。

['ɛkərt] [ ʃrʌg ] .

| Eckert | shrugged | . |
|---|---|---|
| 埃克特 | 耸了耸肩 | . |

埃克特耸了耸肩。

" [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,

| " | That's | one | of | the | things | you | do | out | of | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 你 | 做 | 出去 | 的 | 习惯 | , |

“那是你出于习惯而做的事情之一。”

[traɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [niːd]

| try | and | buy | some | of | the | natives | so | you'll | have | friends | in | case | you | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 买 | 一些 | 的 | 这 | 本地人 | 所以 | 你会 | 有 | 朋友们 | 在 | 案件 | 你 | 需要 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

尽量收买一些当地人，这样万一你需要他们的时候，你就会有人帮忙了。

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

| " | He | stopped | for | a | moment | , | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 思维 | . |

他停顿了一会儿，思考着。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['kɒntekst] ?

| " | Did | you | notice | the | context | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 注意 | 这 | 语境 | ? |

你注意到上下文了吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm] .

| He | didn't | say | he | didn't | want | what | we | showed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 他 | 没有 | 想 | 什么 | 我们 | 显示 | 他 | . |

他并没有说他不想要我们给他看的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| He | said | there | was | nothing | that | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 他 | 通缉 | . |

他说他什么都不想要。

[ im'plai ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] . "

| Implying | that | everything | he | wanted | , | he | already | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 一切 | 他 | 通缉 | , | 他 | 已经 | 有 | . | " |

言下之意是，他想要的一切，他都已经拥有了。

" [ðæts] [nɒt] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | That's | not | very | typical | of | a | primitive | society | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 非常 | 典型的 | 的 | 一个 | 原始 | 社会 | , | 是 | 它 | ? | " |

"这不太像是原始社会的典型特征，不是吗？"

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] .

| " | No | , | I'm | afraid | it's | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 害怕的 | 它是 | 不是 | . |

"不，恐怕不是。"

" ['ɛkərt] ['stɑːtɪd] [ˌʌn'pækɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

| " | Eckert | started | unpacking | some | of | the | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 开始 | 拆包 | 一些 | 的 | 这 | 盒子 | . |

埃克特开始拆一些箱子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [reɪ] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] .

| " | You | know | , | Ray | , | I | got | a | kick | out | of | the | kids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 射线 | , | 我 | 得到 | 一个 | 踢 | 出去 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

"你知道吗，雷，我很喜欢这些孩子。"

['ðer] [ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

| They're | a | healthy | - | looking | lot | , | aren't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 健康 | - | 寻找 | 很多 | , | 不是 | 他们 | ? | " |

他们看起来都很健康，不是吗?

" [tuː] ['helθi] , " ['tɛmplɪn] [sed] .

| " | Too | healthy | , | " | Templin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 健康 | , | " | 坦普林 | 说 | . |

"太健康了，"坦普林说。

" [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [sɪk] [wʌnz][ɔː(r)][wʌnz] [wɪð] ['rʌni] ['nəʊzɪz][ɔː(r)][kʌts][ɔː(r)]

| " | There | didn't | seem | to | be | any | sick | ones | or | ones | with | runny | noses | or | cuts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 生病的 | 一个 | 或者 | 一个 | 和 | 流质 | 鼻子 | 或者 | 削减 | 或者 |

[blæk] [aɪz] [ɔː(r)] ['bruːzɪz] .

| black | eyes | or | bruises | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 眼睛 | 或者 | 瘀伤 | . |

"似乎没有生病的人，也没有流鼻涕、受伤、眼眶淤青或身上有瘀伤的人。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**It doesn't seem natural . "**
它 不 似乎 自然的 . "

这似乎不太自然。

" ['ðer] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [wel] [brɔːt] - [ʌp] [kidz] , " ['ɛkərt] [sed] ['ʃɑːpli] .
**" They're probably just well brought - up kids , " Eckert said sharply .**
" 它们是 大概 只是 出色地 带来 - 向上 孩子们 , " 埃克特 说 尖锐地 .

“他们可能只是家教良好的孩子，”埃克特尖锐地说。

" ['meɪbi] [ðev] [biːn] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [faɪts] [ɔː(r)] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði]
**" Maybe they've been taught not to get in fights or play around in the mud on the**
" 或许 他们有 到过 教授 不是 到 得到 在 战斗 或者 玩 大约 在 这 泥 在 这
[weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
**way home from school .**
方式 家 从 学校 .

“也许他们从小就被教育不要打架，也不要放学回家路上在泥地里玩耍。”

" [hiː; hi] [felt] ['feɪntli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] ['tɛmplɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" He felt faintly irritated , annoyed at the way Templin had put it ,**
" 他 毛毡 淡淡的 受刺激 , 恼怒 在 这 方式 坦普林 有 放 它 ,

“他感到有些恼火，对坦普林的说话方式感到不悦。”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɜːθ] [nɔːm] [wɒz; wəz] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] .
**as if any deviation from an Earth norm was potentially dangerous .**
作为 如果 任何 偏差 从 一个 地球 规范 曾是 可能 危险的 .

仿佛任何偏离地球常态的行为都具有潜在危险性。

" [ted] .
**" Ted .**
" 泰德 .

“泰德。”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
**" Templin's voice was strained .**
" - 嗓音 曾是 紧张 .

“坦普林的声音很紧张。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**" This could be a trap , you know . "**
" 这 可以 是 一个 陷阱 , 你 知道 . "

“这可能是个陷阱，你知道吗？”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
**" In what way ?**
" 在 什么 方式 ?

以什么方式?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] .
**" The words came out slowly .**
" 这 字 来了 出去 缓慢地 .

话语缓缓吐出。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kæʒuəl] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːst] [pɑːt] .
**" The people are too casual , as though they're playing a rehearsed part .**
" 这 人们 是 也 随意的 , 作为 尽管 它们是 玩耍 一个 排练 部分 .

“人们太随意了，好像在扮演一个排练好的角色。”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
**Here we are , from an entirely different solar system ,**
这里 我们 是 , 从 一个 完全 不同的 太阳的 系统 ,

我们来自一个完全不同的太阳系。

['lændɪd][ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] .

| landed | in | what | must | be | to | them | an | unusual | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 什么 | 必须 | 是 | 到 | 他们 | 一个 | 异常 | 方式 | . |

他们的着陆方式对他们来说一定很不寻常。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [siːn] ['rɑːkɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

| They | couldn't | have | seen | rockets | more | than | three | or | four | times | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 已见 | 火箭 | 更多的 | 比 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 前 | . |

他们之前最多也就见过三四次火箭。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| It | should | still | be | a | novelty | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 仍然 | 是 | 一个 | 新奇 | 到 | 他们 | . |

对他们来说，这应该仍然是一件新鲜事。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ?

| And | yet | how | much | curiosity | did | they | show | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 很多 | 好奇心 | 做过 | 他们 | 展示 | ? |

然而，他们又表现出了多少好奇心呢?

['hɑːdli] ['eni] .

| Hardly | any | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | . |

几乎没有。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni][fɪə(r)] ?

| Was | there | any | fear | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何 | 害怕 | ? |

当时有害怕吗?

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjuːt] , ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l][kidz] .

| And | the | cute | , | harmless | little | kids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可爱的 | , | 无害 | 小的 | 孩子们 | . |

还有那些可爱无害的小孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛkərt] .

| " | He | looked | at | Eckert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 埃克特 | . |

他看着埃克特。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] — [dʒʌst][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] , ['hɑːmləs]

| " | Maybe | that's | what | we're | supposed | to | think | — | just | an | idyllic | , | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 那就是 | 什么 | 是 | 据称 | 到 | 思考 | — | 只是 | 一个 | 田园诗般的 | , | 无害 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

“也许我们应该这么想——一个田园牧歌般、无害的社会。”

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] ['pɛndəltən] [θɔːt] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [end] .

| Maybe | that's | what | Pendleton | thought | , | right | to | the | very | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那就是 | 什么 | 彭德尔顿 | 想法 | , | 正确的 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | . |

也许直到最后一刻，彭德尔顿都是这么想的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp] , ['dʒʌmpi] , ['ɛkərt] ['riːəlaɪzd] .

| " | He | was | keyed | up | , | jumpy | , | Eckert | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 按键 | 向上 | , | 跳跃的 | , | 埃克特 | 已实现 | . |

“他很紧张，很焦躁，”埃克特意识到。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

| He | would | probably | be | seeing | things | in | every | shadow | and | imagining | danger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 是 | 看到 | 事物 | 在 | 每一个 | 阴影 | 和 | 想象 | 危险 | 到 |

[biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

| be | lurking | around | every | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 潜伏 | 大约 | 每一个 | 角落 | . |

他可能会在每个阴影里都看到异样，并想象危险潜伏在每个角落。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [jet] [ðæt] ['pɛndəltən] [wɒz; wəz] [kɪld] , [reɪ] .

| " | It | hasn't | been | established | yet | that | Pendleton | was | killed | , | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 还没有 | 到过 | 已确立的 | 然而 | 那 | 彭德尔顿 | 曾是 | 被杀 | , | 射线 | . |

“雷，目前还没有确定彭德尔顿是否被杀。”

[lets] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

| Let's | keep | an | open | mind | until | we | know | for | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 保持 | 一个 | 打开 | 头脑 | 直到 | 我们 | 知道 | 为了 | 肯定 | . |

在确切情况出来之前，让我们保持开放的心态。

" [hiː; hi] [ 'flik ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [bed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'læks]

| " | He | flicked | out | the | light | and | lay | back | on | the | cool | bed | , | letting | his | body | relax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻弹 | 出去 | 这 | 光 | 和 | 躺 | 后退 | 在 | 这 | 凉爽的 | 床 | , | 出租 | 他的 | 身体 | 放松 |

[kəm'pliːtli] .

| completely | . |
|---|---|
| 完全地 | . |

他关掉灯，躺回凉爽的床上，让身体彻底放松下来。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [bluː] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [slæt][blaɪndz] ,

| The | cool | night | wind | blew | lazily | through | the | wood | slat | blinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 风 | 吹 | 懒洋洋 | 通过 | 这 | 木头 | 板条 | 百叶窗 | , |

凉爽的夜风懒洋洋地吹过木百叶窗，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ,

| carrying | the | fragrance | of | the | trees | and | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 草 | , |

带着树木和青草的芬芳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | he | inhaled | deeply | and | let | his | thoughts | wander | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吸入 | 深 | 和 | 让 | 他的 | 想法 | 漫步 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他深吸一口气，让思绪飘荡了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] - [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] —

| It | was | going | to | be | pleasant | to | live | on | Tunpesh | for | six | months | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 居住 | 在 | - | 为了 | 六 | 几个月 | — |

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| even | if | the | six | months | were | all | they | had | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 六 | 几个月 | 是 | 全部 | 他们 | 有 | 到 | 居住 | . |

在Tunpesh岛上生活六个月将会很愉快——即使这六个月是他们全部的生命。

[ðə; ði]['klaɪmət][wɒz; wəz][suː'pɜːb][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl]

| The | climate | was | superb | and | the | people | seemed | a | cut | above | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 曾是 | 高超 | 和 | 这 | 人们 | 似乎 | 一个 | 切 | 多于 | 这 | 通常 |

['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] .

| primitive | culture | . |
|---|---|---|
| 原始 | 文化 | . |

气候极佳，当地居民似乎也比一般的原始文化高出一筹。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

| If | he | ever | retired | some | day | , | he | thought | suddenly | , | he | would | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾经 | 退休 | 一些 | 天 | , | 他 | 想法 | 突然 | , | 他 | 会 | 有 | 到 |

[rɪ'membə(r)] - .

| remember | Tunpesh | . |
|---|---|---|
| 记住 | - | . |

他突然想到，如果有一天他退休了，他一定会记住图恩佩什的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hɪə(r)] .

| It | would | be | pleasant | to | spend | his | old | age | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 花费 | 他的 | 老的 | 年龄 | 这里 | . |

在这里安度晚年会很惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['eksələnt] . . . .

| And | the | fishing | was | probably | excellent | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钓鱼 | 曾是 | 大概 | 出色的 | . | . | . | . |

而且钓鱼体验可能非常棒.....

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['tɛmplɪn] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

| He | turned | his | head | a | little | to | watch | Templin | get | ready | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 一个 | 小的 | 到 | 手表 | 坦普林 | 得到 | 准备好 | 为了 | 床 | . |

他微微侧过头，看着坦普林准备睡觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['tɛmplɪn] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz]

| There | were | advantages | in | taking | him | along | that | Templin | probably | didn't | even | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 优势 | 在 | 采取 | 他 | 沿着 | 那 | 坦普林 | 大概 | 没有 | 甚至 | 意识到 |

.

:

.

带上他一起出行有一些好处，而坦普林可能根本没有意识到这一点。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['tɛmplɪn] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]

| He | wondered | what | Templin | would | do | if | he | ever | found | out | that | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 坦普林 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 曾经 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 实际的 |

['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑːt]

| reason | he | had | been | chosen | to | go | was | that | his | own | psychological | chart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 有 | 到过 | 选定 | 到 | 去 | 曾是 | 那 | 他的 | 自己的 | 心理 | 图表 |

[wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɛndəltənz] .

| was | very | close | to | Pendleton's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 关闭 | 到 | 彭德尔顿的 | . |

他想知道，如果坦普林发现自己被选中去那里的真正原因是他的心理图表与彭德尔顿的非常接近，他会作何反应。

['pɛndəltənz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wʊd] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][biː; bi] ['djʊpləˌket] [ɪn]

| Pendleton's | own | feelings | and | emotions | would | almost | exactly | be | duplicated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彭德尔顿的 | 自己的 | 情怀 | 和 | 情绪 | 会 | 几乎 | 确切地 | 是 | 重复 | 在 |

- .

| Templin's | . |
|---|---|
| - | . |

彭德尔顿自己的感受和情绪几乎会完全复制到坦普林身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [wɪsps] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [fɔː(r); fə(r)]

| A | few | stray | wisps | of | starlight | pierced | through | the | blinds | and | sparkled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 流浪 | 缕缕 | 的 | 星光 | 穿孔 | 通过 | 这 | 百叶窗 | 和 | 闪闪发光 | 为了 |

[æn; ən]['ɪnstənt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks] [stræpt] [tuː; tə] - [weɪst] .

| an | instant | on | a | small | metal | box | strapped | to | Templin's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 在 | 一个 | 小的 | 金属 | 盒子 | 绑带 | 到 | - | 腰部 | . |

几缕星光透过百叶窗，在绑在坦普林腰间的一个小金属盒子上闪烁了一瞬。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [pæk] , ['ɛkərt] [sɔː] ['grɪmli] , ['prɒbəbli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

| A | power | pack | , | Eckert | saw | grimly | , | probably | leading | to | the | buttons | on | his | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 盒 | , | 埃克特 | 锯 | 阴沉地 | , | 大概 | 领导 | 到 | 这 | 按钮 | 在 | 他的 | 束腰外衣 | . |

埃克特神色凝重地看到一个电源包，很可能连着他束腰外衣上的纽扣。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] , ['pɔːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['wepən] .

| A | very | convenient | , | portable | , | and | hard | to | detect | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 方便的 | , | 便携的 | , | 和 | 难的 | 到 | 探测 | 武器 | . |

非常方便、便携且难以察觉的武器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tɛmplɪn] , [tuː] .

| There | were | disadvantages | in | taking | Templin | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 缺点 | 在 | 采取 | 坦普林 | , | 也 | . |

选择坦普林也有缺点。

" [dʒʌst] [haʊ] ['prɪmətɪv] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] , [ted] ?

| " | Just | how | primitive | do | you | think | the | society | is | , | Ted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 如何 | 原始 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 社会 | 是 | , | 泰德 | ? |

泰德，你觉得这个社会到底有多原始?

" ['ɛkərt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| " | Eckert | put | down | the | chain | he | had | been | whittling | and | reached | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 放 | 向下 | 这 | 链 | 他 | 有 | 到过 | 削木 | 和 | 达到 | 为了 | 他的 |

[paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] .

| pipe | and | tobacco | . |
|---|---|---|---|
| 管道 | 和 | 烟草 | . |

“埃克特放下他正在削的链子，伸手去拿他的烟斗和烟草。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪmətɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | I | don't | think | it's | primitive | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 原始 | 在 | 全部 | . |

“我一点也不觉得它原始。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [dɪ'spærɪtiːz] .

| There | are | too | many | disparities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 差异 | . |

差距太大了。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

| Their | knowledge | of | a | lot | of | things | is | a | little | more | than | empirical | knowledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 知识 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 经验 | 知识 | ; |

他们对很多事情的了解不仅仅是经验知识;

[ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [krɒps] [wɪð] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] [ɪn] [ðə; ði]

| they | associate | the | growth | of | crops | with | fertilizer | and | nitrogen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 联系 | 这 | 生长 | 的 | 农作物 | 和 | 肥料 | 和 | 氮 | 在 | 这 |

[sɔɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] ,

| soil | as | well | as | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 土壤 | 作为 | 出色地 | 作为 | 阳光 | , |

他们认为农作物的生长与土壤中的肥料和氮以及阳光有关。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [gɒd] .

| rather | than | the | blessings | of | some | native | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 祝福 | 的 | 一些 | 本国的 | 上帝 | . |

而不是某个本土神灵的庇佑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

| And | they | differ | a | lot | in | other | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不同 | 一个 | 很多 | 在 | 其他 | 尊重 | . |

它们在其他方面也存在很大差异。

[ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] .

| Their | art | and | their | music | are | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 艺术 | 和 | 他们的 | 音乐 | 是 | 先进的 | . |

他们的艺术和音乐都很先进。

[friː] [ɑːt] [ɪgˈzɪsts] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈpjʊəli] [ˈdekərətɪv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tekˈniːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪnli]
**Free art exists along with purely decorative art , and their techniques are finely**
自由的 艺术 存在 沿着 和 纯粹 装饰性的 艺术 , 和 他们的 技术 是 精细地
[dɪˈveləpt] . "
**developed . "**
发达 . "

自由艺术与纯粹的装饰艺术并存，它们的技法都十分精湛。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [əˈgriː] , [ðen] .
**" I'm glad you agree , then .**
" 我是 高兴的 你 同意 , 然后 .

“那我很高兴你同意。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
**Take a look at this .**
拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

" [ˈtɛmplɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [ˈteɪb(ə)l] .
**" Templin threw a shiny bit of metal on the rough - hewn table .**
" 坦普林 扔 一个 闪亮的 少量 的 金属 在 这 粗糙的 - 凿 桌子 .

坦普林把一块闪亮的金属扔到粗糙的桌子上。

[ˈɛkərt] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Eckert picked it up and inspected it .**
埃克特 挑选 它 向上 和 检查 它 .

埃克特拿起它仔细检查了一番。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʃɑːp] .
**It was heavy and one side of it was extremely sharp .**
它 曾是 重的 和 一 边 的 它 曾是 极其 锋利的 .

它很重，而且其中一侧非常锋利。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**" What's it for ? "**
" 是什么 它 为了 ? "

这是做什么用的?

" [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [set] [ʌp] [hɪə(r)] .
**" They've got a hospital set up here .**
" 他们有 得到 一个 医院 放 向上 这里 .

“他们在这里设立了一家医院。”

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [laɪk] [ˈeni] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˌnʌnðəˈles] .
**Not a hospital like any we know , of course , but a hospital nonetheless .**
不是 一个 医院 喜欢 任何 我们 知道 , 的 课程 , 但 一个 医院 尽管如此 .

当然，它不是我们所熟知的任何一家医院，但它毕竟是一家医院。

[ɪts] [nɒt] [juːst] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [doʊnt] [get] [sɪk] [hɪə(r)] .
**It's not used very much ; apparently the natives don't get sick here .**
它是 不是 用过的 非常 很多 ; 显然 这 本地人 不 得到 生病的 这里 .

它并不常用；显然，当地人在这里很少生病。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæksɪdənts] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəriz] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈsɜːdʒəri] .
**But occasionally there are hunting accidents and injuries that require surgery .**
但 偶尔 那里 是 打猎 事故 和 受伤 那 要求 外科手术 .

但偶尔也会发生狩猎事故和受伤事件，需要进行手术。

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskælpəl] .
**The strip of metal there is a scalpel .**
这 条 的 金属 那里 是 一个 解剖刀 .

那根金属条是手术刀。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" Primitive little gadget , but it works well — as well as any of ours .
" 原始 小的 小工具 , 但 它 作品 出色地 — 作为 出色地 作为 任何 的 我们的 .

"虽然是个简陋的小玩意儿，但它很好用——和我们其他任何一款都一样好用。"

" ['ɛkərt] [ heft ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" Eckert hefted it in his palm .
" 埃克特 举起 它 在 他的 棕榈 .

埃克特把它掂在手掌里。

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" The most important thing is that they have the knowledge to use it .
" 这 最多 重要的 事物 是 那 他们 有 这 知识 到 使用 它 .

最重要的是他们有运用它的知识。

['sɜːdʒəri] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['saɪəns] . "
Surgery isn't a simple science . "
外科手术 不是 一个 简单的 科学 . "

外科手术并非简单的科学。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what do you think about it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? "

"那你觉得怎么样？"

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
" The obvious .
" 这 明显的 .

显而易见。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tek'nɒlədʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] ,
They evidently have as much technology as they want ,
他们 显然 有 作为 很多 技术 作为 他们 想 ,

他们显然拥有他们想要的一切技术，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['fiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
at least in fields where they have to have it . "
在 至少 在 字段 在哪里 他们 有 到 有 它 . "

至少在那些必须要有这种设备的领域是这样。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? "
" How come they haven't gone any further ? "
" 如何 来 他们 还没有 已消失 任何 更远 ? "

"为什么他们没有采取更进一步的行动？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [skaɪkɑːrz][ænd; ənd] ['rɒkɪt] [ʃɪps] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You can live without skycars and rocket ships , you know . "
你 能 居住 没有 空中汽车 和 火箭 船舶 , 你 知道 . "

你知道，没有空中汽车和火箭飞船，生活也是可以的。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ? "
" Did you ever wonder what kind of weapons they might have ? "
" 做过 你 曾经 想知道 什么 种类 的 武器 他们 可能 有 ? "

你有没有想过他们会拥有什么样的武器?

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] , " ['ɛkərt] [mju:zd] , " [ɪz][nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf]

| " | The | important | thing | , | " | Eckert | mused | , | " | is | not | if | they | have | them | , | but | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重要的 | 事物 | , | " | 埃克特 | 沉思 | , | " | 是 | 不是 | 如果 | 他们 | 有 | 他们 | , | 但 | 如果 |

[ðeid] [ju:z][ðem; ðəm] .

| they'd | use | them | . |
|---|---|---|---|
| 他们会 | 使用 | 他们 | . |

埃克特沉思道："重要的不是他们是否拥有这些设备，而是他们是否会使用它们。"

[ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| And | I | rather | doubt | that | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相当 | 怀疑 | 那 | 他们 | 会 | . |

我相当怀疑他们会这么做。

[wɪv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðev] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ,

| We've | been | here | for | two | weeks | now | and | they've | been | very | kind | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 这里 | 为了 | 二 | 周 | 现在 | 和 | 他们有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我们 | , |

我们在这里已经待了两周了，他们对我们非常友善。

['si:ɪŋ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['fju:əl][wi:; wi] [ni:d] . "

| seeing | that | we've | had | food | and | water | and | what | fuel | we | need | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我们已经 | 有 | 食物 | 和 | 水 | 和 | 什么 | 燃料 | 我们 | 需要 | . | " |

既然我们已经有了食物、水和所需的燃料。

" [ɪts] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [treɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ 'fætn ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] , "

| " | It's | known | in | the | livestock | trade | as | being | fattened | up | for | the | slaughter | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 已知 | 在 | 这 | 家畜 | 贸易 | 作为 | 存在 | 肥胖的 | 向上 | 为了 | 这 | 屠宰 | , | " |

['tɛmpəlˌtɑ:n] [sed] .

| Templeton | said | . |
|---|---|---|
| 坦普尔顿 | 说 | . |

"在畜牧业中，这被称为为了屠宰而进行催肥，"坦普尔顿说。

['ɛkərt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][fæt][bʌg] ['wɒd(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

| Eckert | sighed | and | watched | a | fat | bug | waddle | across | a | small | patch | of | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 叹了口气 | 和 | 观看 | 一个 | 胖的 | 漏洞 | 摇摇摆摆 | 穿过 | 一个 | 小的 | 修补 | 的 | 阳光 |

[ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [flɔ:(r)] .

| on | the | wooden | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木制的 | 地面 | . |

埃克特叹了口气，看着一只肥虫摇摇摆摆地走过木地板上一小片阳光照耀的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] ['fɒrən] ['kʌltʃə(r)] ,

| It | was | bad | enough | drawing | an | assignment | in | a | totally | foreign | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 绘画 | 一个 | 任务 | 在 | 一个 | 完全 | 外国的 | 文化 | , |

在完全陌生的文化环境中完成绘画作业就已经够糟糕的了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mənɔɪd] .

| even | if | the | natives | were | humanoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 本地人 | 是 | 人形 | . |

即使土著居民是类人生物。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['meʒə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

| It | complicated | things | beyond | all | measure | when | your | partner | in | the | project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 复杂的 | 事物 | 超过 | 全部 | 措施 | 什么时候 | 你的 | 伙伴 | 在 | 这 | 项目 |

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vɛn'dɛtɪst] .

| seemed | likely | to | turn | into | a | vendettist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 可能 | 到 | 转动 | 进入 | 一个 | 复仇者 | . |

当你的项目伙伴似乎有可能变成一个报复者时，事情就变得无比复杂了。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['ɛkərt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][splɪt][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

| It | meant | that | Eckert | would | have | to | split | his | energies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 那 | 埃克特 | 会 | 有 | 到 | 分裂 | 他的 | 能量 | . |

这意味着埃克特必须分散精力。

| [id] | [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] | [wɒt] | [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] | [hiː; hi][kʊd; kəd] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He'd** | **have** | **to** | **do** | **what** | **investigating** | **he** | **could** | **among** | **the** | **Tunpeshans** | **,** |
| 他会 | 有 | 到 | 做 | 什么 | 调查 | 他 | 可以 | 之中 | 这 | - | , |

他必须尽其所能地调查通佩沙人的情况。

| [ænd; ənd] | [id] | [hæv; həv][tuː; tə] | [wɒtʃ] | ['tɛmplɪn] | [tuː; tə] | [siː] | [ðæt] | [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] | [gəʊ] | [ɒf] | [hɑːf] | - | [kɒkt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he'd** | **have** | **to** | **watch** | **Templin** | **to** | **see** | **that** | **he** | **didn't** | **go** | **off** | **half** | **-** | **cocked** |
| 和 | 他会 | 有 | 到 | 手表 | 坦普林 | 到 | 看 | 那 | 他 | 没有 | 去 | 离开 | 一半 | - | 上膛 |

| [ænd; ənd] | [spɔɪl] | ['evriθɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **spoil** | **everything** | **.** |
| 和 | 剧透 | 一切 | . |

他得盯着坦普林，别让他贸然行事，把一切都搞砸了。

| " | [jʊr; jər] | [kən'vɪnst] | [ðæt] | ['pɛndəltən] | [wɒz; wəz] | [ 'məːdə ] | , | [ɑːrnt] | [juː; jʊ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You're** | **convinced** | **that** | **Pendleton** | **was** | **murdered** | **,** | **aren't** | **you** | **?** |
| " | 你是 | 确信 | 那 | 彭德尔顿 | 曾是 | 被谋杀 | , | 不是 | 你 | ? |

“你确信彭德尔顿是被谋杀的，对吗？”

| " | ['tɛmplɪn] | [n'ɒdɪd] | . |
|---|---|---|---|
| **"** | **Templin** | **nodded** | **.** |
| " | 坦普林 | 点头 | . |

坦普林点了点头。

| " | [ʃʊə(r)] | . | " |
|---|---|---|---|
| **"** | **Sure** | **.** | **"** |
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

| " | [waɪ] | ? | " |
|---|---|---|---|
| **"** | **Why** | **?** | **"** |
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？”

| " | [ðə; ði] | - | [nəʊ] | [waɪ] | [wɪr] | [hɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Tunpeshans** | **know** | **why** | **we're** | **here** | **.** |
| " | 这 | - | 知道 | 为什么 | 是 | 这里 | . |

“图恩佩沙人知道我们为什么在这里。”

| [wɪv] | [drɒpt] | [ɪ'nʌf] | [hɪnts] | [ə'lɒŋ] | [ðəʊz] | [laɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We've** | **dropped** | **enough** | **hints** | **along** | **those** | **lines** | **.** |
| 我们已经 | 掉落 | 足够的 | 提示 | 沿着 | 那些 | 线条 | . |

我们已经在这方面暗示得够多了。

| [bʌt; bət][ˈnəʊbədi][hæz; həz] | ['menʃ(ə)nd] | ['pɛndəltən] | ; | ['nəʊbədi][hæz; həz] | [ˌvɔlən'tiəd] | ['eni] | [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** **nobody** **has** | **mentioned** | **Pendleton** | **;** | **nobody** **has** | **volunteered** | **any** | **information** |
| 但 无人 有 | 提及 | 彭德尔顿 | ; | 无人 有 | 自愿 | 任何 | 信息 |

| [ə'baʊt] | [hɪm] | . |
|---|---|---|
| **about** | **him** | **.** |
| 关于 | 他 | . |

但没有人提到彭德尔顿；没有人主动提供任何关于他的信息。

| [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] | [ə'tæʃeɪ] | [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] | [θriː] | [j'iəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** **he** **was** **an** | **attache** | **here** | **for** | **three** | **years** | **.** |
| 和 他 曾是 一个 | 随员 | 这里 | 为了 | 三 | 年 | . |

他曾在这里担任三年随员。

| ['dɪd(ə)nt] | ['enibɒdi] | [nəʊ] | [hɪm][ˈdjʊərɪŋ] | [ðæt] | [taɪm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Didn't** | **anybody** | **know** | **him** | **during** | **that** | **time** | **?** |
| 没有 | 任何人 | 知道 | 他 | 期间 | 那 | 时间 | ? |

当时难道没有人认识他吗？

[wɪv] [let] [slɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'skriːt] ['steɪtmənts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɛndəltənz]
**We've let slip a few discreet statements that we would like to talk to Pendleton's**
我们已经 让 滑 一个 很少 慎重 声明 那 我们 会 喜欢 到 讲话 到 彭德尔顿的
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

我们曾不经意间透露过，我们想和彭德尔顿的朋友们谈谈。

[jet] ['noʊˌbɑːdiːz] [kʌm] [ə'raʊnd] .
**yet nobody's come around .**
然而 没有人 来 大约 .

然而，至今无人响应。

[ə'pærəntli] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , ['pɛndəltən] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [frendz]
**Apparently , in all the three years he was here , Pendleton didn't make any friends**
显然 , 在 全部 这 三 年 他 曾是 这里 , 彭德尔顿 没有 制作 任何 朋友们
.
**:**
.

显然，在彭德尔顿待在这里的三年里，他一个朋友也没交到。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**And that's a little hard to believe .**
和 那就是 一个 小的 难的 到 相信 .

这有点难以置信。

[ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm]
**It's more likely that his friends have been silenced and any information about him**
它是 更多的 可能 那 他的 朋友们 有 到过 沉默 和 任何 信息 关于 他
[ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð'held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
**is being withheld for a reason . "**
是 存在 隐瞒 为了 一个 原因 . "

更有可能的是，他的朋友们都被灭口了，任何关于他的信息都被隐瞒了，这其中必有缘由。

" [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
**" What reason ?**
" 什么 原因 ?

什么原因?

" ['tɛmplɪn] [ ʃrʌg ] .
**" Templin shrugged .**
" 坦普林 耸了耸肩 .

坦普林耸了耸肩。

" ['mɜːdə(r)] .
**" Murder .**
" 谋杀 .

“谋杀。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?
**What other reason could there be ?**
什么 其他 原因 可以 那里 是 ?

还能有什么其他原因呢?

" ['ɛkərt] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [θɪn] , ['slætɪd] [blaɪndz] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] .
**" Eckert rolled up the thin , slatted blinds and stared out at the scenery .**
" 埃克特 滚动 向上 这 薄的 , 板条 百叶窗 和 凝视 出去 在 这 风景 .

埃克特卷起薄薄的百叶窗，凝视着窗外的风景。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
**A hundred feet down the road , a native woman was going to market ,**
一个 百 脚 向下 这 路 , 一个 本国的 女士 曾是 去 到 市场 ,

沿着路往下走一百英尺，一位当地妇女正要去赶集。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fuːd] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

| leading | a | species | of | food | animal | by | the | halter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 一个 | 物种 | 的 | 食物 | 动物 | 经过 | 这 | 缰绳 | . |

用缰绳牵引某种食用动物。

" [ðeɪ] [grəʊ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [naɪs] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

| " | They | grow | their | women | nice | , | don't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 生长 | 他们的 | 女性 | 好的 | , | 不 | 他们 | ? | " |

他们那里的女人都很漂亮，不是吗?

" ['fɪzɪkli] ['pɜːfɪkt] , [laɪk][ðə; ði][men] , " ['tɛmplɪn] ['grʌmbld] .

| " | Physically | perfect | , | like | the | men | , | " | Templin | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 身体 | 完美的 | , | 喜欢 | 这 | 男人 | , | " | 坦普林 | 咕哝 | . |

“身材完美，跟那些男人一样，”坦普林抱怨道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən][ɪnˌfɪəriˈɒrəti]['kɒmpleks][dʒʌst][frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] .

| " | You | could | get | an | inferiority | complex | just | from | watching | the | people | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 自卑 | 复杂的 | 只是 | 从 | 观看 | 这 | 人们 | 这里 | . |

“光是看着这里的人，你就会产生自卑情结。”

['ɛvriˌbɑːdiz] [səʊ] [dæm] ['pɜːfɪkt] .

| Everybody's | so | damn | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 所以 | 该死 | 完美的 | . |

每个人都完美得令人难以置信。

['nəʊˌbɑːdiːz] [sɪk] , ['nəʊˌbɑːdiːz] [ʌn'helθi] , ['nəʊbədi][ɪz] [tuː] [fæt][ɔː(r)] [tuː] [θɪn] , ['nəʊˌbɑːdiːz] [ʌn'hæpi] .

| Nobody's | sick | , | nobody's | unhealthy | , | nobody | is | too | fat | or | too | thin | , | nobody's | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 生病的 | , | 没有人 | 不良 | , | 无人 | 是 | 也 | 胖的 | 或者 | 也 | 薄的 | , | 没有人 | 不开心 | . |

没有人生病，没有人不健康，没有人太胖或太瘦，没有人不快乐。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] .

| The | only | variation | is | that | they | don't | all | look | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 变化 | 是 | 那 | 他们 | 不 | 全部 | 看 | 同样 | . |

唯一的区别是它们长得并不都一样。

[pə'fekʃ(ə)n] .

| Perfection | . |
|---|---|
| 完美 | . |

完美。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['bɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

| It | gets | boring | after | a | while | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 无聊的 | 后 | 一个 | 尽管 | . | " |

时间长了就觉得无聊了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Does | it | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | ? |

是吗?

[ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] .

| I | hadn't | noticed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 注意到 | . |

我没注意到。

" ['ɛkərt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪndz] .

| " | Eckert | turned | away | from | the | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 百叶窗 | . |

埃克特转过身，背对着百叶窗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][krɪsp] .

| His | voice | was | crisp | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 脆 | . |

他的声音清脆悦耳。

" [aɪ] [njuː] [dɒn] ['pɛndəltən] [kwaɪt] [wel] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | knew | Don | Pendleton | quite | well | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 大学教师 | 彭德尔顿 | 相当 | 出色地 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

“我也很了解唐·彭德尔顿，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['blaɪndɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| " | But | it | isn't | blinding | me | to | what | I'm | here | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 失明 | 我 | 到 | 什么 | 我是 | 这里 | 为了 | . |

“但这并没有让我忘记我来这里的目的。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ['eni]

| We | came | to | find | out | what | happened | to | him | , | not | to | substantiate | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | , | 不是 | 到 | 证实 | 任何 |

[ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

| preconceived | notions | . |
|---|---|---|
| 先入为主的 | 概念 | . |

我们来这里是为了了解他身上发生了什么事，而不是为了证实任何先入为主的观念。

[wɒt] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [meɪ] [biː; bi]['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['enibɒdi] ['sɜːvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

| What | we | find | out | may | be | vitally | important | to | anybody | serving | here | in | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 寻找 | 出去 | 可能 | 是 | 至关重要 | 重要的 | 到 | 任何人 | 服务 | 这里 | 在 | 这 | 未来 |

.

:

·

我们发现的真相，对于未来在这里服役的任何人来说都可能至关重要。

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['efəts] [spɔɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]

| I | would | hate | to | see | our | efforts | spoiled | because | you've | already | made | up | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 恨 | 到 | 看 | 我们的 | 努力 | 被宠坏了 | 因为 | 你已经 | 已经 | 制成 | 向上 | 你的 |

[maɪnd] . "

| mind | . | " |
|---|---|---|
| 头脑 | . | " |

我不希望因为你已经下定决心而导致我们的努力付诸东流。

" [juː; jʊ] [njuː] ['pɛndəltən] , " ['tɛmplɪn] [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] .

| " | You | knew | Pendleton | , | " | Templin | repeated | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 彭德尔顿 | , | " | 坦普林 | 重复 | 阴沉地 | . |

“你认识彭德尔顿，”坦普林神情严肃地重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːɪsaɪd] ? "

| " | Do | you | think | it | was | suicide | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | 自杀 | ? | " |

你认为这是自杀吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [taɪp] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]

| " | I | don't | think | there's | such | a | thing | as | a | suicide | type | , | when | you | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 自杀 | 类型 | , | 什么时候 | 你 | 来 | 向下 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

“归根结底，我认为并不存在所谓的自杀类型。”

[aɪm][nɒt] ['ruːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['aɪðə(r)] .

| I'm | not | ruling | out | the | possibility | of | murder | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 裁决 | 出去 | 这 | 可能性 | 的 | 谋杀 | , | 任何一个 | . |

我也不排除谋杀的可能性。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] . "

| I'm | trying | to | keep | an | open | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 保持 | 一个 | 打开 | 头脑 | . | " |

我尽量保持开放的心态。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [əˈkʌmplɪʃt] [səʊ][fɑː(r)] ?
" What have we accomplished so far ?
" 什么 有 我们 完成 所以 远的 ?

我们目前取得了哪些成就?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ? "
What have we found out ? "
什么 有 我们 成立 出去 ? "

我们发现了什么?

" [wɪv] [gɒt][sɪks] [mʌnθs] , " ['ɛkərt] [sed] ['kwaɪətli] .
" We've got six months , " Eckert said quietly .
" 我们已经 得到 六 几个月 , " 埃克特 说 悄悄 .

“我们还有六个月的时间,”埃克特平静地说。

" [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ˌɪnkənˈspɪkjuəsli] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]
" Six months in which we'll try to live here inconspicuously and study the
" 六 几个月 在 哪个 出色地 尝试 到 居住 这里 不引人注目地 和 学习 这
['piːp(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪnˈfɔːmənts] .
people and try to cultivate informants .
人们 和 尝试 到 培育 线人 .

“我们将在这里低调生活六个月，研究这里的人们，并尝试培养线人。”

[wiː; wi] [wʊd] [get]['nəʊweə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
We would get nowhere if we came barging in asking all sorts of questions .
我们 会 得到 无处 如果 我们 来了 驳船 在 问 全部 排序 的 问题 .

如果我们贸然闯入，问各种各样的问题，那我们将一事无成。

[ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] , [reɪ] , [wɪr] [ɔːl][əˈləʊn][ɒn] - .
And don't forget , Ray , we're all alone on Tunpesh .
和 不 忘记 , 射线 , 是 全部 独自的 在 - .

别忘了，雷，我们孤身一人待在图恩佩什岛上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
If it is a case of murder ,
如果 它 是 一个 案件 的 谋杀 ,

如果这是一起谋杀案,

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
what happens when the natives find out that we know it is ?
什么 发生 什么时候 这 本地人 寻找 出去 那 我们 知道 它 是 ?

如果当地人发现我们知道真相会怎么样?

" - [aɪz] [ ˈdjuːəl ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Templin's eyes dueled for a moment .
" - 眼睛 决斗 为了 一个 片刻 .

坦普林的目光对视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then he turned his back and walked to the window .
然后 他 转向 他的 后退 和 步行 到 这 窗户 .

然后他转身走向窗边。

" [ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I suppose you're right , " he said at last .
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

“我想你是对的,”他最后说道。

" [ɪts] [naɪs] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ted] .
" It's nice living here , Ted .
" 它是 好的 活的 这里 , 泰德 .

“住在这里真好，泰德。”

['meɪbi] [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Maybe I've been fighting it .**
或许 我已经 到过 斗争 它 .

也许我一直在抗拒它。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [tuː] .
**But I can't help thinking that Don must have liked it here , too .**
但 我 不能 帮助 思维 那 大学教师 必须 有 喜欢 它 这里 , 也 .

但我忍不住想，唐肯定也很喜欢这里。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌltʃə(r)] , ['ɛkərt] [θɔːt] ,
**" One of the hardest things to learn in a foreign culture , Eckert thought ,**
" 一 的 这 最难 事物 到 学习 在 一个 外国的 文化 , 埃克特 想法 ,

埃克特心想，在异国文化中，最难学习的事情之一就是……

[ɪz] [wen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , [wen] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['wʌri] .
**is when to enjoy yourself , when to work and when to worry .**
是 什么时候 到 享受 你自己 , 什么时候 到 工作 和 什么时候 到 担心 .

何时该享受，何时该工作，何时该担忧。

" - , - ? "
**" Pelache , menshar ? "**
" - , - ? "

“Pelache，menshar？”

" ['ʃɑːrə] !
**" Sharra !**
" 莎拉 !

“莎拉！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][smɔːl] [bəʊl] [ɒv; əv] - [nʌts] , [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
**" He took the small bowl of pelache nuts , helped himself to a few ,**
" 他 采取 这 小的 碗 的 - 坚果 , 帮助 他自己 到 一个 很少 ,

他拿起那小碗佩拉切坚果，给自己拿了几颗，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒn] .
**and passed the bowl on .**
和 通过了 这 碗 在 .

然后把碗递了过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] ['wʌri] .
**This was definitely the time to enjoy himself , not to work or worry .**
这 曾是 确实 这 时间 到 享受 他自己 , 不是 到 工作 或者 担心 .

这绝对是他享受生活、而不是工作或烦恼的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ,
**He had heard about the halera a few days ago , and ,**
他 有 听到 关于 这 - 一个 很少 天 前 , 和 ,

他几天前就听说过哈莱拉的事，而且，

[baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [hæd; həd] [biːn]
**by judicious hinting to the proper authorities , he and Templin had been**
经过 明智的 暗示 到 这 恰当的 当局 , 他 和 坦普林 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] .
**invited .**
受邀 .

他和坦普林通过巧妙地向有关当局暗示，最终被邀请参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] .
**It was a good chance to observe native customs .**
它 曾是 一个 好的 机会 到 观察 本国的 海关 .

这是了解当地风俗的好机会。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒi] — [wɪð] [rɪ'freʃmənts] .

| **A** | **little** | **anthropology** | **—** | **with** | **refreshments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 人类学 | — | 和 | 茶点 | . |

一点人类学知识——还有茶点。

[ðə; ði][meɪn] ['kɔːsɪz] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ɒv; əv]

| **The** | **main** | **courses** | **started** | **making** | **the** | **rounds** | **and** | **he** | **took** | **generous** | **helpings** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 课程 | 开始 | 制作 | 这 | 回合 | 和 | 他 | 采取 | 慷慨的 | 份量 | 的 |

[ðə; ði] ['rəʊstɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔɪld] - [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [dæbz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| **the** | **roasted** | **ulami** | **and** | **the** | **broiled** | **halunch** | **and** | **numerous** | **dabs** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤 | - | 和 | 这 | 烤制 | - | 和 | 很多的 | dab | 从 | 这 |

[saɪd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| **side** | **dishes** | **of** | **steaming** | **vegetables** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 菜肴 | 的 | 蒸煮 | 蔬菜 | . |

主菜开始陆续上桌，他大口吃了烤乌拉米香肠和烤哈伦奇香肠，还从热气腾腾的蔬菜配菜中舀了不少吃。

[bɪ'twiːn] ['evri] [kɔːs] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flægən][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] , [spaɪst] ['neɪtɪv] [waɪn] ,

| **Between** | **every** | **course** | **,** | **they** | **passed** | **around** | **a** | **small** | **flagon** | **of** | **the** | **hot** | **,** | **spiced** | **native** | **wine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 每一个 | 课程 | , | 他们 | 通过了 | 大约 | 一个 | 小的 | 酒壶 | 的 | 这 | 热的 | , | 加香料 | 本国的 | 葡萄酒 | , |

每道菜上桌后，他们都会传递一小瓶热腾腾的、加了香料的当地葡萄酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['nəʊbədi][dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] .

| **but** | **he** | **noticed** | **that** | **nobody** | **drank** | **to** | **excess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 注意到 | 那 | 无人 | 喝 | 到 | 过量的 | . |

但他注意到没有人酗酒。

[ðə; ði][əʊld] [griːk] [aɪ'diːəl] , [hiː; hi] [θɔːt] : [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

| **The** | **old** | **Greek** | **ideal** | **,** | **he** | **thought** | **:** | **moderation** | **in** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 希腊语 | 理想的 | , | 他 | 想法 | : | 适度 | 在 | 一切 | . |

他心想，这就是古希腊的理想：凡事适度。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɛmplɪn] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] ['mentəli] .

| **He** | **looked** | **at** | **Templin** | **,** | **sitting** | **across** | **from** | **him** | **in** | **the** | **huge** | **circle** | **,** | **and** | **shrugged** | **mentally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 坦普林 | , | 坐着 | 穿过 | 从 | 他 | 在 | 这 | 巨大的 | 圆圈 | , | 和 | 耸了耸肩 | 精神上 | . |

他看着坐在他对面、围成一圈的坦普林，在心里耸了耸肩。

['tɛmplɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,

| **Templin** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **was** | **about** | **to** | **break** | **down** | **and** | **enjoy** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 休息 | 向下 | 和 | 享受 | 他自己 | , |

坦普林看起来像是要崩溃大哭，尽情享受一番了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌldʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [pæk] .

| **but** | **there** | **was** | **still** | **a** | **slight** | **bulge** | **under** | **his** | **tunic** | **,** | **where** | **he** | **had** | **strapped** | **his** | **power** | **pack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 轻微 | 凸出 | 在下面 | 他的 | 束腰外衣 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 绑带 | 他的 | 力量 | 盒 | . |

但他的束腰外衣下仍然略微鼓起，那是他绑上电源包的地方。

['eni] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| **Any** | **fool** | **should** | **have** | **known** | **that** | **nothing** | **would** | **happen** | **at** | **a** | **banquet** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 傻子 | 应该 | 有 | 已知 | 那 | 没有什么 | 会 | 发生 | 在 | 一个 | 宴会 | 喜欢 | 这 | . |

任何傻子都应该知道，在这种宴会上什么事都不会发生。

[ðə; ði]['əʊnli]['ækʧuəl]['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn] - ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

| The | only | actual | danger | lay | in | Templin's | getting | excited | and | doing | something | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实际的 | 危险 | 躺 | 在 | - | 获得 | 兴奋的 | 和 | 正在做 | 某物 | 他 |

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| was | bound | to | regret | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | 到 | 后悔 | 之后 | 在 | . |

唯一真正的危险在于坦普林可能会一时冲动，做出一些他以后一定会后悔的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [naʊ] .

| And | even | that | danger | was | not | quite | as | likely | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那 | 危险 | 曾是 | 不是 | 相当 | 作为 | 可能 | 现在 | . |

而现在，这种危险发生的可能性也略微降低了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] , ['ɛkərt] [θɔːt] ,

| There | will | be | hell | to | pay | , | Eckert | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 地狱 | 到 | 支付 | , | 埃克特 | 想法 | , |

埃克特心想，这下可要付出惨痛的代价了。

[ɪf] ['tɛmplɪn] ['evə(r)][faindz][aʊt] [ðæt] [ai] ['sæbətɑːʒd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [pæk] .

| if | Templin | ever | finds | out | that | I | sabotaged | his | power | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 坦普林 | 曾经 | 发现 | 出去 | 那 | 我 | 蓄意破坏 | 他的 | 力量 | 盒 | . |

如果坦普林发现我破坏了他的电源组。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] , - ['ɛkərt] .

| " | You | look | thoughtful | , | menshar | Eckert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 周到 | , | - | 埃克特 | . |

“你看上去若有所思，门沙尔·埃克特。”

" ['ɛkərt] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz]

| " | Eckert | took | another | sip | of | the | wine | and | turned | to | the | Tunpeshan | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 采取 | 其他 | 啜饮 | 的 | 这 | 葡萄酒 | 和 | 转向 | 到 | 这 | - | 在 | 他的 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

“埃克特又喝了一口酒，然后转向左边的通佩山人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['mʌskjələ(r)][mæn] [wɪð] [ʃɑːp] [aɪz] ,

| He | was | a | tall | , | muscular | man | with | sharp | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 肌肉发达的 | 男人 | 和 | 锋利的 | 眼睛 | , |

他身材高大魁梧，目光锐利。

[ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

| a | firm | chin | and | a | certain | aura | of | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 下巴 | 和 | 一个 | 肯定 | 灵气 | 的 | 权威 | . |

他下巴线条分明，散发着一种权威的气息。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['kʌntrimən] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]

| " | I | was | wondering | if | my | countryman | Pendleton | had | offended | your | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 我的 | 同胞 | 彭德尔顿 | 有 | 被冒犯了 | 你的 | 人们 | 在 |

['eni] [wei] , - .

| any | way | , | Nayova | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | , | - | . |

“我想知道我的同胞彭德尔顿是否以任何方式冒犯了你们的人民，纳约瓦。”

" [naʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni][tuː; tə][pʌmp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

| " | Now | was | as | good | a | time | as | any | to | pump | him | for | what | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 时间 | 作为 | 任何 | 到 | 泵 | 他 | 为了 | 什么 | 他 | 知道 |

[ə'baʊt] ['pɛndəltənz] [deθ] .

| about | Pendleton's | death | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 彭德尔顿的 | 死亡 | . |

“现在正是向他询问有关彭德尔顿之死的信息的最佳时机。”

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , - ['pɛndəltən] [ə'fendɪd] [nəʊ][wʌn] .
" So far as I know , menshar Pendleton offended no one .
" 所以 远的 作为 我 知道 , - 彭德尔顿 被冒犯了 不 一 .

据我所知，门沙尔·彭德尔顿并没有冒犯任何人。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['djuːtiz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪə(r)] ,
I do not know what duties he had to perform here ,
我 做 不是 知道 什么 职责 他 有 到 履行 这里 ,

我不知道他在这里要履行什么职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [mæn] .
but he was a generous and courteous man .
但 他 曾是 一个 慷慨的 和 有礼貌 男人 .

但他为人慷慨有礼。

" ['ɛkərt] [nɔːd] [ðə; ði] ['deɪnti] [miːt] [ɒf] [ə; eɪ]['slendə(r)] - [bəʊn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
" Eckert gnawed the dainty meat off a slender ulami bone and tried to appear
" 埃克特 被啃咬 这 纤巧 肉 离开 一个 苗条 - 骨 和 尝试 到 出现
['kæʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .
casual in his questioning .
随意的 在 他的 提问 .

“埃克特啃着一根细长的乌拉米骨头上的美味肉，试图在提问时表现得漫不经心。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , - .
" I am sure he was , Nayova .
" 我 是 当然 他 曾是 , - .

“我确信他是，纳约瓦。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [tuː] ,
I am sure , too ,
我 是 当然 , 也 ,

我也确信这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['tɛmplɪn] [ænd; ənd]
that you were as kind to him as you have been to Templin and
那 你 是 作为 种类 到 他 作为 你 有 到过 到 坦普林 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你对他就像对坦普林和我一样友善。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
My Government is grateful to you for that .
我的 政府 是 感激的 到 你 为了 那 .

我国政府对此深表感谢。

" - [siːmd] [pliːzd] .
" Nayova seemed pleased .
" - 似乎 高兴 .

纳约娃似乎很高兴。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɛndəltən] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" We tried to do as well for menshar Pendleton as we could .
" 我们 尝试 到 做 作为 出色地 为了 - 彭德尔顿 作为 我们 可以 .

“我们尽力为彭德尔顿先生做到最好。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
While he was here ,
尽管 他 曾是 这里 ,

他在这里的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| he | had | the | house | that | you | have | now | and | we | saw | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 房子 | 那 | 你 | 有 | 现在 | 和 | 我们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 |

[səˈplaɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [nəˈsesətɪ] .

| supplied | with | food | and | all | other | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 食物 | 和 | 全部 | 其他 | 必需品 | . |

他当时拥有你现在住的那栋房子，我们看到他有充足的食物和其他生活必需品。

" [ˈɛkərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklæmi] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [pɑːst] [əˈweɪ] .

| " | Eckert | had | a | sudden | clammy | feeling | which | quickly | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 有 | 一个 | 突然 | 湿冷的 | 感觉 | 哪个 | 迅速地 | 通过了 | 离开 | . |

“埃克特突然感到一阵寒意，但很快就消失了。”

[wɒt] - [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [id] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˈtɛmplɪn] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [əˈbaʊt] .

| What | Nayova | had | said | was | something | he'd | make | sure | Templin | never | heard | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 有 | 说 | 曾是 | 某物 | 他会 | 制作 | 当然 | 坦普林 | 绝不 | 听到 | 关于 | . |

纳约瓦说的话，他一定要确保坦普林永远不会听到。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

| He | wiped | his | mouth | on | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他的 | 嘴 | 在 | 一个 | 广阔 | , |

他用一块宽阔的木板擦了擦嘴，

[flæt] [liːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] .

| flat | leaf | that | had | been | provided | and | took | another | sip | of | the | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 叶子 | 那 | 有 | 到过 | 假如 | 和 | 采取 | 其他 | 啜饮 | 的 | 这 | 葡萄酒 | . |

他拿起提供的扁平叶子，又抿了一口酒。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] - [ˈpɛndəltən] [hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] .

| " | We | were | shocked | to | find | out | that | menshar | Pendleton | had | killed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 震惊 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | - | 彭德尔顿 | 有 | 被杀 | 他自己 | . |

“我们震惊地得知门沙尔·彭德尔顿自杀了。”

[wiː; wi] [njuː] [hɪm] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi]

| We | knew | him | quite | well | and | we | could | not | bring | ourselves | to | believe | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他 | 相当 | 出色地 | 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 带来 | 我们自己 | 到 | 相信 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| had | done | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

我们很了解他，实在无法相信他会做出这样的事。

" - [geɪz] [slɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| " | Nayova's | gaze | slid | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 目光 | 滑行 | 离开 | 从 | 他 | . |

纳约瓦的目光从他身上移开了。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveɪgli] .

| " | Perhaps | it | was | the | will | of | the | Great | One | , | " | he | said | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 伟大的 | 一 | , | " | 他 | 说 | 依稀 | . |

“或许这是伟大者的意志吧，”他含糊其辞地说。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | didn't | seem | anxious | to | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

他似乎并不急于谈论此事。

[ˈɛkərt] [stɛərd] [ˈbliːkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪn] [glɑːs] [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]

| Eckert | stared | bleakly | at | his | wine | glass | and | tried | to | put | the | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 凝视 | 凄凉地 | 在 | 他的 | 葡萄酒 | 玻璃 | 和 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 件 | 的 |

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [təˈgeðə(r)] .

| information | together | . |
|---|---|---|
| 信息 | 一起 | . |

埃克特目光呆滞地盯着他的酒杯，试图把这些信息拼凑起来。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'buː] [ə'baʊt] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

| They | probably | had | a | taboo | about | self | - | destruction | which | would | make | it | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 有 | 一个 | 忌讳 | 关于 | 自己 | - | 破坏 | 哪个 | 会 | 制作 | 它 | 难的 |

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

| to | talk | about | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 关于 | . |

他们可能对自毁抱有禁忌，所以很难谈论这件事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][baɪ][də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] .

| That | would | make | it | even | harder | for | him | to | find | out | by | direct | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 制作 | 它 | 甚至 | 更难 | 为了 | 他 | 到 | 寻找 | 出去 | 经过 | 直接的 | 提问 | . |

这样一来，他通过直接询问就更难查明真相了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [faɪf] [trɪld] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt]

| A | native | fife | trilled | shrilly | and | a | group | of | young | men | and | women | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 法夫郡 | 颤音 | 尖锐地 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | 步行 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| into | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

一阵尖锐的笛声响起，一群年轻男女走进了房间。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)]

| The | circle | broke | to | let | them | through | and | they | came | and | knelt | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 打破 | 到 | 让 | 他们 | 通过 | 和 | 他们 | 来了 | 和 | 跪下 | 前 |

- .

| Nayova | . |
|---|---|
| - | . |

圆圈散开，让他们通过，他们来到纳约瓦面前跪下。

[wen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːpli] ,

| When | he | clapped | his | hands | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 尖锐地 | , |

当他猛地拍手时，

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃənz][ɒv; əv]

| they | retreated | to | the | center | of | the | circle | and | began | the | slow | motions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撤退 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆圈 | 和 | 开始 | 这 | 慢的 | 运动 | 的 |

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɑːns] .

| a | native | dance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 舞蹈 | . |

他们退到圆圈中央，开始跳起一种土著舞蹈的缓慢动作。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪf] ['sɔfənd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [mə'nɒtənəs] [biːt]

| The | sound | of | the | fife | softened | and | died | and | the | slow | monotonous | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 法夫郡 | 软化 | 和 | 死亡 | 和 | 这 | 慢的 | 单调 | 打 |

[ɒv; əv] [drʌmz] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

| of | drums | took | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鼓 | 采取 | 它是 | 地方 | . |

笛声渐渐减弱直至消失，取而代之的是缓慢单调的鼓声。

[ðə; ði] [biːt] ['sləʊli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

| The | beat | slowly | increased | and | so | did | the | rhythm | of | the | dancers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 缓慢地 | 增加 | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 韵律 | 的 | 这 | 舞者 | . |

节拍逐渐加快，舞者的节奏也随之加快。

[ðə; ði] [smɔːl] ['faɪərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l]

| The | small | fires | at | the | corners | of | the | hut | were | allowed | to | dwindle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 火灾 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 小屋 | 是 | 允许 | 到 | 减少 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

| and | the | center | of | the | circle | became | filled | with | the | motions | of | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆圈 | 成为 | 已填 | 和 | 这 | 运动 | 的 | 阴影 |

[ ˌintə'miks ] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ,

| intermixed | with | the | swift | , |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这 | 迅速 | , |

小屋角落里的小火堆渐渐熄灭，圆圈中心充满了光影的移动，与快速移动的物体交织在一起。

[ʃʊə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [lɪmz] .

| sure | movements | of | glistening | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 移动 | 的 | 闪闪发光 | 四肢 | . |

闪亮的四肢做出稳健的动作。

['ɛkərt] [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [krɔːl] ['ʌpwəd] .

| Eckert | felt | his | eyebrows | crawl | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 毛毡 | 他的 | 眉毛 | 爬行 | 向上 | . |

埃克特感觉自己的眉毛向上翘了起来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [diː] ['pæsɪdʒ] .

| Apparently | the | dance | was | the | Tunpeshan | version | of | the | rites | de | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 这 | - | 版本 | 的 | 这 | 仪式 | 德 | 通道 | . |

显然，这种舞蹈是图恩佩沙人的成人礼版本。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] ['tɛmplɪn] .

| He | glanced | across | the | circle | at | Templin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 圆圈 | 在 | 坦普林 | . |

他瞥了一眼圆圈对面的坦普林。

- [feɪs] — [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] — [wɒz; wəz] [brɪk] [red] .

| Templin's | face | — | what | he | could | see | of | it | by | the | flickering | light | — | was | brick | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | — | 什么 | 他 | 可以 | 看 | 的 | 它 | 经过 | 这 | 闪烁 | 光 | — | 曾是 | 砖 | 红色的 | . |

坦普林的脸——从闪烁的灯光下他能看到的部分——是砖红色的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

| A | voice | spoke | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 辐 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

一个声音在他耳边响起。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['duːɪŋ] [wɒt] - ['pɛndəltən] [dɪd] .

| " | It | is | hard | for | us | to | imagine | anybody | doing | what | menshar | Pendleton | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 我们 | 到 | 想象 | 任何人 | 正在做 | 什么 | - | 彭德尔顿 | 做过 | . |

“我们很难想象有人会像门沙尔·彭德尔顿那样行事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . " [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɜːd] [ðæt] ['ɛkərt] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [əb'siːn] .

| It | is | . | . | . | " | and | he | used | a | native | word | that | Eckert | translated | as | being | roughly | equivalent | to | " | obscene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | . | . | . | " | 和 | 他 | 用过的 | 一个 | 本国的 | 单词 | 那 | 埃克特 | 翻译 | 作为 | 存在 | 大致 | 相等的 | 到 | " | 猥亵 | . |

“是……”，他用了一个当地词汇，埃克特将其翻译为大致相当于“淫秽”。

" [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]['faɪnəli] [baʊd] [aʊt] [wɪð] [smɔ:l] ['gɑ:ləndz]

| " | The | dancers | at | the | center | of | the | circle | finally | bowed | out | with | small | garlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 舞者 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆圈 | 最后 | 鞠躬 | 出去 | 和 | 小的 | 花环 |

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd][ðeə(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['ædʌlthʊd] .

| of | flowers | on | their | heads | that | signified | their | reaching | adulthood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 花朵 | 在 | 他们的 | 头部 | 那 | 表示 | 他们的 | 到达 | 成年期 | . |

"圆圈中央的舞者们最后鞠躬谢幕，头上戴着象征着她们成年的小花环。

['ækrəbæts] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [ru:'ti:n] ,

| Acrobats | then | took | the | stage | and | went | through | a | dizzying | routine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂技演员 | 然后 | 采取 | 这 | 阶段 | 和 | 去 | 通过 | 一个 | 令人眩晕 | 常规 | , |

随后，杂技演员登台表演了一套令人眼花缭乱的节目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɪŋə(r)] .

| and | they | in | turn | were | succeeded | by | a | native | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 转动 | 是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 本国的 | 歌手 | . |

随后，一位本土歌手接替了他们的位置。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['eksələnt] , ['ɛkərt] [θɔ:t] .

| They | were | all | excellent | , | Eckert | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 出色的 | , | 埃克特 | 想法 | . |

埃克特心想，他们都很优秀。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʊd] .

| If | anything | , | they | were | too | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 他们 | 是 | 也 | 好的 | . |

如果说有什么不足的话，那就是他们太出色了。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] - [nʌts] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] - [li:nd] ['əʊvə(r)]

| The | bowl | of | pelache | nuts | made | its | way | around | again | and | Nayova | leaned | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 的 | - | 坚果 | 制成 | 它是 | 方式 | 大约 | 再次 | 和 | - | 倾斜 | 超过 |

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

| to | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 他 | . |

盛着佩拉切坚果的碗又传了过来，纳约瓦俯身和他说话。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

| " | If | there | is | any | possibility | that | I | can | help | you | while | you | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 可能性 | 那 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | 尽管 | 你 | 是 | 这里 | , |

"如果您在这里期间我能帮上什么忙的话，

- ['ɛkərt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:sk] .

| menshar | Eckert | , | you | have | but | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃克特 | , | 你 | 有 | 但 | 到 | 问 | . |

menshar Eckert，你只需开口询问即可。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['pɛndəltənz]

| " | It | would | probably | be | a | mistake | to | ask | for | a | list | of | Pendleton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 大概 | 是 | 一个 | 错误 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 列表 | 的 | 彭德尔顿的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

"索要彭德尔顿朋友名单可能是一个错误，"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðæt] .

| but | there | was | a | way | around | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | 大约 | 那 | . |

但有办法解决这个问题。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] ['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð] ['pɛndəltən] ,

| " | I | would | like | to | meet | any | of | your | people | who | had | dealings | with | Pendleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 见面 | 任何 | 的 | 你的 | 人们 | WHO | 有 | 交易 | 和 | 彭德尔顿 | , |

"我想见见你们当中任何与彭德尔顿有过业务往来的人。"

['aɪðə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['səʊʃəli] .
**either in business or socially .**
任何一个 在 商业 或者 社会 .

无论是在商业场合还是社交场合。

[ai] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] . "
**I will do everything not to inconvenience them in any way . "**
我 将要 做 一切 不是 到 不便 他们 在 任何 方式 . "

我保证不会以任何方式给他们带来不便。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
**" I think they would be glad to help you .**
" 我 思考 他们 会 是 高兴的 到 帮助 你 .

我想他们会很乐意帮助你的。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wi:k] .
**I shall ask them to go to you this coming week .**
我 将 问 他们 到 去 到 你 这 未来 星期 .

下周我会让他们来找你。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
**" It wasn't a driving rain ,**
" 它 不是 一个 驾驶 雨 ,

"当时并没有下瓢泼大雨，

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['drɪz(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [leɪnz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['plɑ:stəd] ['ɛkərts] ['tju:nɪk]
**just a gentle drizzle that made the lanes muddy and plastered Eckert's tunic**
只是 一个 温和的 细雨 那 制成 这 车道 浑 和 粉刷过的 埃克特的 束腰外衣
[ə'genst] [hɪm] .
**against him .**
反对 他 .

只是一场毛毛细雨，把小路弄得泥泞不堪，把埃克特的束腰外衣都浸湿了。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
**He didn't mind it ;**
他 没有 头脑 它 ;

他并不介意；

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [grɑ:s] [smeld] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wet] .
**the rain was warm and the trees and grass smelled good in the wet .**
这 雨 曾是 温暖的 和 这 树木 和 草 闻起来 好的 在 这 湿的 .

雨水温暖宜人，湿润的树木和草地散发着怡人的香气。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['kʌltʃə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] , [ted] ?
**" How would you classify the culture after seeing the ceremony , Ted ?**
" 如何 会 你 分类 这 文化 后 看到 这 仪式 , 泰德 ?

"泰德，看完仪式后，你会如何描述这种文化？"

" ['tɛmplɪn] [ɑ:skt] .
**" Templin asked .**
" 坦普林 问 .

坦普林问道。

" [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] .
**" About what you would expect .**
" 关于 什么 你 会 预计 .

"差不多就是你预想的那样。"

[æn; ən][ˌæpə'ləʊniən]['kʌltʃə(r)] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .
**An Apollonian culture , simple and dignified .**
一个 阿波罗尼亚 文化 , 简单的 和 凝重 .

一种阿波罗式的文化，简单而高贵。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] , [nəʊ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

| **Nothing** | **in** | **excess** | **,** | **no** | **striving** | **for** | **great** | **emotional** | **release** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 过量的 | , | 不 | 努力 | 为了 | 伟大的 | 情绪 | 发布 | . |

凡事适可而止，不追求强烈的情感释放。

" ['tɛmplɪn] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

| **"** | **Templin** | **nodded** | **soberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 点头 | 清醒地 | . |

坦普林严肃地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **It** | **grows** | **on** | **you** | **,** | **doesn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 生长 | 在 | 你 | , | 不 | 它 | ? |

"你会慢慢喜欢上它的，不是吗？"

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['getɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] .

| **You** | **find** | **yourself** | **getting** | **to** | **like** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 你自己 | 获得 | 到 | 喜欢 | 这 | 地方 | . |

你发现自己渐渐喜欢上了这个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .

| **And** | **I** | **suppose** | **that's** | **dangerous** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 那就是 | 危险的 | , | 也 | . |

我想那也很危险。

[juː; jʊ][tend][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [daʊn] , [ðə; ði] [weɪ] ['pɛndəltən] [mʌst; məst][hæv; həv] .

| **You** | **tend** | **to** | **let** | **your** | **guard** | **down** | **,** | **the** | **way** | **Pendleton** | **must** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 趋向 | 到 | 让 | 你的 | 警卫 | 向下 | , | 这 | 方式 | 彭德尔顿 | 必须 | 有 | . |

你往往会放松警惕，就像彭德尔顿那样。

[juː; jʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| **You** | **—** | **what** | **was** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

你——你说什么?

" ['ɛkərt] [tenst] .

| **"** | **Eckert** | **tensed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 紧张的 | . |

埃克特紧张起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **There** | **was** | **a** | **gentle** | **padding** | **in** | **the** | **mud** | **,** | **several** | **hundred** | **feet** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 填充 | 在 | 这 | 泥 | , | 一些 | 百 | 脚 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后几百英尺处，泥泞中传来轻柔的脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 火与剑(The Fire and the Sword)
# 第2/3页

['tɛmplɪn] ['flætnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
**Templin** **flattened** **himself** **in** **the** **shadows** **alongside** **a** **house** **.**
坦普林 扁平的 他自己 在 这 阴影 旁边 一个 房子 .

坦普林匍匐在一栋房子旁的阴影里。

[hɪz; ɪz] [hænd] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [slɪm] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**His** **hand** **darted** **inside** **his** **tunic** **and** **came** **out** **with** **the** **slim** **deadliness** **of** **a**
他的 手 飞镖 里面 他的 束腰外衣 和 来了 出去 和 这 苗条的 致命性 的 一个
['niːd(ə)l] [gʌn] .
**needle** **gun** **.**
针 枪 .

他的手迅速伸进束腰外衣里，掏出一把纤细而致命的针枪。

" [doʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Don't** **use** **it** **!**
" 不 使用 它 !

“不要用它！”

" ['ɛkərt] ['wɪspəd] ['tɜːsli] .
**"** **Eckert** **whispered** **tersely** **.**
" 埃克特 低声说道 简洁地 .

埃克特低声简短地说道。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**Templin's** **eyes** **were** **thin** **,** **frightened** **slits** **in** **the** **darkness** **.**
- 眼睛 是 薄的 , 害怕 缝隙 在 这 黑暗 .

坦普林的眼睛在黑暗中眯成了一条细长的缝，充满了恐惧。

" [waɪ] [nɒt] ?
**"** **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['ɛkərts] [maɪnd] [ɹ'eɪsd] .
**"** **Eckert's** **mind** **raced** **.**
" 埃克特的 头脑 比赛 .

埃克特的思绪飞速运转。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**It** **might** **be** **nothing** **at** **all** **,** **and** **then** **again** **it** **might** **be** **disaster** **.**
它 可能 是 没有什么 在 全部 , 和 然后 再次 它 可能 是 灾难 .

也许什么事都没发生，但也可能是一场灾难。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['tɛmplɪn] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] .
**But** **there** **was** **still** **a** **chance** **that** **Templin** **might** **be** **wrong** **.**
但 那里 曾是 仍然 一个 机会 那 坦普林 可能 是 错误的 .

但坦普林的判断仍有可能出错。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['riːz(ə)nz] .
**And** **there** **were** **more** **immediate** **reasons** **.**
和 那里 是 更多的 即时 原因 .

还有更直接的原因。

" [haʊ] ['meni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
**"** **How** **many** **charges** **do** **you** **have** **for** **that** **?** **"**
" 如何 许多 收费 做 你 有 为了 那 ? "

“你为此承担了多少项指控？”

" [twelv] . "
**" Twelve . "**
" 十二 . "

“十二。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli] [twelv] ['tʃɑːd͡ʒɪz]
**" You think you can stand there and hold them off with only twelve charges**
" 你 思考 你 能 站立 那里 和 抓住 他们 离开 和 仅有的 十二 收费
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['niːd(ə)l] [gʌn] ? "
**for your needle gun ? "**
为了 你的 针 枪 ? "

“你以为你只有十二发子弹的针枪就能站在那里抵挡住他们吗？”

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['paʊə(r)] [pæk] . "
**" There's my power pack . "**
" 有 我的 力量 盒 . "

“这是我的电源包。”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " ['ɛkərt] [sed] ['sɒftli] .
**" It's no good , " Eckert said softly .**
" 它是 不 好的 , " 埃克特 说 轻轻 .

“不行，”埃克特轻声说道。

" [ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**" The batteries in it are dead .**
" 这 电池 在 它 是 死的 .

“它的电池没电了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was afraid you might do something foolish with it .**
我 曾是 害怕的 你 可能 做 某物 愚蠢 和 它 .

我担心你会用它做傻事。

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**" The footsteps were only yards away .**
" 这 脚步声 是 仅有的 码 离开 .

脚步声就在几码之外。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][baɪ]
**He listened intently , but it was hard to tell how many there were by**
他 听着 专注地 , 但 它 曾是 难的 到 告诉 如何 许多 那里 是 经过
[ðə; ði] [saʊnd] .
**the sound .**
这 声音 .

他仔细聆听，但从声音上很难判断有多少人。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? "
**" What do we do then ? "**
" 什么 做 我们 做 然后 ? "

那我们该怎么办?

" [siː] [ɪf] ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɜːst] , " ['ɛkərt] [sed] ['præktɪkli] .
**" See if they're following us first , " Eckert said practically .**
" 看 如果 它们是 下列的 我们 第一的 , " 埃克特 说 几乎 .

“先看看他们是不是在跟踪我们，”埃克特务实地说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**" They might not be , you know .**
" 他们 可能 不是 是 , 你 知道 .

“他们可能不是，你知道的。”

" [ðeɪ] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ dʌk ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [leɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" They slid out from the shadows and ducked down another lane between the
" 他们 滑行 出去 从 这 阴影 和 躲闪 向下 其他 车道 之间 这
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们从阴影中滑了出来，然后弯腰钻进了房子之间的另一条小巷。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['spi:dɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [leɪn] .
The footsteps behind them speeded up and came down the same lane .
这 脚步声 在后面 他们 加速 向上 和 来了 向下 这 相同的 车道 .

身后的脚步声加快，沿着同一条车道传来。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [hed] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] , " ['ɛkərt] ['wɪspəd] .
" We'll have to head back for our house , " Eckert whispered .
" 出色地 有 到 头 后退 为了 我们的 房子 , " 埃克特 低声说道 .

“我们得回家了，”埃克特低声说道。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
They started running as quietly as they could , slipping and sliding in the
他们 开始 跑步 作为 悄悄 作为 他们 可以 , 滑倒 和 滑动 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

他们开始尽可能轻手轻脚地奔跑，在泥泞中滑来滑去。

[ə'nʌðə(r)] [stretʃ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] ,
Another stretch past the shuttered ,
其他 拉紧 过去的 这 百叶窗 ,

再往前走一段，就到了关闭的地方，

['kraʊtʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]
crouching houses and they found themselves in the square they had visited on
蹲伏 房屋 和 他们 成立 他们自己 在 这 正方形 他们 有 到访 在
[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
the day they had landed .
这 天 他们 有 登陆 .

他们穿过低矮的房屋，发现自己来到了登陆当天去过的广场。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
It was deserted ,
它 曾是 荒凉的 ,

那里荒无人烟，

[ðə; ði] [lu:mz] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [wi:lz] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ænd; ənd] [ri:dz] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði]
the looms and pottery wheels covered with cloth and reeds to keep off the
这 织布机 和 陶器 车轮 涵盖 和 布 和 芦苇 到 保持 离开 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

织布机和陶轮都用布和芦苇盖住，以防雨淋。

[ðeɪ] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] [θɪn] ['ʃædəʊz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['plɑ:zə] , [ænd; ənd]
They darted across it , two thin shadows racing across the open plaza , and
他们 飞镖 穿过 它 , 二 薄的 阴影 赛车 穿过 这 打开 广场 , 和
['hʌrid] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:θ] .
hurried down another path .
慌忙 向下 其他 小路 .

他们飞快地穿过广场，两个细长的影子飞快地掠过广场，然后匆匆沿着另一条小路跑去。

[ðə; ði][lɑːst][pɑːθ][led][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl]['rɪvə(r)][ðæt][kʌt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] .

| The | last | path | led | to | the | small | river | that | cut | through | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 小路 | 引领 | 到 | 这 | 小的 | 河 | 那 | 切 | 通过 | 这 | 城市 | . |

最后一条路通向穿城而过的小河。

['tɛmplɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə] ['ɛkərt] ,

| Templin | looked | around | , | gestured | to | Eckert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 看起来 | 大约 | , | 做手势 | 到 | 埃克特 | , |

坦普林环顾四周，向埃克特做了个手势，

[ 'weid ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][smɔːl] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| waded | into | the | water | and | crouched | under | the | small | bridge | that | spanned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 蹲着 | 在下面 | 这 | 小的 | 桥 | 那 | 跨越 | 它 | . |

他涉水进入水中，蹲在横跨水面的小桥下。

['ɛkərt] [swɔː(r)]['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] , [ðen] ['fɒləʊd] ['tɛmplɪn] [ɪn] .

| Eckert | swore | silently | to | himself | , | then | followed | Templin | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 发誓 | 默默 | 到 | 他自己 | , | 然后 | 随后 | 坦普林 | 在 | . |

埃克特默默地暗骂了一句，然后跟着坦普林走了进去。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [ swəːl ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmpɪts][ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp]

| The | cold | water | swirled | under | his | armpits | and | he | bit | his | lips | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 水 | 旋转 | 在下面 | 他的 | 腋窝 | 和 | 他 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 保持 |

[hɪm'self][frɒm; frəm] ['sniːzɪŋ] .

| himself | from | sneezing | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 从 | 打喷嚏 | . |

冰冷的水流在他的腋下搅动，他咬紧嘴唇才忍住没打喷嚏。

- [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪdʒəs] .

| Templin's | emotions | were | contagious | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 情绪 | 是 | 传染性 | . |

坦普林的情绪很有感染力。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʊtsteps] ?

| Would | he | have | worried | about | the | footsteps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 有 | 担心 | 关于 | 这 | 脚步声 | ? |

他会担心那些脚步声吗?

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] .

| He | frowned | and | tried | to | be | honest | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 和 | 尝试 | 到 | 是 | 诚实的 | 和 | 他自己 | . |

他皱起眉头，努力对自己诚实。

[pə'hæps][hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd][pə'hæps][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .

| Perhaps | he | would | — | and | perhaps | he | wouldn't | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | — | 和 | 也许 | 他 | 不会 | 有 | . |

或许他会，或许他不会。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][let] ['tɛmplɪn] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

| But | he | couldn't | have | let | Templin | stay | there | and | face | the | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 有 | 让 | 坦普林 | 停留 | 那里 | 和 | 脸 | 这 | 未知 |

[ə'proʊtʃərz] .

| approachers | . |
|---|---|
| 接近者 | . |

但他不能让坦普林留在那里面对那些不知名的来者。

[nɒt] ['tɛmplɪn] .

| Not | Templin | . |
|---|---|---|
| 不是 | 坦普林 | . |

不是坦普林。

| ['fʊtsteps] | [ɐpɹ'əʊtʃt] | [ðə; ði] | [brɪdʒ] | , | ['hezɪteɪtɪd] | [ə; eɪ]['məʊmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Footsteps** | **approached** | **the** | **bridge** | **,** | **hesitated** | **a** | **moment** | **,** |
| 脚步声 | 接近 | 这 | 桥 | , | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , |

脚步声靠近桥边，停顿了一下，

| [ðen] | [ 'pætə ] | [ɒn][ðə; ði] | ['wʊdn] | ['strʌktʃə(r)] | [ænd; ənd]['feɪdɪd] | [ɒf] | [daʊn] | [ðə; ði] | ['mʌdi] | [pɑːθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **pattered** | **on** | **the** | **wooden** | **structure** | **and** | **faded** | **off** | **down** | **the** | **muddy** | **path** | **.** |
| 然后 | 图案 | 在 | 这 | 木制的 | 结构 | 和 | 褪色 | 离开 | 向下 | 这 | 浑 | 小路 | . |

然后沿着木结构走来，渐渐消失在泥泞的小路上。

| ['ɛkərt] | [let][hɪz; ɪz] | [breθ] | [aʊt] | ['sləʊli] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Eckert** | **let** | **his** | **breath** | **out** | **slowly** | **.** |
| 埃克特 | 让 | 他的 | 气息 | 出去 | 缓慢地 | . |

埃克特缓缓吐出一口气。

| [ðə; ði] | ['fʊtsteps] | [wɜː(r); wə(r)] | ['kjʊəriəsli] | [laɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **footsteps** | **were** | **curiously** | **light** | **.** |
| 这 | 脚步声 | 是 | 奇怪的是 | 光 | . |

脚步声出奇地轻盈。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | ['əʊnli] | [wʌn] | [peə(r)] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **only** | **one** | **pair** | **of** | **them** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 一对 | 的 | 他们 | . |

只有这一对。

| " | [aɪ] | [wʊd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [nəʊ] | ['sʌmθɪŋ] | , | " | ['tɛmplɪn] | [sed] | ['kəʊldli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **would** | **like** | **to** | **know** | **something** | **,** | **"** | **Templin** | **said** | **coldly** | **.** |
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 某物 | , | " | 坦普林 | 说 | 冷冷地 | . |

“我想知道一件事，”坦普林冷冷地说。

| [hiː; hi] | [strɪpt] | [ɒf] | [hɪz; ɪz] | ['paʊə(r)] | [pæk] | [ænd; ənd] | [let] | [ˌaɪ 'tiː] | [fɔːl] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | [haʊs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **stripped** | **off** | **his** | **power** | **pack** | **and** | **let** | **it** | **fall** | **to** | **the** | **floor** | **of** | **their** | **house** |
| 他 | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 力量 | 盒 | 和 | 让 | 它 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | 的 | 他们的 | 房子 |

.

**:**

.

他脱下电源包，任其掉落在屋子的地板上。

| " | [waɪ] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [dɪ'saɪd] | [tuː; tə] | ['sʌbstɪtjuːt] | [ded] | ['bætəris] | [ɪn][ðə; ði] | [pæk] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Why** | **did** | **you** | **decide** | **to** | **substitute** | **dead** | **batteries** | **in** | **the** | **pack** | **?** | **"** |
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 决定 | 到 | 代替 | 死的 | 电池 | 在 | 这 | 盒 | ? | " |

“你为什么决定用没电的电池替换电池包里的旧电池？”

| " | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | , | " | ['ɛkərt] | [sed] | ['ʃɔːtli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Because** | **,** | **"** | **Eckert** | **said** | **shortly** | **,** |
| " | 因为 | , | " | 埃克特 | 说 | 不久 | , |

“因为，”埃克特简短地说，

| " | [aɪ][wɒz; wəz] | [ə'freɪd] | [juː; jʊ] | [wʊd] | [duː; də] | ['sʌmθɪŋ] | [wɪð] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [maɪt] | [rɪ'gret] | ['leɪtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **was** | **afraid** | **you** | **would** | **do** | **something** | **with** | **it** | **that** | **you** | **might** | **regret** | **later** | **.** |
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 会 | 做 | 某物 | 和 | 它 | 那 | 你 | 可能 | 后悔 | 之后 | . |

我担心你会用它做一些以后会后悔的事情。

| [jʊr; jər] | [ˌɪnɪk'spɪəriənst] | [ɪn] | [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] | [laɪk] | [ðɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You're** | **inexperienced** | **in** | **situations** | **like** | **this** | **.** |
| 你是 | 缺乏经验 | 在 | 情况 | 喜欢 | 这 | . |

你在这方面缺乏经验。

| [jɔː(r); jə(r)] | [ɹɪ'ækʃənz] | [ɑːrnt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['trʌstɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Your** | **reactions** | **aren't** | **to** | **be** | **trusted** | **.** |
| 你的 | 反应 | 不是 | 到 | 是 | 可信 | . |

你的反应不可信。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['pɛndəltən] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi][daɪd] .

| One | false | move | here | and | we | could | follow | Pendleton | , | however | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 错误的 | 移动 | 这里 | 和 | 我们 | 可以 | 跟随 | 彭德尔顿 | , | 然而 | 他 | 死亡 | . |

我们在这里稍有不慎，就会步彭德尔顿的后尘，但他最终还是去世了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

| You | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | . |

你知道的。

" [hiː; hi] [ 'rigl ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['sləʊli] [piːld] [ɒf][hɪz; ɪz][wet] ['traʊzəz] .

| " | He | wriggled | out | of | his | tunic | and | slowly | peeled | off | his | wet | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扭动 | 出去 | 的 | 他的 | 束腰外衣 | 和 | 缓慢地 | 去皮 | 离开 | 他的 | 湿的 | 裤子 | . |

他挣脱了束腰外衣，慢慢地脱掉了湿裤子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

| There | was | a | timid | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 胆小 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

门上传来一阵轻微的敲门声。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['tɛmplɪn] [tuː; tə][stænd][tuː; tə]

| He | wrapped | a | blanket | about | himself | and | motioned | to | Templin | to | stand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 一个 | 毯子 | 关于 | 他自己 | 和 | 示意 | 到 | 坦普林 | 到 | 站立 | 到 |

[wʌn][saɪd] .

| one | side | . |
|---|---|---|
| 一 | 边 | . |

他用毯子裹住自己，示意坦普林站到一边。

['tɛmplɪn] [græbd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] , [ heft ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .

| Templin | grabbed | a | small | stool | , | hefted | it | in | one | hand | , | and | complied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 抓住 | 一个 | 小的 | 凳子 | , | 举起 | 它 | 在 | 一 | 手 | , | 和 | 遵命 | . |

坦普林抓起一个小凳子，单手拎着，照做了。

['ɛkərt] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| Eckert | went | to | the | door | and | casually | threw | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 随意地 | 扔 | 它 | 打开 | . |

埃克特走到门口，漫不经心地把门拉开。

[ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| A | girl | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 站立 | 那里 | , |

一个女孩站在那里，

[hɑːf][ɪn][ðə; ðiː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ðiː] ['jeləʊɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] ,

| half | in | the | outer | darkness | and | half | in | the | yellowish | light | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在 | 这 | 外 | 黑暗 | 和 | 一半 | 在 | 这 | 淡黄色 | 光 | 从 | 这 | 房间 | , |

一半身处外面的黑暗中，一半身处房间里昏黄的光线中。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [niːz] [ænd; ənd] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː][skɪn] .

| covered | with | mud | to | the | knees | and | drenched | to | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 泥 | 到 | 这 | 膝盖 | 和 | 湿透了 | 到 | 这 | 皮肤 | . |

膝盖以上都沾满了泥浆，全身湿透。

" [ðə; ðiː] - [fə'gɒt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðiː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

| " | The | menshar | forgot | this | at | the | halera | , | " | she | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 忘了 | 这 | 在 | 这 | - | , | " | 她 | 说 | 轻轻 | . |

“门沙尔在哈莱拉忘记了这件事，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒgi] [bæg][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

| She | quickly | handed | him | his | pipe | and | a | soggy | bag | of | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迅速地 | 递交 | 他 | 他的 | 管道 | 和 | 一个 | 湿漉漉的 | 包 | 的 | 烟草 | , |

她迅速递给他烟斗和一袋湿漉漉的烟草。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

| and | disappeared | instantly | into | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 即刻 | 进入 | 这 | 雨 | . |

瞬间消失在雨中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [ðen]

| He | listened | for | the | sound | of | her | footsteps | in | the | soft | mud | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 脚步声 | 在 | 这 | 柔软的 | 泥 | 和 | 然后 |

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| closed | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | . |

他侧耳倾听她在柔软泥地上的脚步声，然后关上了门。

['tɛmplɪn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ]

| Templin | put | down | the | stool | and | stared | stupidly | at | the | pipe | and | the | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 放 | 向下 | 这 | 凳子 | 和 | 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 管道 | 和 | 这 | 烟草 |

[sæk] .

| sack | . |
|---|---|
| 解雇 | . |

坦普林放下凳子，呆呆地盯着烟斗和烟草袋。

['ɛkərt] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taʊəl] [hɪm'self] .

| Eckert | placed | them | carefully | on | the | table | and | began | to | towel | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 放置 | 他们 | 小心 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 开始 | 到 | 毛巾 | 他自己 | . |

埃克特小心翼翼地把它们放在桌子上，然后开始用毛巾擦身子。

" [wiː; wi] ['prɒbəbli] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

| " | We | probably | face | as | much | danger | from | our | own | imaginations | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 大概 | 脸 | 作为 | 很多 | 危险 | 从 | 我们的 | 自己的 | 想象力 | 作为 |

[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,

| from | anything | else | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 任何事物 | 别的 | , |

“我们面临的危险可能不亚于其他任何危险，而这些危险可能恰恰来自我们自己的想象力。”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

| " | he | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

他神情严肃地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪəd][fɜːst] ,

| " | Tell | me | , | would | you | have | fired | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 会 | 你 | 有 | 被解雇 | 第一的 | , |

“告诉我，你会先开枪吗？”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| or | would | you | have | waited | until | you | found | out | for | sure | who | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 有 | 等待 | 直到 | 你 | 成立 | 出去 | 为了 | 当然 | WHO | 她 | 曾是 |

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ? "

| and | what | she | wanted | when | she | first | started | to | follow | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 通缉 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 开始 | 到 | 跟随 | 我们 | ? | " |

或者你会等到确定她是谁、她想干什么之后再行动吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['sʌlənli] .

| " | I | don't | know | , | " | Templin | said | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 坦普林 | 说 | 闷闷不乐地 | . |

“我不知道，”坦普林闷闷不乐地说。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [naʊ] ,

| " | Then | I'll | leave | to | your | imagination | the | position | we | would | be | in | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 离开 | 到 | 你的 | 想像力 | 这 | 位置 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 现在 | , |

那么，我们现在所处的境地就留给你们自己想象吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpʌls] . "
**if you had given in to your impulse . "**
如果 你 有 给定 在 到 你的 冲动 . "

如果你屈服于自己的冲动。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [mʌtʃ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
**" We haven't found out much , have we ?**
" 我们 还没有 成立 出去 很多 , 有 我们 ?

我们并没有发现太多东西，不是吗?

" ['tɛmplɪn] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
**" Templin demanded some days later .**
" 坦普林 要求 一些 天 之后 .

几天后，坦普林提出了这样的要求。

" [nəʊ] , " ['ɛkərt] [ədˈmɪtɪd] .
**" No , " Eckert admitted .**
" 不 , " 埃克特 承认 .

"不，"埃克特承认道。

" [wiː; wi] ['hævnt] .
**" We haven't .**
" 我们 还没有 .

我们没有。

" [hiː; hi]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [stæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**" He riffled through the thick stack of cards on the table .**
" 他 冲压 通过 这 厚的 堆 的 牌 在 这 桌子 .

他快速翻阅着桌上厚厚一叠扑克牌。

[stəˈtɪstɪkli] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [fəˈnɒmɪn(ə)l] .
**Statistically , the results were not only interesting but slightly phenomenal .**
统计学上 , 这 结果 是 不是 仅有的 有趣的 但 轻微地 非凡的 .

从统计学角度来看，这些结果不仅很有趣，而且有点惊人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [ðæt] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] - ,
**During the three years or so that Pendleton had been on Tunpesh ,**
期间 这 三 年 或者 所以 那 彭德尔顿 有 到过 在 - ,

在彭德尔顿待在图恩佩什岛的那三年左右时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [nəʊn] [əˈprɒksɪmətli] ['sev(ə)n]['hʌndrəd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz] .
**he had met and known approximately seven hundred of the natives .**
他 有 遇见 和 已知 大约 七 百 的 这 本地人 .

他认识并接触过大约七百名当地居民。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['kæʒuəl][ænd; ənd]
**By far the greater majority of these , of course , were purely casual and**
经过 远的 这 更大的 多数 的 这些 , 的 课程 , 是 纯粹 随意的 和
[ment] ['nʌθɪŋ] .
**meant nothing .**
意思是 没有什么 .

当然，其中绝大多数都只是随意的，没有任何实际意义。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðəʊ] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɛndəltən] [ɪn]
**Almost a hundred , though , had had extended relations with Pendleton in**
几乎 一个 百 , 尽管 , 有 有 扩展 关系 和 彭德尔顿 在
['bɪznəs] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [əˈfeəz] .
**business or social affairs .**
商业 或者 社会的 事务 .

不过，有近百人与彭德尔顿在商业或社交方面有着长期的联系。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌndrəd] ,
**Of** **this** **hundred** **,**
的 这 百 ,

这一百人中，

[nʌn] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] — [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['pɛndəltən] [wel] [ɔː(r)]
**none** **—** **not** **a** **single** **one** **—** **would** **admit** **that** **he** **had** **known** **Pendleton** **well** **or**
没有任何 — 不是 一个 单身的 一 — 会 承认 那 他 有 已知 彭德尔顿 出色地 或者
[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
**could** **be** **considered** **a** **friend** **of** **his** **.**
可以 是 经过考虑的 一个 朋友 的 他的 .

没有一个人——没有一个人——会承认自己很了解彭德尔顿，或者可以算是他的朋友。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] ['helθi] [ænd; ənd]
**About** **all** **they** **had** **to** **say** **was** **that** **Pendleton** **had** **been** **healthy** **and**
关于 全部 他们 有 到 说 曾是 那 彭德尔顿 有 到过 健康 和
['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ,
**easy** **to** **get** **along** **with** **,**
简单的 到 得到 沿着 和 ,

他们几乎只说了彭德尔顿身体健康，性格随和。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːm] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]
**and** **one** **warm** **night** **he** **had** **shocked** **the** **community** **by** **going** **off** **and**
和 一 温暖的 夜晚 他 有 震惊 这 社区 经过 去 离开 和
['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .
**shooting** **himself** **.**
射击 他自己 .

在一个温暖的夜晚，他突然开枪自杀，震惊了整个社区。

" [laɪk] ['rɪtʃəd] ['kɔri] , " ['ɛkərt] [sed] [ə'laʊd] .
**"** **Like** **Richard** **Cory** **,** **"** **Eckert** **said** **aloud** **.**
" 喜欢 理查德 科里 , " 埃克特 说 大声 .

“就像理查德·科里一样，”埃克特大声说道。

" [laɪk] [huː] ?
**"** **Like** **who** **?**
" 喜欢 WHO ?

“比如谁？”

" ['tɛmplɪn] [ɑːskt] .
**"** **Templin** **asked** **.**
" 坦普林 问 .

坦普林问道。

" ['rɪtʃəd] ['kɔri] .
**"** **Richard** **Cory** **.**
" 理查德 科里 .

理查德·科里。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pəʊɪt] , ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] .
**A** **character** **in** **a** **poem** **by** **a** **Twentieth** **Century** **poet** **,** **Edwin** **Arlington** **Robinson** **.**
一个 特点 在 一个 诗 经过 一个 第二十 世纪 诗人 , 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 .

二十世纪诗人埃德温·阿灵顿·罗宾逊诗中的一个人物。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] - ['rɪtʃəd] ['kɔri] , [wʌn][kɑːm]
**Apparently** **he** **had** **everything** **to** **live** **for** **,** **but** **'** **Richard** **Cory** **,** **one** **calm**
显然 他 有 一切 到 居住 为了 , 但 - 理查德 科里 , 一 冷静的
['sʌmə(r)] [naɪt] ,
**summer** **night** **,**
夏天 夜晚 ,

显然他拥有活下去的一切理由，但是“理查德·科里，在一个平静的夏夜，

[went] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] . - "
**went** **home** **and** **put** **a** **bullet** **through** **his** **head** **.** **'** **"**
去 家 和 放 一个 子弹 通过 他的 头 . - "

他回家后一枪崩了自己。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['tɛmplɪn] [sed] .
**"** **I'll** **have** **to** **look** **it** **up** **some** **day** **,** **"** **Templin** **said** **.**
" 患病的 有 到 看 它 向上 一些 天 , " 坦普林 说 .

“我得找个时间查一下，”坦普林说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæk] [pv; əv] [kɑːdz] .
**He** **pointed** **to** **the** **stack** **of** **cards** **.**
他 尖 到 这 堆 的 牌 .

他指着那叠扑克牌。

" [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **That's** **so** **much** **waste** **paper** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 所以 很多 浪费 纸 , 不是 它 ? "

“那可是好多废纸啊，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ɛkərt] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
**"** **Yes** **,** **it** **is** **,** **"** **Eckert** **said** **reluctantly** **.**
" 是的 , 它 是 , " 埃克特 说 勉强 .

“是的，的确如此，”埃克特不情愿地说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [wɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [baɪ] [naʊ] .
**"** **To** **be** **frank** **,** **I** **had** **hoped** **we'd** **know** **a** **lot** **more** **by** **now** **.**
" 到 是 坦率 , 我 有 希望 我们会 知道 一个 很多 更多的 经过 现在 .

“坦白说，我原本希望我们现在能了解更多。”

[ai] [stɪl] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌg] [ʌp] ['enibɒdi] [huː] [wɪl] [əd'mɪt] ['hævɪŋ] [biːn]
**I** **still** **can't** **understand** **why** **we** **haven't** **dug** **up** **anybody** **who** **will** **admit** **having** **been**
我 仍然 不能 理解 为什么 我们 还没有 挖 向上 任何人 WHO 将要 承认 拥有 到过
[hɪz; ɪz] [frend] . "
**his** **friend** **.** **"**
他的 朋友 . "

我至今仍不明白，为什么我们找不到任何一个愿意承认曾是他朋友的人。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
**"** **How** **do** **you** **know** **they're** **telling** **the** **truth** **?**
" 如何 做 你 知道 它们是 讲述 这 真相 ?

你怎么知道他们说的是真话?

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
**Or** **,** **for** **that** **matter** **,**
或者 , 为了 那 事情 ,

或者，就此而言，

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪv] [siːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['æktʃuəli]
**how** **do** **you** **know** **that** **the** **ones** **we've** **seen** **so** **far** **are** **the** **ones** **who** **actually**
如何 做 你 知道 那 这 一个 我们已经 已见 所以 远的 是 这 一个 WHO 实际上
[njuː] ['pɛndəltən] ?
**knew** **Pendleton** **?**
知道 彭德尔顿 ?

你怎么知道我们目前看到的那些人就是真正认识彭德尔顿的人?

" ['ɛkərt] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**"** **Eckert** **drummed** **his** **fingers** **on** **the** **table** **.**
" 埃克特 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 .

埃克特用手指敲击着桌子。

[juː; jʊ]['hænd(ə)l] ['dɪfrənt] ['hjuːmən] ['kʌltʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə]

| You | handle | different | human | cultures | for | twenty | - | five | years | and | you | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 处理 | 不同的 | 人类 | 文化 | 为了 | 二十 | - | 五 | 年 | 和 | 你 | 得到 | 到 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['laɪɪŋ][ɔː(r)][nɒt] .

| the | point | where | you | can | tell | if | people | are | lying | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 在哪里 | 你 | 能 | 告诉 | 如果 | 人们 | 是 | 说谎 | 或者 | 不是 | . |

你与不同的人类文化打交道二十五年，就会达到能够分辨人们是否在说谎的程度。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ?

| Or | do | you | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | ? |

还是你呢?

['meɪbi] [dʒʌst][æn; ən][əʊld][mænz] [kən'siːt] .

| Maybe | just | an | old | man's | conceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 只是 | 一个 | 老的 | 男人的 | 自负 | . |

也许只是老人的自负罢了。

[eɪdʒ][ə'ləʊn]['nevə(r)] [lent] ['wɪzdəm] .

| Age | alone | never | lent | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 独自的 | 绝不 | 借出的 | 智慧 | . |

年龄本身并不能带来智慧。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz] [ðæt] ['tɛmplɪn] [mait] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

| Regardless | of | the | personal | reasons | that | Templin | might | have | for | thinking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 个人的 | 原因 | 那 | 坦普林 | 可能 | 有 | 为了 | 思维 | 这 |

| - | [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , |
|---|---|
| Tunpeshans | are | lying | , |
| - | 是 | 说谎 | , |

无论坦普林认为图恩佩沙人撒谎的个人原因是什么，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] ['iːzəli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| the | fact | remains | that | they | very | easily | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 他们 | 非常 | 容易地 | 可以 | 是 | . |

事实仍然是，他们很容易就能做到这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

| And | what | should | you | do | if | they | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 你 | 做 | 如果 | 他们 | 是 | ? |

如果他们真的这样，你应该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| There | was | a | polite | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 有礼貌的 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

有人礼貌地敲了敲门。

" [wɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] , " ['tɛmplɪn] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

| " | We've | got | another | visitor | , | " | Templin | said | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 其他 | 游客 | , | " | 坦普林 | 说 | 讽刺地 | . |

"我们又来了一位访客，"坦普林讽刺地说。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [sɔː] ['pɛndəltən] [æt; ət][ə; eɪ] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]

| " | He | probably | saw | Pendleton | at | a | halera | four | years | ago | and | wants | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大概 | 锯 | 彭德尔顿 | 在 | 一个 | - | 四 | 年 | 前 | 和 | 想要 | 到 | 是 |

[ʃʊə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| sure | we | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

"他可能四年前在一次聚会上见过彭德尔顿，所以想确保我们都知道这件事。"

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['feɪntli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɛkərt] .

| " | The | Tunpeshan | looked | faintly | familiar | to | Eckert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 看起来 | 淡淡的 | 熟悉的 | 到 | 埃克特 | . |

"埃克特觉得这个通佩沙人看起来有点眼熟。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] ['kærɪdʒ] . . . .

| There | was | something | about | the | man's | carriage | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 这 | 男人的 | 运输 | . | . | . | . |

那男人的举止有些特别……

" [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['lændɪd] , " [ðə; ðɪ] - [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ɛkərt]

| " | I | met | you | the | day | you | landed | , | " | the | Tunpeshan | began | , | and | Eckert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 遇见 | 你 | 这 | 天 | 你 | 登陆 | , | " | 这 | - | 开始 | , | 和 | 埃克特 |

[rɪ'membəd] .

| remembered | . |
|---|---|
| 记得 | . |

"我是在你登陆的那天见到你的，"图恩佩沙人开口说道，埃克特想起了这件事。

- , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| Jathong | , | the | guide | who | had | shown | them | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 指导 | WHO | 有 | 所示 | 他们 | 到 | 这 | 房子 | . |

贾通，带他们到房子的向导。

" [juː; jʊ] [njuː] ['pɛndəltən] ?

| " | You | knew | Pendleton | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 彭德尔顿 | ? |

你认识彭德尔顿吗?

" - [nˈɒdɪd] .

| " | Jathong | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

贾通点了点头。

" [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wiːvə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

| " | I | and | a | fellow | weaver | took | over | his | small | office | after | he | had | left | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 一个 | 同伴 | 织工 | 采取 | 超过 | 他的 | 小的 | 办公室 | 后 | 他 | 有 | 左边 | 它 |

.

:

.

"他离开后，我和另一位织工朋友接管了他的小办公室。"

" ['ɛkərt] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn] [dɪ'spleɪ]

| " | Eckert | recalled | the | small | office | in | the | square | with | the | bolts | of | cloth | on | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 召回 | 这 | 小的 | 办公室 | 在 | 这 | 正方形 | 和 | 这 | 螺栓 | 的 | 布 | 在 | 展示 |

,

,

,

埃克特回忆起广场上那间小办公室，里面摆放着成捆的布料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [mʌd] [brɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪzd] ['letərɪŋ] ['riːdɪŋ] :

| and | the | small | mud | brick | on | the | window | ledge | with | the | incised | lettering | reading | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 泥 | 砖 | 在 | 这 | 窗户 | 壁架 | 和 | 这 | 切开 | 字母 | 阅读 | : |

还有窗台上那块刻着字的小泥砖，上面写着：

['dɒnld] ['pɛndəltən] , ['sɜːvɪs] [əˈtæʃeɪ] .

| DONALD | PENDLETON | , | SERVICE | ATTACHE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 彭德尔顿 | , | 服务 | 随员 | . |

唐纳德·彭德尔顿，服务助理。

" [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "

| " | Why | you | didn't | tell | us | this | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 你 | 没有 | 告诉 | 我们 | 这 | 前 | ? | " |

为什么之前没告诉我们?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

| " | I | didn't | know | what | kind | and | how | much | information | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 种类 | 和 | 如何 | 很多 | 信息 | 你 | 通缉 | . |

"我不知道你想要哪种类型的信息以及想要多少信息。"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] , ['ɛkərt] [θɔːt] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌvɒlən'tɪə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| " | We | didn't | ask | him | , | Eckert | thought | , | so | he | didn't | volunteer | any | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 问 | 他 | , | 埃克特 | 想法 | , | 所以 | 他 | 没有 | 志愿者 | 任何 | 信息 | . |

“我们没有问他，”埃克特心想，所以他也没有主动提供任何信息。

[pə'laɪt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| Polite | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

说他礼貌，倒也算客气了。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

| " | How | long | did | you | know | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 做过 | 你 | 知道 | 他 | ? | " |

你认识他多久了?

" [sɪns] [hiː; hi]['lændɪd] .

| " | Since | he | landed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他 | 登陆 | . |

“自从他着陆以来。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] . "

| I | was | the | one | appointed | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 一 | 任命 | 到 | 他 | . | " |

我是被指派去见他的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] ? "

| " | What | do | you | mean | — | appointed | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | — | 任命 | 到 | 他 | ? | " |

“你的意思是——任命给他？”

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]['aʊəz] .

| " | To | try | to | learn | his | language | , | and | try | to | teach | him | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 尝试 | 到 | 学习 | 他的 | 语言 | , | 和 | 尝试 | 到 | 教 | 他 | 我们的 | . |

“努力学习他的语言，也努力教他我们的语言。”

" ['ɛkərt] [felt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['raɪzɪŋ] .

| " | Eckert | felt | his | interest | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 毛毡 | 他的 | 兴趣 | 上升 | . |

埃克特感到自己的兴趣越来越浓。

- , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['pɛndəltən] ['feəli] [wel] .

| Jathong | , | then | , | must | have | known | Pendleton | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 然后 | , | 必须 | 有 | 已知 | 彭德尔顿 | 相当 | 出色地 | . |

由此看来，贾通一定和彭德尔顿相当熟识。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['enəmɪz] [ðæt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ? "

| " | Did | he | have | any | enemies | that | you | know | of | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 有 | 任何 | 敌人 | 那 | 你 | 知道 | 的 | ? | " |

“据你所知，他有仇人吗？”

" ['enəmɪz] ?

| " | Enemies | ? |
|---|---|---|
| " | 敌人 | ? |

敌人?

" - [siːmd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [səʊ] ['ɛkərt] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Jathong | seemed | ignorant | of | the | meaning | of | the | word | , | so | Eckert | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 似乎 | 无知 | 的 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | , | 所以 | 埃克特 | 解释 | . |

“贾通似乎不理解这个词的意思，所以埃克特解释说。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] .

| " | No | , | he | had | no | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 有 | 不 | 敌人 | . |

不，他没有敌人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [ɒn] - .

| He | would | naturally | have | none | such | on | Tunpesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 自然 | 有 | 没有任何 | 这样的 | 在 | - | . |

他自然不会对图恩佩什有这样的看法。

" ['tɛmplɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tens] .

| " | Templin | leaned | forward | , | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 倾斜 | 向前 | , | 紧张 | . |

坦普林身体前倾，神情紧张。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] ?

| " | If | he | had | no | enemies | , | why | did | he | have | no | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 有 | 不 | 敌人 | , | 为什么 | 做过 | 他 | 有 | 不 | 朋友们 | ? |

“如果他没有敌人，为什么他没有朋友？”

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [njuː] [hɪm][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .

| You | , | for | example | , | knew | him | longer | and | better | than | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 为了 | 例子 | , | 知道 | 他 | 更长 | 和 | 更好的 | 比 | 最多 | . |

例如，你比大多数人都更了解他，认识他的时间也更长。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] [frend] ?

| Why | is | it | that | you | weren't | his | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 你 | 不是 | 他的 | 朋友 | ? |

为什么你没能成为他的朋友?

" - [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt]

| " | Jathong | looked | unhappy | , | as | if | being | forced | to | say | something | he | wanted | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 不开心 | , | 作为 | 如果 | 存在 | 强制 | 到 | 说 | 某物 | 他 | 通缉 | 不是 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

“贾通看起来很不高兴，好像被迫说了一些他不想说的话。

" ['pɛndəltən] [wɒz; wəz]['kɑːvə] — [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Pendleton | was | kava | — | I | cannot | explain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彭德尔顿 | 曾是 | 卡瓦 | — | 我 | 不能 | 解释 | 它 | . |

“彭德尔顿是卡瓦酒——我无法解释。”

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

| The | concept | is | difficult | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 是 | 难的 | . |

这个概念很难理解。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| You | would | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 理解 | . |

你不会明白的。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [æt; ət] -

| " | He | might | be | running | the | danger | of | throwing | too | many | questions | at | Jathong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 跑步 | 这 | 危险 | 的 | 投掷 | 也 | 许多 | 问题 | 在 | - |

,

,

’

“他可能会因为向贾通抛出太多问题而面临危险。”

['ɛkərt] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm] [friːz] [ʌp] [ɔː(r)] [tɜːn] [veɪg] .

| Eckert | realized | , | and | having | him | freeze | up | or | turn | vague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 已实现 | , | 和 | 拥有 | 他 | 冻结 | 向上 | 或者 | 转动 | 模糊的 | . |

埃克特意识到这一点，让他不知所措或语无伦次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] .

| But | it | couldn't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

但也没办法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres][æt; ət][ɔːl][baɪ] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd][taɪm] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rʌn] [aʊt] .

| They | had | made | no | progress | at | all | by | subtlety | , | and | time | would | eventually | run | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 不 | 进步 | 在 | 全部 | 经过 | 微妙之处 | , | 和 | 时间 | 会 | 最终 | 跑步 | 出去 | . |

他们通过巧妙的手段完全没有取得任何进展，时间终究会耗尽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ['delɪkətli] .

| He | tried | to | broach | the | next | question | delicately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 拉钩 | 这 | 下一个 | 问题 | 轻柔地 | . |

他试图委婉地提出下一个问题。

" [dɪd] ['pɛndəltən] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ? "

| " | Did | Pendleton | know | any | of | the | women | of | your | race | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 彭德尔顿 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 你的 | 种族 | ? | " |

“彭德尔顿认识你们族裔的女性吗？”

" [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][men] .

| " | He | knew | some | of | the | women | , | as | he | knew | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 女性 | , | 作为 | 他 | 知道 | 这 | 男人 | . |

“他认识其中一些女人，就像他认识一些男人一样。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['dɪd(ə)nt] [tel] ['ɛkərt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | The | answer | didn't | tell | Eckert | what | he | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 没有 | 告诉 | 埃克特 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“答案并没有告诉埃克特他想知道的。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] ?

| " | Was | he | in | love | with | any | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 在 | 爱 | 和 | 任何 | 女士 | ? |

他有没有爱上哪个女人？

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kruːd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It | sounded | crude | the | way | he | put | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 原油 | 这 | 方式 | 他 | 放 | 它 | , |

“他说话的方式听起来很粗鲁，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | was | hard | to | think | of | any | other | way | of | asking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 思考 | 的 | 任何 | 其他 | 方式 | 的 | 问 | 它 | . |

但很难想到其他更好的问法。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɛkərt] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['pɛndəltən] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [hedz] .

| Jathong | looked | at | him | incredulously | , | as | if | Eckert | had | asked | him | if | Pendleton | had | had | two | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 他 | 难以置信地 | , | 作为 | 如果 | 埃克特 | 有 | 问 | 他 | 如果 | 彭德尔顿 | 有 | 有 | 二 | 头部 | . |

贾通难以置信地看着他，仿佛埃克特问他彭德尔顿是不是有两个头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | That | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

“那是不可能的。”

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] — [kʊd; kəd][hæv; həv] — [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] -
**None of our women would have — could have — been in love with menshar**
没有任何 的 我们的 女性 会 有 — 可以 有 — 到过 在 爱 和 -
['pɛndəltən] .
**Pendleton .**
彭德尔顿 .

我们的女人中没有一个会——也不可能——爱上彭德尔顿。

" [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][dʒʌst] [gɒn] [ft] , ['ɛkərt] [θɔːt] .
**" One line of inquiry just gone phht , Eckert thought .**
" 一 线 的 询问 只是 已消失 噗 , 埃克特 想法 .

“一条调查线索就这么断了，”埃克特心想。

[bʌt; bət] ['pɛndəltən] ['wʌznt] [wʌn][tuː; tə][let][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [get] [hɪm] [daʊn] ['eniweɪ] .
**But Pendleton wasn't one to let a broken heart get him down anyway .**
但 彭德尔顿 不是 一 到 让 一个 破碎的 心 得到 他 向下 反正 .

但无论如何，彭德尔顿都不会因为失恋而消沉。

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['tɛmplɪn] [kʌt] [ɪn] ['hɑːʃli] .
**" Templin cut in harshly .**
" 坦普林 切 在 严厉地 .

坦普林厉声打断了他的话。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
**" He wasn't hard to look at and he would have made a good husband .**
" 他 不是 难的 到 看 在 和 他 会 有 制成 一个 好的 丈夫 .

“他长相不错，而且会是个好丈夫。”

" - [ˌdɪplə'mætɪkli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['tɛmplɪn] .
**" Jathong diplomatically turned around to face Templin .**
" - 外交上 转向 大约 到 脸 坦普林 .

“贾通巧妙地转身面对坦普林。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wʌns] — ['pɛndəltən] [wɒz; wəz]['kɑːvə] .
**" I have told you once — Pendleton was kava .**
" 我 有 讲述 你 一次 — 彭德尔顿 曾是 卡瓦 .

“我曾经告诉过你——彭德尔顿就是卡瓦酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**It would have been quite impossible .**
它 会 有 到过 相当 不可能的 .

这完全不可能。

" [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɛndəltən] ['prɒbəbli] [leɪ] [ɪn] -
**" The answer to what had happened to Pendleton probably lay in Jathong's**
" 这 回答 到 什么 有 发生 到 彭德尔顿 大概 躺 在 -
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] ,
**inability to explain his own terms ,**
无力 到 解释 他的 自己的 条款 ,

“彭德尔顿身上究竟发生了什么，答案可能在于贾通无法解释他自己的处境。”

['ɛkərt] [bɪ'liːvd] .
**Eckert believed .**
埃克特 相信 .

埃克特相信了。

[wʌn][kʊd; kəd][get][dʒʌst][səʊ][kləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [bɪ'keɪm] [veɪg] [ænd; ənd]
**One could get just so close , and then the definitions became vague and**
一 可以 得到 只是 所以 关闭 , 和 然后 这 定义 成为 模糊的 和
['juːsləs] .
**useless .**
无用 .

人们可能已经非常接近真相了，但随后定义就变得模糊不清，毫无用处了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] - .
**He asked a few more questions and finally dismissed Jathong .**
他 问 一个 很少 更多的 问题 和 最后 解雇 - .

他又问了几个问题，最后打发贾通走了。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [hæd; həd] [held] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
**The interview , like all the others he and Templin had held during the last**
这 面试 , 喜欢 全部 这 其他的 他 和 坦普林 有 握住 期间 这 最后的
[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

这次采访，就像他和坦普林在上周进行的所有其他采访一样，

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːθləs] .
**had been worthless .**
有 到过 毫无价值 .

毫无价值。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .
**They knew nothing more than they had when they landed .**
他们 知道 没有什么 更多的 比 他们 有 什么时候 他们 登陆 .

他们着陆时所知道的和现在一样，一无所知。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ['ðer] ['laɪɪŋ] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .
**" I still think they're lying , " Templin said almost savagely .**
" 我 仍然 思考 它们是 说谎 , " 坦普林 说 几乎 野蛮地 .

“我仍然认为他们在撒谎，”坦普林几乎是恶狠狠地说。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['riːəli] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hævnt] [kʌm] [ə'raʊnd] .
**" Or perhaps the ones who really know something haven't come around .**
" 或者 也许 这 一个 WHO 真的 知道 某物 还没有 来 大约 .

“或许真正知道内情的人还没有出现。”

" ['ɛkərt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**" Eckert got his pipe and sat near the doorway ,**
" 埃克特 得到 他的 管道 和 卫星 靠近 这 门口 ,

埃克特拿起烟斗，坐在门口附近。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] ['dæpəl] [hɪz; ɪz]
**letting the sunlight streaming through the foliage of a nearby tree dapple his**
出租 这 阳光 流媒体 通过 这 叶子 的 一个 附近 树 斑纹 他的
[feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔdjuleitid] [laɪts] [ænd; ənd] ['velvəti] ['ʃædəʊz] .
**face with a checkerboard pattern of modulated lights and velvety shadows .**
脸 和 一个 棋盘 图案 的 调制 灯 和 天鹅绒般的 阴影 .

让阳光透过附近树木的树叶洒在他的脸上，形成斑驳的光影，如同棋盘格图案般变幻莫测。

" [ɪf] ['ðer] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ɪf] ['ðer] ['laɪɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn]
**" If they're evading us or if they're lying , then the society is a dangerous one**
" 如果 它们是 逃避 我们 或者 如果 它们是 说谎 , 然后 这 社会 是 一个 危险的 一
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
**for us .**
为了 我们 .

“如果他们躲避我们或者对我们撒谎，那么这个社会对我们来说就是一个危险的社会。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | I | still | can't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仍然 | 不能 | 相信 | 它 | . |

但我仍然难以置信。

['ðer] [nɒt] ['wɔ:laɪk] .

| They're | not | warlike | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 好战 | . |

他们并不好战。

[ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] ['wepənz] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [nʌn] [ɒv; əv][æn; ən]

| They | don't | seem | to | have | many | weapons | and | definitely | none | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 许多 | 武器 | 和 | 确实 | 没有任何 | 的 | 一个 |

[əd'vɑ:nst] [taɪp] . "

| advanced | type | . | " |
|---|---|---|---|
| 先进的 | 类型 | . | " |

他们似乎没有多少武器，而且肯定没有先进类型的武器。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?

| " | How | could | anybody | know | for | sure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 任何人 | 知道 | 为了 | 当然 | ? |

谁又能确定呢?

" ['ɛkərt] [mə'θɒdɪkli] [nɒkt] [ðə; ði][kəʊld] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔ:(r)]

| " | Eckert | methodically | knocked | the | cold | ashes | out | of | his | pipe | and | added | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 有条不紊 | 敲门 | 这 | 寒冷的 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | 和 | 额外 | 更多的 |

[tə'bækəʊ] .

| tobacco | . |
|---|---|
| 烟草 | . |

“埃克特有条不紊地敲掉烟斗里冰冷的烟灰，然后又加了一些烟草。

" ['i:zi] .

| " | Easy | . |
|---|---|---|
| " | 简单的 | . |

“简单的。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] ['stɔ:ri] [bʊks] , [nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] , ['gʌvnz] [ɪt'self]

| Despite | what | you | read | in | story | books | , | no | civilization | lives | simply | , | governs | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 你 | 读 | 在 | 故事 | 图书 | , | 不 | 文明 | 生活 | 简单地 | , | 统治 | 本身 |

['sɪmpli] ,

| simply | , |
|---|---|
| 简单地 | , |

尽管故事书里描绘的文明往往是简单的，但现实中没有哪个文明的生活方式或治理方式是简单的。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪz] - ['su:pə(r)] - ['blɑ:stə(r)] . -

| and | yet | possesses | ' | super | - | blasters | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 拥有 | - | 极好的 | - | 爆能枪 | . | - |

然而，它却拥有“超级爆能枪”。

[ðə; ði] [sɒ:d] - [ænd; ənd] - ['blɑ:stə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

| The | sword | - | and | - | blaster | combination | just | doesn't | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | - | 和 | - | 爆能枪 | 组合 | 只是 | 不 | 存在 | . |

剑与枪的组合根本不存在。

['eni] ['wepən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɔ:(r)] [naɪvz] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt][ɒv; əv]

| Any | weapon | above | the | level | of | bows | and | arrows | or | knives | is | the | product | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 武器 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 弓 | 和 | 箭头 | 或者 | 刀具 | 是 | 这 | 产品 | 的 |

[ə; eɪ] [wel] [əd'vɑ:nst] [tek'nɒlədʒi] .

| a | well | advanced | technology | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 先进的 | 技术 | . |

任何高于弓箭或刀具水平的武器都是先进技术的产物。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['wepənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| **Along** | **with** | **weapons** | **,** | **of** | **course** | **,** | **you** | **have** | **to** | **have** | **good** | **communications** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 武器 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 有 | 到 | 有 | 好的 | 通讯 | . |

当然，除了武器之外，良好的通讯也必不可少。

[naʊ] [teɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

| **Now** | **take** | **an** | **ordinary** | **radio** | **and** | **think** | **of** | **the** | **degree** | **of** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 一个 | 普通的 | 收音机 | 和 | 思考 | 的 | 这 | 程度 | 的 | 知识 | , |

[tek'nɒlədʒi] ,

| **technology** | **,** |
|---|---|
| 技术 | , |

现在拿一台普通的收音机，想想它所蕴含的知识和技术水平。

[ænd; ənd][ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɪst][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **industrialization** | **that** | **would** | **have** | **to** | **exist** | **to** | **supply** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工业化 | 那 | 会 | 有 | 到 | 存在 | 到 | 供应 | 它 | . |

以及为供应这些物资而必须存在的工业化。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] .

| **There's** | **nothing** | **like** | **that** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 这里 | . |

这里没有那样的东西。

" ['tɛmplɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| **"** | **Templin** | **came** | **over** | **to** | **the** | **warmth** | **streaming** | **in** | **through** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 温暖 | 流媒体 | 在 | 通过 | 这 | 门口 | . |

“坦普林迎着从门口涌进来的温暖走了过来。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ siːm ] [ðæt] ['ðer] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] , [ðəʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| **"** | **It** | **almost** | **seems** | **that** | **they're** | **acting** | **in** | **concert** | **,** | **though** | **—** | **as** | **if** | **there** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 几乎 | 似乎 | 那 | 它们是 | 表演 | 在 | 音乐会 | , | 尽管 | — | 作为 | 如果 | 那里 | 是 |

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][plɒt] ,

| **some** | **kind** | **of** | **plot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 阴谋 | , |

“不过，他们看起来好像是在协同行动——仿佛有什么阴谋似的。”

[weə(r)] , [baɪ] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "

| **where** | **,** | **by** | **prearrangement** | **,** | **everybody** | **knows** | **exactly** | **what** | **to** | **say** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 经过 | 预先安排 | , | 大家 | 知道 | 确切地 | 什么 | 到 | 说 | . | " |

事先约定好，每个人都知道该说什么。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'gen] .

| **"** | **You're** | **wrong** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | 再次 | . |

你又错了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪkli] [smel] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɪrəni] ,

| **You** | **can** | **practically** | **smell** | **a** | **dictatorship** | **or** | **a** | **tyranny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 闻 | 一个 | 专政 | 或者 | 一个 | 暴政 | , |

你几乎能闻到独裁或暴政的气息。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **which** | **is** | **the** | **only** | **situation** | **in** | **which** | **almost** | **one** | **hundred** | **per** | **cent** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 情况 | 在 | 哪个 | 几乎 | 一 | 百 | 每 | 中心 | 的 | 这 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .

| **population** | **will** | **follow** | **the** | **same** | **line** | **through** | **fear** | **of** | **the** | **consequences** | **if** | **they** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 将要 | 跟随 | 这 | 相同的 | 线 | 通过 | 害怕 | 的 | 这 | 结果 | 如果 | 他们 | 不 | . |

只有在这种情况下，几乎百分之百的人都会因为害怕不这样做的后果而遵循同一条道路。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ʌn'hæpi] .

| **In** | **a** | **situation** | **like** | **that** | **,** | **the** | **people** | **are** | **frightened** | **,** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 情况 | 喜欢 | 那 | , | 这 | 人们 | 是 | 害怕 | , | 不开心 | . |

在这种情况下，人们会感到恐惧和不快。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] - . "
**You can hardly say that's the case on Tunpesh . "**
你 能 几乎 说 那就是 这 案件 在 - . "

你不能说图恩佩什的情况就是这样。

" [nəʊ] , " ['tɛmplɪn] [əd'mɪtɪd] , " [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
**" No , " Templin admitted , " you couldn't .**
" 不 , " 坦普林 承认 , " 你 不能 .

“不，”坦普林承认道，“你不能。”

[bʌt; bət] , [stɪl] ,
**But , still ,**
但 , 仍然 ,

但是，即便如此，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪv] [rɪ'siːvd] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː]
**you have to admit that the answers we've received so far are just too**
你 有 到 承认 那 这 答案 我们已经 已收到 所以 远的 是 只是 也
[ju'nænɪməs] — [ænd; ənd] [tuː] ['sketʃi] .
**unanimous — and too sketchy .**
一致 — 和 也 粗糙的 .

你不得不承认，我们目前收到的答案太过一致，也太过含糊不清。

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['pɛndəltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ; [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['neɪtɪv]
**All agree that Pendleton was a fine fellow ; all agree that he had no native**
全部 同意 那 彭德尔顿 曾是 一个 美好的 同伴 ; 全部 同意 那 他 有 不 本国的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

所有人都认为彭德尔顿是个好人；所有人都认为他没有本地朋友。

" ['ɛkərt] [n'ɒdɪd] .
**" Eckert nodded .**
" 埃克特 点头 .

埃克特点了点头。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] .
**" I'll go along with that .**
" 患病的 去 沿着 和 那 .

我同意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**And I think it's time we did something about it .**
和 我 思考 它是 时间 我们 做过 某物 关于 它 .

我认为我们是时候采取行动了。

[tə'naɪt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz] .
**Tonight we'll have to start eliminating certain ideas .**
今晚 出色地 有 到 开始 消除 肯定 想法 .

今晚我们必须开始排除一些想法。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][paɪl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" He took a small case from their pile of luggage and opened it .**
" 他 采取 一个 小的 案件 从 他们的 桩 的 行李 和 打开 它 .

他从他们那堆行李中拿出一个小箱子，打开了它。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
**Inside was a small ,**
里面 曾是 一个 小的 ,

里面是一个小的，

['bætri] - ['paʊəd] [bɒks] [wɪð] ['veəriəs] [ 'daiəl, dail ][set][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]

| battery | - | powered | box | with | various | dials | set | on | the | front | and | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | - | 动力 | 盒子 | 和 | 各种各样的 | 拨号盘 | 放 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 这 | 通常 |

[e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] [nɜːv] [prəʊbz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] .

| electrodes | and | nerve | probes | protruding | from | the | sides | and | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电极 | 和 | 神经 | 探针 | 突出 | 从 | 这 | 侧面 | 和 | 这 | 顶部 | . |

这是一个电池供电的盒子，正面装有各种旋钮，侧面和顶部伸出常见的电极和神经探针。

['tɛmplɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] .

| Templin | looked | at | it | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 惊喜 | . |

坦普林惊讶地看着它。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juːz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | That | will | be | dangerous | to | use | , | won't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 危险的 | 到 | 使用 | , | 惯于 | 它 | ? | " |

“那样用起来很危险，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [nɒt][tuː; tə] .

| " | It | might | be | more | dangerous | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 危险的 | 不是 | 到 | . |

不这样做可能更危险。

[taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['prəʊgres]

| Time | is | getting | to | be | a | factor | and | we | have | to | make | some | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 因素 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 制作 | 一些 | 进步 |

.

:

.

时间越来越紧迫，我们必须取得一些进展。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'reɪz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɪts][juːz] ,

| We | have | a | safety | margin | of | a | sort | in | that | we | can | erase | memories | of | its | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 安全 | 利润 | 的 | 一个 | 种类 | 在 | 那 | 我们 | 能 | 删除 | 回忆 | 的 | 它是 | 使用 | , |

我们有一定的安全余地，因为我们可以抹去使用它的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɪz] [stɪl] ['rɪski] . "

| but | the | procedure | is | still | risky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 程序 | 是 | 仍然 | 风险 | . | " |

但这种手术仍然存在风险。

" [huː] [duː; də][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? "

| " | Who | do | we | use | it | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 我们 | 使用 | 它 | 在 | ? | " |

“我们把它用在谁身上？”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛkərt] [sed] ['grɪmli] ,

| " | As | long | as | we're | going | to | use | it | , | " | Eckert | said | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 是 | 去 | 到 | 使用 | 它 | , | " | 埃克特 | 说 | 阴沉地 | , |

“只要我们还要用它，”埃克特冷冷地说，

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

| " | we | might | as | well | start | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | . |

我们不妨从顶层开始。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːmd] ['feəli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]
**" When they had started out , the investigation had seemed fairly simple to**
" 什么时候 他们 有 开始 出去 , 这 调查 有 似乎 相当 简单的 到
['ɛkərt] .
**Eckert .**
埃克特 .

"一开始，埃克特觉得调查相当简单。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['aɪðə(r)] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɔː(r)][hiː; hi]
**There were two possibilities — either Pendleton had committed suicide or he**
那里 是 二 可能性 — 任何一个 彭德尔顿 有 坚定的 自杀 或者 他
[hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] .
**had been murdered .**
有 到过 被谋杀 .

有两种可能——要么彭德尔顿自杀，要么他被谋杀了。

['nəʊɪŋ] ['pɛndəltənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [siːmd] [rɪ'məʊt] .
**Knowing Pendleton's record , the first possibility had seemed remote .**
会心 彭德尔顿的 记录 , 这 第一的 可能性 有 似乎 偏僻的 .

考虑到彭德尔顿的过往记录，第一种可能性似乎微乎其微。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒn] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]
**A few weeks on Tunpesh had convinced him that the second possibility was**
一个 很少 周 在 - 有 确信 他 那 这 第二 可能性 曾是
['ɔːlsəʊ] [rɪ'məʊt] .
**also remote .**
还 偏僻的 .

在图恩佩什岛待了几个星期后，他确信第二种可能性也很渺茫。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**One or the other had to be eliminated .**
一 或者 这 其他 有 到 是 已淘汰 .

两者之间必须舍弃一个。

[ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
**The second would be the easiest .**
这 第二 会 是 这 最容易 .

第二种方法最简单。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [wel] .
**There were other reasons as well .**
那里 是 其他 原因 作为 出色地 .

还有其他原因。

['tɛmplɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
**Templin was still convinced that Pendleton had been killed ,**
坦普林 曾是 仍然 确信 那 彭德尔顿 有 到过 被杀 ,

坦普林仍然坚信彭德尔顿已经遇害。

[ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][mæn] [wɪð] ['ækses] [tuː; tə] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] .
**and Templin was an emotional man with access to powerful weapons .**
和 坦普林 曾是 一个 情绪 男人 和 使用权 到 强大的 武器 .

坦普林是一个情绪化的人，而且拥有强大的武器。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [duː; də] , [bʌt; bət] [wen] .
**The question was not what he might eventually do , but when .**
这 问题 曾是 不是 什么 他 可能 最终 做 , 但 什么时候 .

问题不在于他最终会做什么，而在于他何时会做什么。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['reɪni] [wʌn] .
**The night looked as if it would be another rainy one .**
这 夜晚 看起来 作为 如果 它 会 是 其他 下雨 一 .

看起来今晚又要下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][dɑːk] [klaʊdz][wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| It | was | cooler | than | usual | and | dark | clouds | were | scudding | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冷却器 | 比 | 通常 | 和 | 黑暗的 | 云 | 是 | 疾驰 | 穿过 | 这 |

['stɑːlɪt] [skaɪ] .

| starlit | sky | . |
|---|---|---|
| 星光 | 天空 | . |

天气比往常凉爽，乌云在星光璀璨的夜空中飞速掠过。

['ɛkərt] [ænd; ənd] ['tɛmplɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Eckert | and | Templin | stood | in | the | shadows | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 和 | 坦普林 | 站立 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 房子 | , |

埃克特和坦普林站在房子的阴影里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kæʒuəl] ['strəuləz] .

| watching | the | dark | lane | for | any | casual | strollers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 黑暗的 | 车道 | 为了 | 任何 | 随意的 | 婴儿车 | . |

注意观察昏暗的小路，看有没有悠闲散步的人。

['ɛkərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| Eckert | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

埃克特看了看手表。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] - [wʊd] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

| A | few | minutes | more | and | Nayova | would | come | out | for | his | evening | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 和 | - | 会 | 来 | 出去 | 为了 | 他的 | 晚上 | 走 | . |

再过几分钟，纳约瓦就会出来散步了。

['ɛkərt] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ]

| Eckert | had | just | started | to | think | longingly | of | his | bed | and | the | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 思考 | 渴望地 | 的 | 他的 | 床 | 和 | 这 | 温暖 |

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

| inside | his | house | when | the | door | opened | and | Nayova | appeared | in | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他的 | 房子 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | - | 出现 | 在 | 这 | 开幕 | . |

埃克特正开始怀念起自己的床和屋里的温暖，这时门开了，纳约瓦出现在门口。

['ɛkərt] [held][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['testɪŋ]

| Eckert | held | his | breath | while | the | chieftain | stood | uncertainly | in | the | doorway | , | testing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 握住 | 他的 | 气息 | 尽管 | 这 | 头目 | 站立 | 不确定性 | 在 | 这 | 门口 | , | 测试 |

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

| the | night | air | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 空气 | , |

埃克特屏住呼吸，看着酋长犹豫地站在门口，试探着夜里的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sləʊli] [wen] - ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

| and | then | let | it | out | slowly | when | Nayova | started | down | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 它 | 出去 | 缓慢地 | 什么时候 | - | 开始 | 向下 | 这 | 车道 | . |

然后当纳约瓦开始沿着球道滑行时，他慢慢地放开了球。

[ðeɪ] [kləʊzd][ɪn][ɒn][hɪm] .

| They | closed | in | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 在 | 在 | 他 | . |

他们逼近了他。

" [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .

| " | The | menshars | from | Earth | , | " | he | said | without | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 从 | 地球 | , | " | 他 | 说 | 没有 | 警报 | . |

“来自地球的门沙尔人，”他平静地说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

| " | Is | there | something | you | wish | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 某物 | 你 | 希望 | ? | " |

你有什么愿望吗?

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" We would like you to come with us to our house for a while ,
" 我们 会 喜欢 你 到 来 和 我们 到 我们的 房子 为了 一个 尽管 ,

"我们想请你来我们家待一段时间，

" ['ɛkərt] ['stɑːtɪd] [ɪn] .
" Eckert started in .
" 埃克特 开始 在 .

埃克特开始了。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Nayova looked puzzled .
- 看起来 困惑 .

纳约瓦一脸困惑。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

"我不明白。

[wʊd] [nɒt] [tə'mɒrəʊ] [duː; də][æz; əz] [wel] ? "
Would not tomorrow do as well ? "
会 不是 明天 做 作为 出色地 ? "

明天再说不定也行?

" [aɪm][ə'freɪd] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tə'naɪt] .
" I'm afraid it'll have to be tonight .
" 我是 害怕的 它将 有 到 是 今晚 .

恐怕只能是今晚了。

" - [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [θret] .
" Nayova was obviously not quite sure of their threat .
" - 曾是 明显地 不是 相当 当然 的 他们的 威胁 .

"纳约瓦显然不太确定他们的威胁有多大。"

" [nəʊ] , [ai] . . . .
" No , I . . . .
" 不 , 我 . . . .

不，我.....

" ['ɛkərt] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Eckert caught him before he touched the ground .
" 埃克特 捕捉 他 前 他 感动 这 地面 .

"埃克特在他落地前就抓住了他。"

['tɛmplɪn] [tʊk] [ðə; ði][ræg] [ɒf] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ruːlərz] [fiːt] ,
Templin took the rag off the butt of the needle gun , lifted the ruler's feet ,
坦普林 采取 这 抹布 离开 这 屁股 的 这 针 枪 , 抬起 这 统治者的 脚 ,

坦普林取下针枪枪托上的抹布，抬起尺子的脚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
and they disappeared into the brush along the lane .
和 他们 消失 进入 这 刷子 沿着 这 车道 .

他们消失在小路旁的灌木丛中。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ɛkərt] [njuː] ,
They would have to sneak back to the house , Eckert knew ,
他们 会 有 到 潜行 后退 到 这 房子 , 埃克特 知道 ,

埃克特知道，他们必须偷偷溜回房子里。

[ænd; ənd][həʊp] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['neɪtɪv] .
and hope that nobody saw them lugging the unconscious native .
和 希望 那 无人 锯 他们 搬运 这 无意识 本国的 .

希望没有人看到他们拖着昏迷的土著人。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| He | laughed | a | little | grimly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 一个 | 小的 | 阴沉地 | 到 | 他自己 | . |

他苦笑了一下，带着一丝苦涩。

['tɛmplɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] .

| Templin | had | expected | cloak | - | and | - | dagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 有 | 预期的 | 披风 | - | 和 | - | 匕首 | . |

坦普林预料到会是一场秘密行动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | looked | as | if | he | was | going | to | get | more | than | his | share | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 更多的 | 比 | 他的 | 分享 | 的 | 它 | , |

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| after | all | . |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

看来他最终还是会得到比他应得的更多的那份。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['ɛkərt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [nɜːv] [prəʊbz] [ɒn] - ,

| Once | inside | the | house | , | Eckert | arranged | the | electrodes | and | the | small | nerve | probes | on | Nayova | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 这 | 房子 | , | 埃克特 | 安排 | 这 | 电极 | 和 | 这 | 小的 | 神经 | 探针 | 在 | - | , |

进入屋内后，埃克特将电极和小型神经探针放置在纳约娃身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

| who | had | come | to | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | . |

来过的人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " ['ɛkərt] [sed] ['fɔːməli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['nesəsəri] .

| " | I | am | sorry | , | " | Eckert | said | formally | , | " | but | we | find | this | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | " | 埃克特 | 说 | 正式地 | , | " | 但 | 我们 | 寻找 | 这 | 必要的 | . |

"我很抱歉，"埃克特正式地说，"但我们认为这是必要的。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ə'baʊt] ['pɛndəltən] .

| You | understand | that | we | have | to | find | out | all | we | can | about | Pendleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 我们 | 能 | 关于 | 彭德尔顿 | . |

你明白我们必须尽可能多地了解彭德尔顿的情况。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| We | have | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 选择 | . |

我们别无选择。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| " | He | found | it | difficult | to | look | the | ruler | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 看 | 这 | 统治者 | 在 | 这 | 脸 | , |

他觉得很难直视统治者的眼睛。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti]

| even | with | the | realization | that | this | was | strictly | in | the | line | of | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 实现 | 那 | 这 | 曾是 | 严格 | 在 | 这 | 线 | 的 | 责任 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːt] .

| and | that | the | chieftain | would | not | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 头目 | 会 | 不是 | 是 | 伤害 | . |

即使意识到这完全是履行职责，而且酋长不会受到伤害。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] !

| " | But | I | have | cooperated | with | you | in | every | way | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 合作 | 和 | 你 | 在 | 每一个 | 方式 | 可能的 | ! |

但我已经尽一切可能与你们合作了！

" - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Nayova** **protested** **.**
" - 抗议 .

纳约瓦抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ! "
" **I** **have** **told** **you** **everything** **we** **know** **!** **"**
" 我 有 讲述 你 一切 我们 知道 ! "

“我已经把我们知道的一切都告诉你们了！”

" [ðæts] [raɪt] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['blʌntlɪ] .
" **That's** **right** **,** **"** **Templin** **said** **bluntly** **.**
" 那就是 正确的 , " 坦普林 说 直截了当地 .

“没错，”坦普林直截了当地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃənz] .
" **And** **now** **we're** **going** **to** **ask** **you** **the** **same** **questions** **.**
" 和 现在 是 去 到 问 你 这 相同的 问题 .

“现在我们要问你们同样的问题。”

" - [lʊkt] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ 'redən ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
" **Nayova** **looked** **blank** **for** **a** **moment** **and** **then** **reddened** **as** **he** **understood**
" - 看起来 空白的 为了 一个 片刻 和 然后 发红 作为 他 理解
.
**:**
.

“纳约瓦愣了一下，然后明白过来，脸涨得通红。”

['tɛmplɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ 'daiəl, dail ][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][bɒks] .
**Templin** **turned** **to** **the** **dials** **on** **the** **little** **square** **box** **.**
坦普林 转向 到 这 拨号盘 在 这 小的 正方形 盒子 .

坦普林转向小方盒上的旋钮。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " ['ɛkərt] [sed] [pə'laɪtlɪ] ,
" **We** **would** **like** **to** **know** **,** **"** **Eckert** **said** **politely** **,**
" 我们 会 喜欢 到 知道 , " 埃克特 说 礼貌地 ,

“我们想知道，”埃克特礼貌地说。

" [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] .
" **where** **you** **were** **two** **weeks** **ago** **at** **this** **time** **of** **night** **.**
" 在哪里 你 是 二 周 前 在 这 时间 的 夜晚 .

“两周前的这个时间，你在哪里？”

" - [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" **Nayova** **looked** **surprised** **.**
" - 看起来 惊讶 .

纳约娃看起来很惊讶。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] - [ɒv; əv] - [eɪdʒ] ['serəməni] .
" **You** **know** **that** **I** **was** **at** **the** **halera** **,** **the** **coming** **-** **of** **-** **age** **ceremony** **.**
" 你 知道 那 我 曾是 在 这 - , 这 未来 - 的 - 年龄 仪式 .

“你知道我参加了成年礼（halera）。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] [gests] .
**You** **were** **there** **with** **me** **,** **as** **my** **guests** **.**
你 是 那里 和 我 , 作为 我的 客人 .

你们当时和我在一起，是我的客人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**You** **should** **assuredly** **know** **I** **was** **there** **.**
你 应该 当然 知道 我 曾是 那里 .

你肯定知道我当时在场。

" ['ɛkərt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['tɛmplɪn] , [huː] [nˈɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
" **Eckert looked over at Templin , who nodded shortly .**
" 埃克特 看起来 超过 在 坦普林 , WHO 点头 不久 .

埃克特看了看坦普林，坦普林简单地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stændəd] ['kwestʃən] , [tuː; tə][test][ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] .
**It had been a standard question , to test the apparatus .**
它 有 到过 一个 标准 问题 , 到 测试 这 设备 .

这是个常规问题，目的是测试仪器。

" [dɪd] ['pɛndəltən] [hæv; həv] ['eni] ['enəmɪz] [hɪə(r)][ɒn] - ?
" **Did Pendleton have any enemies here on Tunpesh ?**
" 做过 彭德尔顿 有 任何 敌人 这里 在 - ?

"彭德尔顿在图恩佩什有仇家吗？"

" - [ɪmˈfætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Nayova emphatically shook his head .**
" - 强调地 摇晃 他的 头 .

纳约瓦用力地摇了摇头。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , - ['pɛndəltən] [hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [hɪə(r)] .
" **To the best of my knowledge , menshar Pendleton had no enemies here .**
" 到 这 最好的 的 我的 知识 , - 彭德尔顿 有 不 敌人 这里 .

据我所知，彭德尔顿先生在这里没有仇人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] .
**He would have none .**
他 会 有 没有任何 .

他一个也不肯要。

" - [feɪs] [ʃəʊd] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Templin's face showed its disappointment .**
" - 脸 显示 它是 失望 .

坦普林脸上露出了失望的神色。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ? "
" **Who were his friends ? "**
" WHO 是 他的 朋友们 ? "

他的朋友都有谁?

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] .
" **He had no friends .**
" 他 有 不 朋友们 .

他没有朋友。

" ['tɛmplɪn] [ gləuə ] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Templin glowered angrily , but he said nothing .**
" 坦普林 怒目而视 愤怒地 , 但 他 说 没有什么 .

坦普林怒目而视，但一言不发。

['ɛkərt] [fraʊnd] .
**Eckert frowned .**
埃克特 皱眉 .

埃克特皱起了眉头。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] — ['pɛndəltən] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]
**The same answer — Pendleton had had no enemies and yet he had**
这 相同的 回答 — 彭德尔顿 有 有 不 敌人 和 然而 他 有
[hæd; həd][nəʊ] [frendz] .
**had no friends .**
有 不 朋友们 .

答案是一样的——彭德尔顿没有敌人，也没有朋友。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [hɪə(r)] ? "
" **Would you say he was well liked here ? "**
" 会 你 说 他 曾是 出色地 喜欢 这里 ? "

你觉得他在这里很受欢迎吗?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] . "
" **I would say no . "**
" 我 会 说 不 . "

"我会说不。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **A shrug .**
" 一个 耸肩 .

耸耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
" **It is hard to explain and you would not be able to understand . "**
" 它 是 难的 到 解释 和 你 会 不是 是 有能力的 到 理解 . "

"这很难解释，你也理解不了。"

" [dɪd] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [kɪl] ['pɛndəltən] ?
" **Did somebody here kill Pendleton ?**
" 做过 某人 这里 杀 彭德尔顿 ?

"有人在这里杀害了彭德尔顿吗？"

" ['ɛkərt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['tɛmplɪn] [sʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Eckert could hear Templin suck in his breath .**
" 埃克特 可以 听到 坦普林 吸 在 他的 气息 .

"埃克特能听到坦普林倒吸了一口气。

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [ɑːsk] [hɪm] [ðæt] [ə'gen] , " ['tɛmplɪn] [kʌt] [ɪn] .
" **Ask him that again , " Templin cut in .**
" 问 他 那 再次 , " 坦普林 切 在 .

"再问他一遍，"坦普林插话道。

" [dɪd] ['sʌmbədi] [kɪl] ['pɛndəltən] ? "
" **Did somebody kill Pendleton ? "**
" 做过 某人 杀 彭德尔顿 ? "

"有人杀了彭德尔顿吗？"

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [dɪd] ['pɛndəltən] [kɪl] [hɪm'self] ?
" **Did Pendleton kill himself ?**
" 做过 彭德尔顿 杀 他自己 ?

彭德尔顿是自杀的吗?

" [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ʃəʊd] [ɒn] - [feɪs] .
" **A trace of disgust showed on Nayova's face .**
" 一个 痕迹 的 厌恶 显示 在 - 脸 .

"纳约娃脸上露出一丝厌恶的神色。"

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
**" I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

" ['tɛmplɪn] [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə] ['ɛkərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɒks] .
**" Templin gestured to Eckert to take the box .**
" 坦普林 做手势 到 埃克特 到 拿 这 盒子 .

坦普林示意埃克特接过盒子。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][hɪm] .
**" Let me ask him .**
" 让 我 问 他 .

让我问问他。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] .
**" He came around and faced the native .**
" 他 来了 大约 和 面对 这 本国的 .

他绕到前面，面对着那个土著人。

" [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [kɪl] ['pɛndəltən] ? "
**" Why did your people kill Pendleton ? "**
" 为什么 做过 你的 人们 杀 彭德尔顿 ? "

“你们的人为什么要杀害彭德尔顿？ ”

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
**" We did not kill him .**
" 我们 做过 不是 杀 他 .

我们没有杀他。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [hɑːm] . "
**We had no reason to wish him harm . "**
我们 有 不 原因 到 希望 他 伤害 . "

我们没有任何理由希望他受到伤害。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɛndəltən] [kɪld] [hɪm'self] ?
**" Do you expect us to believe that Pendleton killed himself ?**
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 彭德尔顿 被杀 他自己 ?

“你希望我们相信彭德尔顿是自杀的吗？ ”

[wiː; wi] [njuː] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
**We knew him better than that . "**
我们 知道 他 更好的 比 那 . "

我们比这更了解他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**" You may believe whatever you wish .**
" 你 可能 相信 任何 你 希望 .

“你可以相信任何你想相信的东西。”

[bʌt; bət][men] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
**But men change and perhaps he did .**
但 男人 改变 和 也许 他 做过 .

但人会变，也许他确实变了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
**We did not kill him .**
我们 做过 不是 杀 他 .

我们没有杀他。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
**Such an act would have been repugnant to us . "**
这样的 一个 行为 会 有 到过 令人厌恶的 到 我们 . "

这种行为令我们感到厌恶。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ˈɛkərt] [sed] [ˈkɑːmli] .
**" I think that's enough , " Eckert said calmly .**
" 我 思考 那就是 足够的 , " 埃克特 说 平静地 .

“我想这就够了，”埃克特平静地说。

[ˈtɛmplɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz] [ˈɛkərt] [tʌtʃt] [əˈnʌðə(r)][ˈdaɪəl][ɒn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
**Templin bit his lip as Eckert touched another dial on the machine .**
坦普林 少量 他的 唇 作为 埃克特 感动 其他 拨号 在 这 机器 .

当埃克特触摸机器上的另一个旋钮时，坦普林咬住了嘴唇。

- [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɜːk] , [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**Nayova suddenly jerked , looked blank , and slumped in the chair .**
- 突然 猛地一抖 , 看起来 空白的 , 和 瘫倒 在 这 椅子 .

纳约瓦突然一僵，目光呆滞，瘫倒在椅子上。

[ˈɛkərt] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [eˈlektrəʊdz] .
**Eckert took off the electrodes .**
埃克特 采取 离开 这 电极 .

埃克特取下了电极。

" [help] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [reɪ] ?
**" Help me take him back , will you , Ray ?**
" 帮助 我 拿 他 后退 , 将要 你 , 射线 ?

“帮我把他带回去，好吗，雷？”

" [ðeɪ] [ˈkærid] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]
**" They carried Nayova to his house , stayed with him until he showed signs of**
" 他们 携带 - 到 他的 房子 , 入住 和 他 直到 他 显示 标志 的
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
**recovering ,**
恢复中 ,

“他们把纳约瓦抬回家，一直陪着他，直到他出现康复的迹象。”

[ænd; ənd] [ðen] [left] .
**and then left .**
和 然后 左边 .

然后就离开了。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [drʌg] ?
**" Why didn't you use a drug ?**
" 为什么 没有 你 使用 一个 药品 ?

你为什么不使用毒品?

" [ˈtɛmplɪn] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
**" Templin demanded .**
" 坦普林 要求 .

坦普林要求道。

" [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈælədʒi] [ɔː(r)][ˈsɪərəm] [riˈækʃn] .
**" Possible allergy or serum reaction .**
" 可能的 过敏 或者 血清 反应 .

可能是过敏或血清反应。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] — ['ðer] ['hjuːmənɔɪd] , [nɒt]
**We** **don't** **know** **enough** **about** **these** **people** **to** **take** **chances** **—** **they're** **humanoid** **,** **not**
我们 不 知道 足够的 关于 这些 人们 到 拿 机会 — 它们是 人形 , 不是
['hjuːmən] . "
**human** **.** **"**
人类 . "

我们对这些人了解不够，不敢冒险——他们是类人生物，不是人类。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [fuːl] [mə'ʃiːnz] , [ðəʊ] , [kænt] [ðeɪ] ?
**"** **They** **can** **fool** **machines** **,** **though** **,** **can't** **they** **?**
" 他们 能 傻子 机器 , 尽管 , 不能 他们 ?

“不过，它们确实可以欺骗机器，不是吗？”

" ['ɛkərt] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
**"** **Eckert** **didn't** **reply** **.**
" 埃克特 没有 回复 .

埃克特没有回复。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
**"** **All** **right** **,** **I** **know** **they** **can't** **,** **"** **Templin** **said** **grudgingly** **.**
" 全部 正确的 , 我 知道 他们 不能 , " 坦普林 说 勉强 .

“好吧，我知道他们做不到，”坦普林不情愿地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
**"** **He** **was** **telling** **the** **truth** **all** **the** **time** **,** **wasn't** **he** **?**
" 他 曾是 讲述 这 真相 全部 这 时间 , 不是 他 ?

他说的都是实话，不是吗?

" ['ɛkərt] [n'ɒdɪd] .
**"** **Eckert** **nodded** **.**
" 埃克特 点头 .

埃克特点了点头。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
**"** **I** **never** **did** **think** **he** **was** **lying** **.**
" 我 绝不 做过 思考 他 曾是 说谎 .

我从来没觉得他在撒谎。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] ; [ðeə(r)]['kʌltʃə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**They** **don't** **seem** **to** **be** **the** **type** **;** **their** **culture** **doesn't** **allow** **for** **it** **.**
他们 不 似乎 到 是 这 类型 ; 他们的 文化 不 允许 为了 它 .

他们似乎不是那种人；他们的文化也不允许这样做。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**"** **They** **were** **silent** **for** **a** **while** **,** **walking** **quietly** **in** **the** **lanes** **between** **the**
" 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 步行 悄悄 在 这 车道 之间 这
['ʃʌtəd] , ['siːmɪŋli] ['ʌn'tenəntid] ['haʊzɪz] .
**shuttered** **,** **seemingly** **untenanted** **houses** **.**
百叶窗 , 似乎 空置的 房屋 .

他们沉默了一会儿，静静地走在紧闭的、看似无人居住的房屋之间的小巷里。

" [aɪm][glæd] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['kwaɪətli] .
**"** **I'm** **glad** **,** **"** **Templin** **said** **quietly** **.**
" 我是 高兴的 , " 坦普林 说 悄悄 .

“我很高兴，”坦普林轻声说道。

" [ɪts] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
**"** **It's** **off** **my** **mind** **.**
" 它是 离开 我的 头脑 .

“我已经把这件事抛在脑后了。”

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [wʊd] . . . [dɪ'lɪbərətli] [kɪl] ['sʌmbədi] [els] .
**It's hard to believe that anybody here would . . . deliberately kill somebody else .**
它是 难的 到 相信 那 任何人 这里 会 . . . 故意地 杀 某人 别的 .

很难相信这里有人会……故意杀害他人。

" - [ɹɪ'ækʃənz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛkərt] [tuː; tə] ['stʌdi] .
**" Templin's reactions would be worth something now for Eckert to study .**
" - 反应 会 是 值得 某物 现在 为了 埃克特 到 学习 .

“坦普林当时的反应现在对埃克特来说很有研究价值。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ 'məːdə ] [hɪz; ɪz]
**They wouldn't be inhibited by his conviction that the natives had murdered his**
他们 不会 是 抑制 经过 他的 定罪 那 这 本地人 有 被谋杀 他的
[best] [frend] .
**best friend .**
最好的 朋友 .

他们不会因为他坚信土著人杀害了他的挚友而有所顾忌。

[dʒʌst] [wɒt] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] , ['ɛkərt] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [nɔː(r)] [haʊ]
**Just what reactions and emotions he would display , Eckert wasn't sure , nor how**
只是 什么 反应 和 情绪 他 会 展示 , 埃克特 不是 当然 , 也不 如何
- [saɪ'kɒlədʒi] ,
**Templin's psychology ,**
- 心理学 ,

埃克特并不确定他会表现出怎样的反应和情绪，也不确定坦普林的心理状态会如何。

[səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['pɛndəltənz] , [wʊd] [help] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] .
**so similar to Pendleton's , would help solve the problem .**
所以 相似的 到 彭德尔顿的 , 会 帮助 解决 这 问题 .

与 Pendleton 的方法非常相似，这将有助于解决这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [left][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
**They had eliminated one possibility , but that still left them with the one they**
他们 有 已淘汰 一 可能性 , 但 那 仍然 左边 他们 和 这 一 他们
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] .
**had started with .**
有 开始 和 .

他们排除了一种可能性，但最终还是剩下了最初考虑的那一种可能性。

[waɪ] [hæd; həd] ['pɛndəltən] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [aʊt] ?
**Why had Pendleton taken the short way out ?**
为什么 有 彭德尔顿 已采取 这 短的 方式 出去 ?

彭德尔顿为什么走了捷径?

[ə; eɪ] [briːz] [ 'skæmpə ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [tæg] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒn]
**A breeze scampered through the open door and played tag with the papers on**
一个 微风 四处逃窜 通过 这 打开 门 和 玩 标签 和 这 文件 在
[ðə; ði][desk] .
**the desk .**
这 桌子 .

一阵微风吹过敞开的门，与桌上的文件嬉戏玩耍。

['ɛkərt] [swɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['stɑːtɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**Eckert swore without annoyance and calmly started chasing those that had been**
埃克特 发誓 没有 烦恼 和 平静地 开始 追逐 那些 那 有 到过
[bləʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**blown on the floor .**
吹 在 这 地面 .

埃克特咒骂了一声，但语气并不恼怒，然后平静地开始追赶那些被吹倒在地的人。

" [wɒt] [dɪd] ['pɛndəltən] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ?

| " | What | did | Pendleton | have | to | say | in | his | reports | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 彭德尔顿 | 有 | 到 | 说 | 在 | 他的 | 报告 | ? |

"彭德尔顿在他的报告中说了些什么？"

" ['tɛmplɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['beəli] ['əʊpən] .

| " | Templin | sat | in | the | doorway | , | his | eyes | barely | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 卫星 | 在 | 这 | 门口 | , | 他的 | 眼睛 | 仅仅 | 打开 | . |

坦普林坐在门口，眼睛几乎睁不开。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] [ si'estə ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] [laɪt] [lʌntʃ]

| He | had | begun | taking | siestas | in | the | early | afternoon | , | after | their | usual | light | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 采取 | 午睡 | 在 | 这 | 早期的 | 下午 | , | 后 | 他们的 | 通常 | 光 | 午餐 |

.

:

.

他开始在午后早些时候午睡，那时他们通常吃的是比较清淡的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][sʌn]

| It | was | pleasant | to | sit | on | the | worn | wood | and | feel | the | warmth | of | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 磨损 | 木头 | 和 | 感觉 | 这 | 温暖 | 的 | 太阳 |

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][krɪsp] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] ,

| and | smell | the | crisp | freshness | of | the | outdoors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闻 | 这 | 脆 | 新鲜 | 的 | 这 | 户外 | , |

坐在斑驳的木板上，感受着温暖的阳光，闻着户外清新的空气，感觉很惬意。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wɒtʃ] [ðə; ði][kidz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

| or | maybe | watch | the | kids | playing | in | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 手表 | 这 | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 | 车道 | , |

或者看看孩子们在小巷里玩耍，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] .

| catching | the | butterflies | that | floated | past | in | the | afternoon | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 蝴蝶 | 那 | 漂浮 | 过去的 | 在 | 这 | 下午 | 空气 | . |

捕捉午后空气中飘过的蝴蝶。

" [ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] .

| " | About | what | you'd | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 什么 | 你会 | 预计 | . |

"差不多就是你预想的那样。"

['məʊstli] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] , ['klaɪmət] , ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| Mostly | reports | on | the | industry | , | climate | , | system | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 报告 | 在 | 这 | 行业 | , | 气候 | , | 系统 | 的 | 政府 | , |

主要报道行业、气候、政府体制等方面的内容。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | general | anthropological | information | that | he | thought | might | prove | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 人类学 | 信息 | 那 | 他 | 想法 | 可能 | 证明 | 有趣的 | . |

以及一些他认为可能有趣的普通人类学信息。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [læk] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| As | far | as | I | can | see | , | he | didn't | lack | enthusiasm | for | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 他 | 没有 | 缺少 | 热情 | 为了 | 制作 | 这 |

[rɪ'pɔːts] .

| reports | . |
|---|---|
| 报告 | . |

就我所见，他对撰写报告充满热情。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

| If | anything | , | he | grew | more | enthusiastic | as | time | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 他 | 生长 | 更多的 | 热情的 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | . |

随着时间的推移，他的热情反而越来越高涨。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [rəʊt] [ˌjuː 'es] ['triːtiziz] [ɒn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] - .

| He | practically | wrote | us | treatises | on | every | phase | of | life | on | Tunpesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 写道 | 我们 | 论文 | 在 | 每一个 | 阶段 | 的 | 生活 | 在 | - | . |

他几乎为我们撰写了关于图恩佩什岛生活各个方面的专著。

" - [aɪz] [kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| " | Templin's | eyes | closed | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 关闭 | 全部 | 这 | 方式 | . |

"坦普林的眼睛完全闭上了。"

" ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? "

| " | Any | indication | in | his | reports | that | he | didn't | like | it | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 指示 | 在 | 他的 | 报告 | 那 | 他 | 没有 | 喜欢 | 它 | 这里 | ? | " |

"他的报告中有任何迹象表明他不喜欢这里吗？"

" [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

| " | Just | the | other | way | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | . |

正好相反。

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ]

| Everything | points | to | the | fact | that | he | liked | the | climate | , | the | people | , | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 积分 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 喜欢 | 这 | 气候 | , | 这 | 人们 | , | 这 | 方式 |

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] . "

| they | lived | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | . | " |

种种迹象表明，他喜欢那里的气候、人民和生活方式。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , " ['tɛmplɪn] [mˈɜːməd] .

| " | I | don't | blame | him | , | " | Templin | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 责备 | 他 | , | " | 坦普林 | 低声说道 | . |

"我不怪他，"坦普林低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

| " | This | is | a | lovely | place | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 地方 | 到 | 是 | . |

这里真是个好地方。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .

| The | climate | is | wonderful | , | the | people | are | happy | , | hard | - | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 是 | 精彩的 | , | 这 | 人们 | 是 | 快乐的 | , | 难的 | - | 在职的 | . |

这里气候宜人，人们快乐勤劳。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪt'self] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] — ['pɜːfɪkt] .

| The | society | itself | seems | to | be | — | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 本身 | 似乎 | 到 | 是 | — | 完美的 | . |

这个社会本身似乎——完美无瑕。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kænt][help][bʌt; bət][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː] [dæm] ['feɪvərəbli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| Sometimes | you | can't | help | but | compare | it | too | damn | favorably | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 你 | 不能 | 帮助 | 但 | 比较 | 它 | 也 | 该死 | 有利 | 到 | 地球 | . |

有时候，你忍不住会把它比作地球，而且评价得太好了。

" ['ɛkərt] [ʃʌvd] [ðə; ði]['peɪpəz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['tɛmplɪn] [sæt] .

| " | Eckert | shoved | the | papers | to | one | side | and | came | over | to | where | Templin | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 推搡 | 这 | 文件 | 到 | 一 | 边 | 和 | 来了 | 超过 | 到 | 在哪里 | 坦普林 | 卫星 | . |

"埃克特把文件推到一边，走到坦普林坐着的地方。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)]['leɪzi] [hɪm'self] .

| He | felt | rather | lazy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 懒惰的 | 他自己 | . |

他自己也觉得有点懒。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kə'rəʊdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][məʊst][k'laɪməts] [laɪk]
**The warmth and sunshine corroded ambition , as it did in most climates like**
这 温暖 和 阳光 腐蚀 志向 , 作为 它 做过 在 最多 气候 喜欢
[ðɪs] .
**this .**
这 .

温暖的阳光会削弱人的雄心壮志，就像在大多数类似的气候条件下一样。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [kraɪm] [hɪə(r)] , " ['tɛmplɪn] [kən'tɪnjuːd] .
**" You know , there isn't any crime here , " Templin continued .**
" 你 知道 , 那里 不是 任何 犯罪 这里 , " 坦普林 持续 .

“你知道，这里没有任何犯罪，”坦普林继续说道。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪm'self] .
**He laughed to himself .**
他 笑了 到 他自己 .

他独自笑了笑。

" [ɪk'sept] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [kraɪm] [weɪv] [wiː; wi] [kɔːzd] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] [hɪə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
**" Except the minor crime wave we caused when we landed here five months ago .**
" 除了 这 次要的 犯罪 海浪 我们 导致 什么时候 我们 登陆 这里 五 几个月 前 .

“除了五个月前我们刚到这里时引起的那波小规模犯罪浪潮之外。”

[nəʊ] ['krɪmɪnlz] , [nəʊ] ['vɪlənz] [ fɔː'kləuz ] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [nəʊ] ['gæmbəlz] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌləb(ə)l]
**No criminals , no villains foreclosing mortgages , no gamblers bleeding the gullible**
不 罪犯 , 不 反派 取消抵押品赎回权 抵押贷款 , 不 赌徒 出血 这 容易上当受骗
[waɪt] ,
**white ,**
白色的 ,

没有罪犯，没有恶棍取消抵押品赎回权，没有赌徒榨取容易上当受骗的白人的血汗。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [gəʊld] [brɪks] .
**and nobody trying to sell gold bricks .**
和 无人 尝试 到 卖 金子 砖块 .

而且没有人试图出售金砖。

[ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I can't get over it .**
我 不能 得到 超过 它 .

我始终无法释怀。

" [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [flæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ 'glisən ] [ɒn][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ,
**" A butterfly flapped into the sunlight that glistened on his tunic ,**
" 一个 蝴蝶 拍打 进入 这 阳光 那 闪闪发光 在 他的 束腰外衣 ,

一只蝴蝶扑扇着翅膀飞入阳光中，阳光在他束腰外衣上闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .
**like a drop of water on a piece of black velvet .**
喜欢 一个 降低 的 水 在 一个 片 的 黑色的 天鹅绒 .

就像一滴水落在黑色天鹅绒上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ɪts] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] .
**It hung there for a moment and then was off , its wings flashing .**
它 悬挂 那里 为了 一个 片刻 和 然后 曾是 离开 , 它是 翅膀 闪烁 .

它在那里停留了一会儿，然后飞走了，翅膀闪闪发光。

['ɛkərt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tɔːpə(r)] .
**Eckert watched it go in a sort of torpor .**
埃克特 观看 它 去 在 一个 种类 的 麻木 .

埃克特麻木地看着它离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [liːʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['kwaɪətli]

| It | was | pleasant | to | relax | and | slip | the | leash | off | your | thoughts | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 放松 | 和 | 滑 | 这 | 牵引绳 | 离开 | 你的 | 想法 | 悄悄 |

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] .

| and | see | where | they | took | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在哪里 | 他们 | 采取 | 你 | . |

放松下来，静静地解开思绪的束缚，看看它们会把你带到哪里，这感觉真好。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['letdaʊn] .

| Maybe | it | was | a | sort | of | letdown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 失望 | . |

或许这让人有些失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] ['krɪmɪn(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

| They | had | expected | six | months | of | danger | in | a | potentially | criminal | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 预期的 | 六 | 几个月 | 的 | 危险 | 在 | 一个 | 可能 | 刑事 | 文化 | , |

他们预料到会在充满潜在犯罪文化的环境中度过六个月的危险时期。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pærədaɪs] .

| and | instead | it | had | been | paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 它 | 有 | 到过 | 天堂 | . |

然而，那里却宛如天堂。

[æz; əz] ['tɛmplɪn] [sed] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] .

| As | Templin | said | , | you | couldn't | help | but | compare | it | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 坦普林 | 说 | , | 你 | 不能 | 帮助 | 但 | 比较 | 它 | 到 | 地球 | . |

正如坦普林所说，你忍不住会把它与地球进行比较。

[nəʊ] [griːd] , [nəʊ] [bɪ'lɪdʒərənsi] , [nəʊ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| No | greed | , | no | belligerency | , | no | contempt | for | the | rights | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 贪婪 | , | 不 | 好战性 | , | 不 | 鄙视 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 其他的 | . |

没有贪婪，没有好战，没有蔑视他人权利。

[nəʊ]['sɪnɪsɪzəm] , [nəʊ]['sɑːkæzəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['træmp(ə)lɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] .

| No | cynicism | , | no | sarcasm | , | and | no | trampling | crowds | in | the | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 玩世不恭 | , | 不 | 讽刺 | , | 和 | 不 | 践踏 | 人群 | 在 | 这 | 商店 | . |

没有愤世嫉俗，没有讽刺挖苦，商店里也没有拥挤的人群。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] . . . .

| The | little | important | things | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 重要的 | 事物 | . | . | . | . |

那些看似微不足道却至关重要的事.....

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][lɑːst] [naɪt] , [reɪ] ?

| " | Where | did | you | go | last | night | , | Ray | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 去 | 最后的 | 夜晚 | , | 射线 | ? |

“雷，你昨晚去哪儿了？”

" ['tɛmplɪn] [stɜːd] .

| " | Templin | stirred | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 搅拌 | . |

坦普林动了动。

" [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['miːtɪŋ] .

| " | A | community | meeting | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 社区 | 会议 | . |

社区会议。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] .

| Almost | like | a | Quaker | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 一个 | 贵格会 | 会议 | . |

几乎就像贵格会的聚会一样。

[juː; jʊ][get][ʌp][ænd; ənd][seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

| You | get | up | and | say | what | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 向上 | 和 | 说 | 什么 | 你 | 思考 | . |

你站起来，把你的想法说出来。

[ðə; ði][wʌn][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['ɪʃuːz] .

| The | one | last | night | was | about | some | local | government | issues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 最后的 | 夜晚 | 曾是 | 关于 | 一些 | 当地的 | 政府 | 问题 | . |

昨晚那场是关于一些地方政府问题。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] .

| They | talked | it | over | , | decided | what | to | do | , | and | how | much | each | person | should | contribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 它 | 超过 | , | 决定 | 什么 | 到 | 做 | , | 和 | 如何 | 很多 | 每个 | 人 | 应该 | 贡献 | . |

他们商量了一下，决定了该怎么做，以及每个人应该出资多少。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] , [ted] .

| The | original | democracy | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 民主 | , | 泰德 | . |

泰德，民主的鼻祖。

" ['ɛkərt] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

| " | Eckert | was | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 曾是 | 宽的 | 醒 | . |

埃克特完全清醒了。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] .

| " | I | wonder | why | I | wasn't | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 我 | 不是 | 受邀 | . |

“我很好奇为什么我没有被邀请。”

" [hiː; hi][felt] ['slaɪtli] [pʊt][aʊt] [ðæt] ['tɛmplɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [biːn] .

| " | He | felt | slightly | put | out | that | Templin | should | have | been | asked | to | something | like | that | and | he | hadn't | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 轻微地 | 放 | 出去 | 那 | 坦普林 | 应该 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 某物 | 喜欢 | 那 | 和 | 他 | 之前没有 | 到过 | . |

“他有点不高兴，因为应该邀请坦普林去做这样的事，而他却没有。”

" [ai] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['tɛmplɪn] [sed] .

| " | I | wasn't | invited | , | " | Templin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 受邀 | , | " | 坦普林 | 说 | . |

“我没有被邀请，”坦普林说。

" [ai][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] . "

| " | I | invited | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 受邀 | 我 | . | " |

“我是自愿来的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " ['ɛkərt] [mjuːzd] , " [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tuː] ['meni] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['leɪtli] ? "

| " | Have | you | noticed | , | " | Eckert | mused | , | " | we | haven't | been | invited | to | too | many | functions | lately | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 注意到 | , | " | 埃克特 | 沉思 | , | " | 我们 | 还没有 | 到过 | 受邀 | 到 | 也 | 许多 | 函数 | 最近 | ? | " |

“你有没有注意到，”埃克特沉思道，“我们最近很少被邀请参加活动？”

" [ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] ['bɪzi] , " ['tɛmplɪn] [sed] ['leɪzɪli] .

| " | They | know | we're | busy | , | " | Templin | said | lazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 是 | 忙碌的 | , | " | 坦普林 | 说 | 懒洋洋 | . |

“他们知道我们很忙，”坦普林懒洋洋地说。

" ['ðer] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi]
" They're too polite to ask us to go some place if they thought we
" 它们是 也 有礼貌的 到 问 我们 到 去 一些 地方 如果 他们 想法 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
were busy doing something else . "
是 忙碌的 正在做 某物 别的 . "

"如果他们以为我们正忙着做别的事，他们就不会礼貌地要求我们去某个地方了。"

" [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , [reɪ] ?
" You like it here , don't you , Ray ?
" 你 喜欢 它 这里 , 不 你 , 射线 ?

"你喜欢这里，对吧，雷？"

" ['tɛmplɪn] [brʌʃt] ['aɪdli][æt; ət][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [mə'skiːtəʊ] .
" Templin brushed idly at a marauding mosquito .
" 坦普林 刷过 闲散地 在 一个 劫掠 蚊子 .

坦普林漫不经心地拂去一只四处飞舞的蚊子。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['prɪti] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] .
" It took me pretty long to warm up to it , but I guess I do .
" 它 采取 我 漂亮的 长的 到 温暖的 向上 到 它 , 但 我 猜测 我 做 .

"我花了很长时间才接受它，但我想我现在接受了。"

" [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [left] ,
" They only had a month left ,
" 他们 仅有的 有 一个 月 左边 ,

他们只剩下一个月的时间了，

['ɛkərt] [njuː] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][duː; də] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
Eckert knew — a month to do practically nothing but lie in the sun and
埃克特 知道 — 一个 月 到 做 几乎 没有什么 但 说谎 在 这 太阳 和
[wɒtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
watch the people .
手表 这 人们 .

埃克特知道——整整一个月，他几乎什么都不用做，只是躺在阳光下看着人们。

[əʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)]
Oh , they could go through the motions of investigating and look over
哦 , 他们 可以 去 通过 这 运动 的 调查 和 看 超过
['pɛndəltənz] [əʊld] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ,
Pendleton's old records and reports ,
彭德尔顿的 老的 记录 和 报告 ,

哦，他们可以走走过场，调查一下，翻翻彭德尔顿以前的记录和报告。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['eni]['vælјuː] .
but there was nothing in them of any value .
但 那里 曾是 没有什么 在 他们 的 任何 价值 .

但里面没有任何值钱的东西。

[hiː; hi] [ jɔːn ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] .
He yawned and sat down and settled his back against the door frame .
他 打哈欠 和 卫星 向下 和 定居 他的 后退 反对 这 门 框架 .

他打了个哈欠，坐了下来，背靠着门框。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt]
It began to look as if they'd never find out why Pendleton had done what
它 开始 到 看 作为 如果 他们会 绝不 寻找 出去 为什么 彭德尔顿 有 完毕 什么
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

看起来他们似乎永远也无法查明彭德尔顿做出这种事的原因了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

| And | it | didn't | seem | to | matter | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 事情 | , | 不知何故 | . |

但不知为何，这一切似乎都无关紧要了。

['ɛkərt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] .

| Eckert | opened | the | door | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 打开 | 这 | 门 | 缓慢地 | . |

埃克特缓缓打开了门。

['tɛmplɪn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][bændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tænd] ,

| Templin | was | asleep | on | the | bed | , | the | sunlight | lying | in | bands | across | his | tanned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 床 | , | 这 | 阳光 | 说谎 | 在 | 乐队 | 穿过 | 他的 | 晒黑的 | , |

[beə(r)] [bæk] .

| bare | back | . |
|---|---|---|
| 裸 | 后退 | . |

坦普林睡在床上，阳光斑驳地洒在他晒黑的裸背上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,

| He | had | on | a | strip | of | white | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 条 | 的 | 白色的 | 布 | , |

他身上带着一块白布，

['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði][weɪst][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɔː(r)] .

| knotted | at | the | waist | in | imitation | of | what | the | natives | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打结的 | 在 | 这 | 腰部 | 在 | 模仿 | 的 | 什么 | 这 | 本地人 | 穿着 | . |

腰间打结，模仿当地土著的穿着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ mʌs ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [luːs] .

| It | was | mussed | now | , | and | the | knot | had | started | to | come | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凌乱 | 现在 | , | 和 | 这 | 结 | 有 | 开始 | 到 | 来 | 松动的 | . |

现在它已经凌乱不堪，绳结也开始松开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][lɒt] [h'ɛlθɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst]['lændɪd] .

| He | looked | a | lot | healthier | than | he | had | when | they | had | first | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一个 | 很多 | 更健康 | 比 | 他 | 有 | 什么时候 | 他们 | 有 | 第一的 | 登陆 | . |

他看起来比他们刚着陆时健康多了。

[mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , [mɔː(r)]['kɒntent ] .

| More | peaceful | , | more | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和平 | , | 更多的 | 内容 | . |

更平和，更满足。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [ʃed] , [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks]

| He | appeared | to | have | gained | ten | pounds | and | shed | , | five | years | in | the | last | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 获得 | 十 | 磅 | 和 | 棚 | , | 五 | 年 | 在 | 这 | 最后的 | 六 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

在过去的六个月里，他似乎增重了十磅，看起来年轻了五岁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| And | now | the | vacation | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 假期 | 曾是 | 超过 | . |

假期结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

| It | was | time | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 后退 | . |

该回去了。

" [reɪ] , " ['ɛkərt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] .
**" Ray , " Eckert called out to him softly .**
" 射线 , " 埃克特 称为 出去 到 他 轻轻 .

“雷，”埃克特轻声唤他。

['tɛmplɪn] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .
**Templin didn't stir , but continued his soft and very regular breathing .**
坦普林 没有 搅拌 , 但 持续 他的 柔软的 和 非常 常规的 呼吸 .

坦普林一动不动，呼吸依然轻柔而规律。

['ɛkərt] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
**Eckert found a book and dropped it on the floor with a thud .**
埃克特 成立 一个 书 和 掉落 它 在 这 地面 和 一个 砰的一声 .

埃克特找到一本书，砰的一声把它扔到了地上。

['tɛmplɪn] [wəʊk] [ʌp] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
**Templin woke up , but didn't move .**
坦普林 觉醒 向上 , 但 没有 移动 .

坦普林醒了过来，但没有动弹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [ted] ? "
**" What do you want , Ted ? "**
" 什么 做 你 想 , 泰德 ? "

“你想要什么，泰德？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ?
**" How did you know it was me ?**
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 我 ?

“你怎么知道是我？”

" ['tɛmplɪn] [ 'tʃʌkl ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['hjuːdʒli] ['fʌni] .
**" Templin chuckled , as if it were hugely funny .**
" 坦普林 轻笑 , 作为 如果 它 是 非常 有趣的 .

坦普林轻笑了一声，仿佛这件事非常滑稽。

" ['rɪdlz] [jet] .
**" Riddles yet .**
" 谜语 然而 .

谜题尚未解开。

[huː] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**Who else would it be ?**
WHO 别的 会 它 是 ?

还能是谁呢?

[nəʊ] - [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] ['sʌmbədi] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
**No Tunpeshan would be rude enough to wake somebody up in the middle of a**
[næp] ,
**nap ,**
不 - 会 是 粗鲁的 足够的 到 唤醒 某人 向上 在 这 中间 的 一个
午睡 ,

没有哪个图恩佩沙人会粗鲁到在别人午睡时把人吵醒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . "
**so it had to be you . "**
所以 它 有 到 是 你 . "

所以肯定是你。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt]
" You know what you would have done if somebody had awakened you like that
" 你 知道 什么 你 会 有 完毕 如果 某人 有 觉醒 你 喜欢 那
[faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
five months ago ?
五 几个月 前 ?

"你知道如果五个月前有人这样叫醒你会怎么做吗？"

" ['tɛmplɪn] [traɪd] [tuː; tə] [nɒd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['hændikæpt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ˌʌndə'niːθ]
" Templin tried to nod , but was slightly handicapped by the bed underneath
" 坦普林 尝试 到 点头 , 但 曾是 轻微地 残疾人 经过 这 床 下
[hɪm] .
him .
他 .

"坦普林想点头，但身下的床让他有点行动不便。"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [maɪ] ['trʌsti] - [ænd; ənd] ['plʌgd] [hɪm] .
" I would have pulled my trusty atomgun and plugged him .
" 我 会 有 拉 我的 可靠 - 和 已插电 他 .

"我会掏出我那可靠的原子枪，把他轰成渣。"

" ['ɛkərt] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
" Eckert went over to where they kept their luggage and started pulling the
" 埃克特 去 超过 到 在哪里 他们 保留 他们的 行李 和 开始 拉 这
['bɒksɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
boxes out from the wall .
盒子 出去 从 这 墙 .

"埃克特走到他们存放行李的地方，开始把箱子从墙边拉出来。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Well , I've got good news for you .
" 出色地 , 我已经 得到 好的 消息 为了 你 .

"嗯，我有个好消息要告诉你。"

[ə; eɪ] ['laɪnə(r)] [dʒʌst] ['lændɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
A liner just landed to pick us up .
一个 衬垫 只是 登陆 到 挑选 我们 向上 .

一艘客轮刚刚降落来接我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['sektə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They were going through this sector and they got an order from the
他们 是 去 通过 这 行业 和 他们 得到 一个 命令 从 这
['sɜːvɪs] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Service to stop by for us .
服务 到 停止 经过 为了 我们 .

他们当时正在经过这个区域，接到上级命令停下来为我们服务。

[sʌm; səm] ['kɑːgəʊ] - ['wɒləpə] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]
Some cargo - wallopers will be here in a few minutes to help us with our
一些 货物 - 重击者 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 到 帮助 我们 和 我们的
[gɪə(r)] . "
gear . "
齿轮 . "

几分钟后就会有一些搬运工过来帮我们搬运装备。

" [ted] .
" Ted .
" 泰德 .

"泰德。"

" ['ɛkərt] [pɔ:zd] .
" **Eckert** **paused** **.**
" 埃克特 暂停 .

埃克特停顿了一下。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] . "
" **I'm** **not** **going** **back** **.** **"**
" 我是 不是 去 后退 . "

“我不会回去。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['ɛkərts] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['klɪnɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Eckert's** **face** **had** **a** **look** **of** **almost** **clinical** **curiosity** **on** **it** **.**
" 埃克特的 脸 有 一个 看 的 几乎 临床 好奇心 在 它 .

“埃克特的脸上带着一种近乎临床式的好奇表情。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] .
**I** **like** **it** **here** **.**
我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
**I** **want** **to** **live** **here** **the** **rest** **of** **my** **life** **.**
我 想 到 居住 这里 这 休息 的 我的 生活 .

我想在这里度过余生。

" [ðə; ði] ['pi:sɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [pleɪs] .
" **The** **pieces** **began** **to** **fall** **in** **place** **.**
" 这 件 开始 到 落下 在 地方 .

事情开始逐渐明朗起来。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [reɪ] .
" **I'm** **not** **so** **sure** **you'd** **like** **it** **,** **Ray** **.**
" 我是 不是 所以 当然 你会 喜欢 它 , 射线 .

“我不太确定你会喜欢它，雷。”

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**Not** **after** **a** **while** **.**
不是 后 一个 尽管 .

过了一段时间就不是了。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .
**All** **your** **friends** **are** **back** **on** **Earth** **.**
全部 你的 朋友们 是 后退 在 地球 .

你所有的朋友都回到地球了。

['evribɒdi] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] .
**Everybody** **you** **know** **is** **back** **there** **.**
大家 你 知道 是 后退 那里 .

你认识的所有人都在那里。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nju:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] .

| It's | just | the | novelty | of | something | new | and | something | different | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这 | 新奇 | 的 | 某物 | 新的 | 和 | 某物 | 不同的 | 这里 | . |

只是因为这里有一些新奇的东西，一些与众不同的东西。

[aɪv] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪmz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌltʃəz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] .

| I've | felt | that | way | a | lot | of | times | in | different | cultures | and | different | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 毛毡 | 那 | 方式 | 一个 | 很多 | 的 | 时代 | 在 | 不同的 | 文化 | 和 | 不同的 | 社会 | . |

我在不同的文化和社会中都曾有过这种感觉。

[jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

| You'd | change | your | mind | after | a | while | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 改变 | 你的 | 头脑 | 后 | 一个 | 尽管 | . | " |

过一段时间你就会改变主意了。

" [ðəʊz] [ɑ:rnt] ['ri:z(ə)nz] , [ted] .

| " | Those | aren't | reasons | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 不是 | 原因 | , | 泰德 | . |

“泰德，那不是理由。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi]

| Why | should | I | go | back | to | a | world | where | most | of | the | people | are | unhappy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 世界 | 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 不开心 |

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] ?

| at | some | time | and | a | few | people | all | the | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 时间 | 和 | 一个 | 很少 | 人们 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

我为什么要回到一个大多数人时常不快乐，少数人更是时时刻刻都不快乐的世界?

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , - [ɪz][maɪ][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə]

| As | far | as | I'm | concerned | , | Tunpesh | is | my | home | now | , | and | I | don't | intend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | , | - | 是 | 我的 | 家 | 现在 | , | 和 | 我 | 不 | 打算 | 到 |

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| leave | it | . |
|---|---|---|
| 离开 | 它 | . |

在我看来，图恩佩什现在就是我的家，我并不打算离开它。

" ['ɛkərt] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

| " | Eckert | was | fascinated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 曾是 | 着迷 | . |

埃克特对此着迷了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'fəʊldɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| It | was | like | a | case | history | unfolding | right | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 案件 | 历史 | 展开 | 正确的 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

就像一桩桩案件历史正在他眼前上演。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?

| " | Are | you | sure | you | would | enjoy | it | here | for | the | rest | of | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 会 | 享受 | 它 | 这里 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | ? |

你确定你会喜欢在这里度过余生吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bæk] [həʊm] ? "

| Have | you | made | any | friends | to | take | the | place | of | those | back | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 制成 | 任何 | 朋友们 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 那些 | 后退 | 家 | ? | " |

你有没有交到新朋友来代替家乡的朋友?

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [frendz] , "

| " | It | takes | time | to | become | acquainted | , | even | more | time | to | make | friends | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 时间 | 到 | 变得 | 熟人 | , | 甚至 | 更多的 | 时间 | 到 | 制作 | 朋友们 | , | " |

['tɛmplɪn] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

| Templin | said | defensively | . |
|---|---|---|---|
| 坦普林 | 说 | 防守 | . |

“彼此熟悉需要时间，交朋友则需要更多时间，”坦普林辩解道。

" [juː; jʊ][kænt] ['dezət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " ['ɛkərt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**" You can't desert the Service , " Eckert pointed out .**
" 你 不能 沙漠 这 服务 , " 埃克特 尖 出去 .

"你不能擅离职守，"埃克特指出。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
**" You still have your duty .**
" 你 仍然 有 你的 责任 .

你仍然有你的职责。

" ['tɛmplɪn] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
**" Templin laughed in his pillow .**
" 坦普林 笑了 在 他的 枕头 .

坦普林对着枕头大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [ted] .
**" It won't work , Ted .**
" 它 惯于 工作 , 泰德 .

"这行不通，泰德。"

['duːtiz] [dʒʌst][ə; eɪ] [kætʃ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['dʒɪŋgəʊ] [freɪz] .
**Duty's just a catch word , a jingo phrase .**
职责 只是 一个 抓住 单词 , 一个 沙文主义 短语 .

"责任"不过是个口号，一句爱国主义口号。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**They can get along without me and you know it . "**
他们 能 得到 沿着 没有 我 和 你 知道 它 . "

没有我他们也能过得很好，你也知道这一点。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['pɛndəltən] , [reɪ] ?
**" What about Pendleton , Ray ?**
" 什么 关于 彭德尔顿 , 射线 ?

"雷，彭德尔顿怎么样了？"

[hiː; hi][daɪd][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
**He died here , you know , in mysterious circumstances . "**
他 死亡 这里 , 你 知道 , 在 神秘 情况 . "

他死在这里，你知道，死因很神秘。

" [wʊd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [help] [hɪm] ['eni] ?
**" Would going back help him any ?**
" 会 去 后退 帮助 他 任何 ?

回去对他有帮助吗?

[hiː; hi] ['wʌznt] [ 'məːdə ] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
**He wasn't murdered ; we know that .**
他 不是 被谋杀 ; 我们 知道 那 .

他不是被谋杀的；我们知道这一点。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
**And why do people commit suicide ?**
和 为什么 做 人们 犯罪 自杀 ?

人们为什么会自杀?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['pɒsəb(ə)l]['riːz(ə)nz][dɪd] ['pɛndəltən] ?
**For what one of several thousand possible reasons did Pendleton ?**
为了 什么 一 的 一些 千 可能的 原因 做过 彭德尔顿 ?

彭德尔顿做出这个决定，是出于几千个可能的原因中的哪一个?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
**We don't know .**
我们 不 知道 .

我们不知道。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] .
**We'll never know .**
出色地 绝不 知道 .

我们永远不会知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
**And if we did know , what good would it do ?**
和 如果 我们 做过 知道 , 什么 好的 会 它 做 ?

即使我们知道了，又有什么用呢?

" [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , ['ɛkərt] [sɔː] .
**" He had changed a lot in six months , Eckert saw .**
" 他 有 已更改 一个 很多 在 六 几个月 , 埃克特 锯 .

“埃克特发现，他在六个月内变化很大。”

[tuː] [mʌtʃ] .
**Too much .**
也 很多 .

太多了。

" [wɒt] [ɪf] [aiˌ][təʊld][juː; jʊ][ai] [njuː] [waɪ] ['pɛndəltən] [kɪld] [hɪm'self] ?
**" What if I told you I knew why Pendleton killed himself ?**
" 什么 如果 我 讲述 你 我 知道 为什么 彭德尔顿 被杀 他自己 ?

“如果我告诉你我知道彭德尔顿自杀的原因呢？”

" ['ɛkərt] [ɑːskt] .
**" Eckert asked .**
" 埃克特 问 .

埃克特问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)] ? "
**" And that you would do the same if you stayed here ? "**
" 和 那 你 会 做 这 相同的 如果 你 入住 这里 ? "

“如果你留在这里，你也会做同样的事吗？”

" [doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] .
**" Don't use it , Ted .**
" 不 使用 它 , 泰德 .

“别用它，泰德。”

[ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
**It's poor psychology .**
它是 贫穷的 心理学 .

这是糟糕的心理学表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 火与剑(The Fire and the Sword)
# 第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .

| It | won't | work | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 工作 | . |

这行不通。

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] .

| " | The | pieces | made | a | perfect | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 件 | 制成 | 一个 | 完美的 | 图片 | . |

这些碎片拼成了一幅完美的图画。

[bʌt; bət] ['tɛmplɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

| But | Templin | was | going | back | whether | he | wanted | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦普林 | 曾是 | 去 | 后退 | 无论 | 他 | 通缉 | 到 | 或者 | 不是 | . |

但不管坦普林愿不愿意，他都得回去。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] , [diːp] [ˌʌndə'niːθ] , ['ɛkərt] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [hɪm] .

| The | only | difficulty | was | that | , | deep | underneath | , | Eckert | sympathized | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 困难 | 曾是 | 那 | , | 深的 | 下 | , | 埃克特 | 同情 | 和 | 他 | . |

唯一的困难是，埃克特内心深处其实很同情他。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['jʌŋgə] , [les] [ɪk'spɪəriənst] . . . .

| Perhaps | if | he | had | been | younger | , | less | experienced | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 年轻 | , | 较少的 | 经验丰富的 | . | . | . | . |

或许如果他更年轻一些，经验更少的话……

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| " | Then | you | won't | go | back | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 惯于 | 去 | 后退 | 和 | 我们 | ? |

“那你不会跟我们一起回去吗？”

" ['tɛmplɪn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | Templin | closed | his | eyes | and | rolled | over | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | . |

坦普林闭上眼睛，翻身仰面躺下。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .

| " | There | was | dead | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 死的 | 沉默 | . |

一片死寂。

['tɛmplɪn] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['paɪni] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

| Templin | could | smell | the | piny | scent | of | the | woods | and | feel | the | warmth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 可以 | 闻 | 这 | 皮尼 | 香味 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 感觉 | 这 | 温暖 | 的 |

[sɒft] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [lɑːnst] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] .

| soft | sunlight | that | lanced | through | the | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 阳光 | 那 | 刺破 | 通过 | 这 | 百叶窗 | . |

坦普林能闻到树林里松树的香味，也能感受到透过百叶窗洒进来的温暖柔和的阳光。

[sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [kidz] [æt; ət] [pleɪ] ,

| Some | place | far | away | , | there | was | the | faint | chatter | of | kids | at | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 远的 | 离开 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 头晕的 | 喋喋不休 | 的 | 孩子们 | 在 | 玩 | , |

远处传来孩子们玩耍的微弱笑声。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

| **but** | **outside** | **of** | **that** | **it** | **was** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 外部 | 的 | 那 | 它 | 曾是 | 安静的 | . |

但除此之外，一切都很安静。

[tuː] ['kwaɪət] .

| **Too** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|
| 也 | 安静的 | . |

太安静了。

['tɛmplɪn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

| **Templin** | **opened** | **his** | **eyes** | **in** | **sudden** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 突然 | 警报 | . |

坦普林突然惊恐地睁开了眼睛。

" [ted] !

| **"** | **Ted** | **!** |
|---|---|---|
| " | 泰德 | ! |

“泰德！”

[doʊnt] !

| **Don't** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gæs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ʌn'kɒnʃəs]

| **"** | **He** | **caught** | **the** | **gas** | **full** | **in** | **the** | **face** | **and** | **tumbled** | **back** | **on** | **the** | **bed** | **,** | **unconscious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 这 | 气体 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 翻滚 | 后退 | 在 | 这 | 床 | , | 无意识 |

.

:

.

“他脸上被煤气熏得睁不开眼，向后倒在床上，失去了知觉。”

['ɛkərt] ['əʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kæbɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **Eckert** | **opened** | **the** | **hatch** | **to** | **the** | **observation** | **cabin** | **as** | **quietly** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克特 | 打开 | 这 | 孵化 | 到 | 这 | 观察 | 舱 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 他 | 可以 | . |

埃克特尽可能轻手轻脚地打开了观察舱的舱门。

['tɛmplɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'mætɪk] [kaʊtʃ] ,

| **Templin** | **was** | **seated** | **on** | **one** | **of** | **the** | **pneumatic** | **couches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦普林 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 气动 | 沙发 | , |

坦普林坐在其中一张充气躺椅上。

['steərɪŋ] ['səʊbəli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

| **staring** | **soberly** | **at** | **a** | **small** | **yellow** | **star** | **in** | **the** | **black** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 清醒地 | 在 | 一个 | 小的 | 黄色的 | 星星 | 在 | 这 | 黑色的 | 天空 | . |

神情凝重地望着漆黑夜空中的一颗黄色小星星。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .

| **He** | **didn't** | **look** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 向上 | . |

他没有抬头。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [reɪ] , " ['ɛkərt] [sed] .

| **"** | **It's** | **me** | **,** | **Ray** | **,** | **"** | **Eckert** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我 | , | 射线 | , | " | 埃克特 | 说 | . |

“是我，雷，”埃克特说。

['tɛmplɪn] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

| **Templin** | **didn't** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|
| 坦普林 | 没有 | 移动 | . |

坦普林一动不动。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , " ['ɛkərt] [bɪ'gæn] ,
" I suppose I owe you an apology , " Eckert began ,
" 我 认为 我 欠 你 一个 道歉 , " 埃克特 开始 ,

"我想我应该向你道歉，"埃克特开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gæs][juː; jʊ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
" but I had to gas you to get you to leave .
" 但 我 有 到 气体 你 到 得到 你 到 离开 .

但我不得不给你催泪瓦斯才能让你离开。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][left] .
Otherwise you wouldn't have left .
否则 你 不会 有 左边 .

否则你就不会离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɒn]
And the same thing would have happened to you that happened to Don
和 这 相同的 事物 会 有 发生 到 你 那 发生 到 大学教师
['pɛndəltən] . "
Pendleton . "
彭德尔顿 . "

你也会遭遇和唐·彭德尔顿一样的命运。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
" You're sure of that ?
" 你是 当然 的 那 ?

你确定吗?

" ['tɛmplɪn] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
" Templin asked bitterly .
" 坦普林 问 苦涩地 .

坦普林愤愤不平地问道。

" ['riːz(ə)nəbli] .
" Reasonably .
" 合理 .

"合理地。"

[jʊr; jər][ə; eɪ][lɒt][laɪk] ['pɛndəltən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You're a lot like Pendleton , you know .
你是 一个 很多 喜欢 彭德尔顿 , 你 知道 .

你知道吗，你很像彭德尔顿。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [hɪm]
that's why you were selected to go — not so much because you knew him
那就是 为什么 你 是 已选 到 去 — 不是 所以 很多 因为 你 知道 他
[æz; əz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][laɪk][hɪm] .
as the fact that psychologically you were a lot like him .
作为 这 事实 那 心理方面 你 是 一个 很多 喜欢 他 .

这就是你被选中去的原因——与其说是因为你认识他，不如说是因为你们在心理上有很多相似之处。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðeə(r)] ,
We thought that by studying your response to situations there ,
我们 想法 那 经过 学习 你的 回复 到 情况 那里 ,

我们认为，通过研究你对那里情况的反应，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['pɛndəltənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

| we | would | have | a | picture | of | what | Pendleton's | must | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 什么 | 彭德尔顿的 | 必须 | 有 | 到过 | . |

我们就能大致了解彭德尔顿的住所是什么样子了。

" ['tɛmplɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛkərt] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

| " | Templin | didn't | want | to | talk | about | it | , | Eckert | realized | , | but | it | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 没有 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | , | 埃克特 | 已实现 | , | 但 | 它 | 有 | 到 |

[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| be | explained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 解释 | 到 | 他 | . |

"坦普林不想谈论这件事，"埃克特意识到，但必须向他解释清楚。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['pɛndəltən] [kɪld] [hɪm'self] ?

| " | Do | you | want | to | know | why | Pendleton | killed | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 为什么 | 彭德尔顿 | 被杀 | 他自己 | ? |

你想知道彭德尔顿为什么自杀吗?

" ['tɛmplɪn] [ ʃrʌg ] ['lɪstləsli] .

| " | Templin | shrugged | listlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 耸了耸肩 | 百无聊赖地 | . |

坦普林无精打采地耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ɛkərt] [kən'tɪnjuːd] .

| " | I | suppose | we | should | have | seen | it | right | away | , | " | Eckert | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 应该 | 有 | 已见 | 它 | 正确的 | 离开 | , | " | 埃克特 | 持续 | . |

"我想我们应该早就发现了，"埃克特继续说道。

" ['eni] [reɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt]

| " | Any | race | that | is | so | happy | with | their | way | of | life | that | they | show | no | curiosity | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 种族 | 那 | 是 | 所以 | 快乐的 | 和 | 他们的 | 方式 | 的 | 生活 | 那 | 他们 | 展示 | 不 | 好奇心 | 关于 |

['strendʒər] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

任何一个对自己的生活方式感到如此满意，以至于对陌生人毫无好奇心的种族，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [wɒt] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| the | way | they | live | , | or | what | possessions | they | have | , | must | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 居住 | , | 或者 | 什么 | 财产 | 他们 | 有 | , | 必须 | 有 | 某物 |

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] .

| to | be | happy | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 快乐的 | 关于 | . |

他们的生活方式，或者他们拥有的财产，一定有值得他们感到高兴的地方。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , ['meɪbi]

| Tunpesh | is | something | that | might | happen | only | once | in | a | thousand | civilizations | , | maybe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 某物 | 那 | 可能 | 发生 | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 千 | 文明 | , | 或许 |

[les] , [reɪ] .

| less | , | Ray | . |
|---|---|---|---|
| 较少的 | , | 射线 | . |

雷，图恩佩什这种事，一千个文明里可能只会发生一次，甚至更少。

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| " | The | environment | is | perfection | and | so | are | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 环境 | 是 | 完美 | 和 | 所以 | 是 | 这 | 人们 | , |

"这里的环境完美，人们也完美。"

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] .

| or | at | least | as | near | to | perfection | as | it's | possible | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 作为 | 靠近 | 到 | 完美 | 作为 | 它是 | 可能的 | 到 | 得到 | . |

或者至少尽可能接近完美。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tek'nɒlədʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| **An** | **intelligent** | **people** | **who** | **have** | **as** | **much** | **technology** | **as** | **they** | **desire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 人们 | WHO | 有 | 作为 | 很多 | 技术 | 作为 | 他们 | 欲望 | , |

一个拥有足够科技的智慧民族，

['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| **living** | **simply** | **with** | **themselves** | **and** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 简单地 | 和 | 他们自己 | 和 | 每个 | 其他 | . |

与自己和彼此过着简单的生活。

[ə; eɪ] [flu:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [pə'hæps] .

| **A** | **fluke** | **of** | **nature** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吸虫 | 的 | 自然 | , | 也许 | . |

或许只是自然界的偶然现象。

[nəʊ] ['krɪmɪnlz] , [nəʊ] [ɪn'seɪn] , [nəʊ] [njʊə'rɒtɪk] .

| **No** | **criminals** | **,** | **no** | **insane** | **,** | **no** | **neurotics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 罪犯 | , | 不 | 疯狂的 | , | 不 | 神经症患者 | . |

没有罪犯，没有疯子，没有神经病患者。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kʌltʃərəl] ['pæt(ə)n] .

| **A** | **perfect** | **cultural** | **pattern** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 文化 | 图案 | . |

完美的文化模式。

- [ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

| **Tunpesh** | **is** | **a** | **paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 天堂 | . |

图恩佩什简直是人间天堂。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [li:v] , ['naɪðə(r)][dɪd][aɪ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] ['pɛndəltən] .

| **You** | **didn't** | **want** | **to** | **leave** | **,** | **neither** | **did** | **I** | **,** | **and** | **neither** | **did** | **Pendleton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 想 | 到 | 离开 | , | 两者都不 | 做过 | 我 | , | 和 | 两者都不 | 做过 | 彭德尔顿 | . |

你不想离开，我也不想离开，彭德尔顿也不想离开。

" ['tɛmplɪn] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] .

| **"** | **Templin** | **turned** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 转向 | 在 | 他 | . |

“坦普林背叛了他。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pærədaɪs] .

| **"** | **So** | **it** | **was** | **paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 天堂 | . |

“所以那里简直是天堂。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] ?

| **Would** | **it** | **have** | **been** | **criminal** | **if** | **I** | **had** | **stayed** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 有 | 到过 | 刑事 | 如果 | 我 | 有 | 入住 | 那里 | ? |

如果我留在那里，是否构成犯罪?

[hu:] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [hɜ:t] ? "

| **Who** | **would** | **it** | **have** | **hurt** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 它 | 有 | 伤害 | ? | " |

这会伤害到谁呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , " ['ɛkərt] [sed] ['greɪvli] .

| **"** | **It** | **would** | **have** | **hurt** | **you** | **,** | **"** | **Eckert** | **said** | **gravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 伤害 | 你 | , | " | 埃克特 | 说 | 严重地 | . |

“这会伤害到你，”埃克特严肃地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] .

| **"** | **Because** | **the** | **Tunpeshans** | **would** | **never** | **have** | **accepted** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | - | 会 | 绝不 | 有 | 公认 | 你 | . |

“因为通佩沙人永远不会接受你。”

[wɪr] [tuː] ['dɪfrənt] , [reɪ] .
**We're too different , Ray .**
是 也 不同的 , 射线 .

我们性格差异太大了，雷。

[wɪr] [tuː] [ə'gresɪv] , [tuː] ['pʊʃi] , [tuː] [pə'sɪstənt] .
**We're too aggressive , too pushy , too persistent .**
是 也 挑衅的 , 也 咄咄逼人 , 也 执着的 .

我们太激进、太咄咄逼人、太执着。

[wɪr] [nɒt] — ['pɜːfɪkt] .
**We're not — perfect .**
是 不是 — 完美的 .

我们并不完美。

[juː; jʊ] [siː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][fɪt][ɪn] .
**You see , no matter how long we stayed there , we would never have fit in .**
你 看 , 不 事情 如何 长的 我们 入住 那里 , 我们 会 绝不 有 合身 在 .

你看，无论我们在那里待多久，我们都永远无法融入那里。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**We lived in a harsh society and we bear the scars of it .**
我们 居住地 在 一个 残酷的 社会 和 我们 熊 这 疤痕 的 它 .

我们生活在一个残酷的社会，我们身上也留下了它的伤痕。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [tʃeɪndʒ] .
**Our own environment has conditioned us , and we can't change .**
我们的 自己的 环境 有 条件反射 我们 , 和 我们 不能 改变 .

我们自身的环境塑造了我们，我们无法改变。

[əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɒp] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
**Oh , we could try , but it would crop up in little ways .**
哦 , 我们 可以 尝试 , 但 它 会 庄稼 向上 在 小的 方式 .

哦，我们可以试试，但那会以各种小方式出现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['dʒenjuɪnli] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
**Because of that , the natives could never genuinely like us .**
因为 的 那 , 这 本地人 可以 绝不 真的 喜欢 我们 .

正因如此，当地人永远不可能真正喜欢我们。

[wɪd] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] .
**We'd never belong .**
我们会 绝不 属于 .

我们永远无法融入其中。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃərəl] ['pæt(ə)n] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ˌjuː 'es] .
**Their own cultural pattern wouldn't allow them to accept us .**
他们的 自己的 文化 图案 不会 允许 他们 到 接受 我们 .

他们自身的文化模式不允许他们接受我们。

" [ðeə(r)]['kʌltʃərəl] ['pæt(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
**" Their cultural pattern is like the Fire and the Sword that were placed**
" 他们的 文化 图案 是 喜欢 这 火 和 这 剑 那 是 放置
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
**outside the Garden of Eden ,**
外部 这 花园 的 伊甸园 ,

"他们的文化模式就像放置在伊甸园外的火与剑一样，

['ɑːftə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['sækrəʊsæŋkt] .
**after Adam and Eve were driven out , to keep it sacrosanct .**
后 亚当 和 前夕 是 驱动 出去 , 到 保持 它 神圣不可侵犯 .

在亚当和夏娃被驱逐之后，为了保持它的神圣性。

[ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

| If | you're | an | outsider | , | you | stay | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 一个 | 局外人 | , | 你 | 停留 | 外部 | . |

如果你是局外人，你就待在局外。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] .

| You | can | never | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 来 | 在 | . |

你永远进不来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛmplɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | He | paused | a | moment | , | waiting | for | Templin | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 等待 | 为了 | 坦普林 | 到 | 说 | 某物 | . |

他停顿了一会儿，等着坦普林开口说话。

['tɛmplɪn] ['dɪd(ə)nt] .

| Templin | didn't | . |
|---|---|---|
| 坦普林 | 没有 | . |

坦普林没有。

" [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːvə] .

| " | The | natives | have | a | word | for | it | , | Kava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 本地人 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 它 | , | 卡瓦酒 | . |

当地人称之为卡瓦酒。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['dɪfrənt] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fɪəriə(r)] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] .

| It | means | , | I | suppose | , | different | — | not | necessarily | inferior | , | just | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | , | 我 | 认为 | , | 不同的 | — | 不是 | 一定 | 下 | , | 只是 | 不同的 | . |

我想，这意味着不同——不一定是低劣，只是不同而已。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

| We | should | have | seen | it | as | time | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 已见 | 它 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | . |

随着时间的推移，我们应该早就看出来了。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn'vaɪtɪd] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es] .

| We | weren't | invited | places | ; | they | seemed | to | avoid | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 受邀 | 地方 | ; | 他们 | 似乎 | 到 | 避免 | 我们 | . |

我们没被邀请去任何地方；他们似乎都在躲着我们。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ækʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

| A | natural | reaction | for | them | , | I | guess | I | have | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 反应 | 为了 | 他们 | , | 我 | 猜测 | 我 | 有 | 到 | 承认 | . |

我想我不得不承认，这对于他们来说是一种自然反应。

" ['ɛkərt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['hʌskɪli] .

| " | Eckert | cleared | his | throat | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克特 | 已清除 | 他的 | 喉 | 沙哑地 | . |

埃克特沙哑地清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɛndəltən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːkwədli] ,

| " | You | see | , | what | happened | to | Pendleton | , | " | he | continued | awkwardly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 什么 | 发生 | 到 | 彭德尔顿 | , | " | 他 | 持续 | 尴尬地 | , |

“你看，彭德尔顿发生了什么事，”他尴尬地继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['pærədaɪs] , [bʌt; bət] ['pærədaɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| " | is | that | he | fell | in | love | with | paradise | , | but | paradise | would | have | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 天堂 | , | 但 | 天堂 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 |

[duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| do | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 他 | . |

“他爱上了天堂，但天堂却与他毫无瓜葛。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ɪn]

| By | the | time | three | years | were | up | , | he | knew | that | he | was | an | outcast | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 三 | 年 | 是 | 向上 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 被排斥者 | 在 |

['iːdn] .

| Eden | . |
|---|---|
| 伊甸园 | . |

三年后，他意识到自己在伊甸园里是个异类。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] .

| And | he | couldn't | leave | , | to | come | back | and | try | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 离开 | , | 到 | 来 | 后退 | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | . |

他无法离开，也无法回来尝试忘记。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [ɪn] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [fɔː(r)]

| He | was | stranded | in | paradise | and | had | to | look | forward | to | spending | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 搁浅 | 在 | 天堂 | 和 | 有 | 到 | 看 | 向前 | 到 | 开支 | 四 |

[mɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'raɪə] .

| more | years | there | as | a | pariah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 年 | 那里 | 作为 | 一个 | 贱民 | . |

他被困在了天堂，不得不像个贱民一样在那里再待四年。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | couldn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 做 | 它 | . |

他做不到。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] .

| And | neither | could | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 可以 | 你 | . |

你也做不到。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ,

| " | He | was | quiet | for | a | moment | , | thinking | of | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 思维 | 的 | 这 | 凉爽的 | , |

他沉默了一会儿，想着那股凉爽，

['sentɪd] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [kidz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi]

| scented | air | and | the | warm | sunshine | and | the | happy | kids | playing | on | the | grassy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 空气 | 和 | 这 | 温暖的 | 阳光 | 和 | 这 | 快乐的 | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 | 草丛 |

[leɪnz] .

| lanes | . |
|---|---|
| 车道 | . |

空气中弥漫着芬芳，阳光温暖，孩子们在草地上快乐地玩耍。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | I | suppose | it | didn't | affect | you | at | all | , | did | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 没有 | 影响 | 你 | 在 | 全部 | , | 做过 | 它 | ? |

我想这件事对你一点影响都没有，是吗?

" ['tɛmplɪn] [ɑːskt] ['venəməsli] .

| " | Templin | asked | venomously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 问 | 恶毒地 | . |

"坦普林恶狠狠地问道。"

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] ['ɛkərts] [feɪs] .

| A | shadow | crossed | Eckert's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 交叉 | 埃克特的 | 脸 | . |

埃克特的脸上掠过一道阴影。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [reɪ] .

| " | You | should | know | better | than | that | , | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 知道 | 更好的 | 比 | 那 | , | 射线 | . |

"雷，你应该更懂事些。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | think | I'll | ever | forget | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 患病的 | 曾经 | 忘记 | 它 | ? |

你觉得我会忘记这件事吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] [ə'gen] ? "

| Do | you | think | I'll | ever | be | satisfied | with | my | own | culture | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 患病的 | 曾经 | 是 | 使满意 | 和 | 我的 | 自己的 | 文化 | 再次 | ? | " |

你觉得我还会再次对自己的文化感到满意吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | are | you | going | to | do | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " |

你打算怎么办?

" [ɪts] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [reɪ] .

| " | It's | dangerous | to | human | beings | , | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 危险的 | 到 | 人类 | 生物 | , | 射线 | . |

"这对人类来说很危险，雷。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['bruːtəli] ,

| Looking | at | it | brutally | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 它 | 残酷地 | , |

残酷地看待它，

[ðeə(r)]['kʌltʃə(r)][hæz; həz] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] -

| their | culture | has | killed | two | of | our | people | as | surely | as | if | Tunpesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 文化 | 有 | 被杀 | 二 | 的 | 我们的 | 人们 | 作为 | 一定 | 作为 | 如果 | - |

[wɜː(r); wə(r)]['pɑːpjuleɪtid][baɪ] ['mɜːdərəs] ['sævɪdʒɪz] .

| were | populated | by | murderous | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人口稠密 | 经过 | 杀人犯 | 野蛮人 | . |

他们的文化夺去了我们两个人的生命，就像图恩佩什人是嗜杀成性的野蛮人一样。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [send] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] ['kɒmɜːs] , [traɪ]

| We'll | probably | send | a | larger | commission | , | throw | it | open | to | commerce | , | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 大概 | 发送 | 一个 | 更大的 | 委员会 | , | 扔 | 它 | 打开 | 到 | 商业 | , | 尝试 |

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | change | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 它 | . |

我们可能会支付更高的佣金，将其公开交易，尝试改变它。

" ['tɛmplɪn] [grɪpt] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [tens] [wɪð]

| " | Templin | gripped | the | sides | of | the | couch | , | his | face | strained | and | tense | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦普林 | 紧握 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 长椅 | , | 他的 | 脸 | 紧张 | 和 | 紧张 | 和 |

[æŋ'zaɪəti] .

| anxiety | . |
|---|---|
| 焦虑 | . |

"坦普林紧紧抓住沙发两侧，脸上满是焦虑和紧张。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [meɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | happens | to | it | depends | on | the | report | you | make | , | doesn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 它 | 取决于 | 在 | 这 | 报告 | 你 | 制作 | , | 不 | 它 | ? | " |

"最终结果取决于你的报告，不是吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

| " | Yes | , | it | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 做 | . | " |

"是的，确实如此。"

" [ðen] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

| " | Then | make | up | something | in | your | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 制作 | 向上 | 某物 | 在 | 你的 | 报告 | . |

"然后在报告里编造一些内容。"

[seɪ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] .
**Say** **the** **climate** **is** **bad** **for** **Earthmen** **.**
说 这 气候 是 坏的 为了 地球人 .

假设气候对地球人来说是不利的。

[seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] - !
**Say** **anything** **,** **but** **don't** **let** **them** **change** **Tunpesh** **!**
说 任何事物 , 但 不 让 他们 改变 - !

随便说什么，但别让他们改变图内什！

" ['ɛkərt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
**"** **Eckert** **looked** **at** **him** **for** **a** **long** **moment** **,** **remembering** **.**
" 埃克特 看起来 在 他 为了 一个 长的 片刻 , 记住 .

埃克特盯着他看了很久，回忆着。

" [əʊ'keɪ] , [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
**"** **Okay** **,** **Ray** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 好的 , 射线 , " 他 说 缓慢地 .

“好的，雷，”他缓缓说道。

" [wiːl; wil] [liːv] ['pærədaɪs] [ə'ləʊn] .
**"** **We'll** **leave** **paradise** **alone** **.**
" 出色地 离开 天堂 独自的 .

“我们不会去打扰天堂。”

['strɪktli] [ə'ləʊn] .
**Strictly** **alone** **.**
严格来说 独自的 .

完全独自一人。

['itl] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [lɪst] .
**It'll** **be** **put** **on** **the** **quarantine** **list** **.**
它将 是 放 在 这 隔离 列表 .

它将被列入隔离名单。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .
**"** **He** **turned** **and** **left** **.**
" 他 转向 和 左边 .

他转身离开了。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**Behind** **him** **,**
在后面 他 ,

在他身后，

['tɛmplɪn] [ 'swivəl ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['bliːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [məʊt] [ɒv; əv]
**Templin** **swiveled** **around** **in** **his** **chair** **and** **gazed** **bleakly** **at** **the** **tiny** **mote** **of**
坦普林 旋转 大约 在 他的 椅子 和 凝视 凄凉地 在 这 微小的 尘埃 的
['jeləʊ] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
**yellow** **fading** **in** **the** **blackness** **of** **space** **.**
黄色的 褪色 在 这 黑 的 空间 .

坦普林在椅子上转过身，目光黯淡地望着太空黑暗中渐渐消失的那点黄色光点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神